

La Voix de l'Est

DURE JOURNÉE

- > Des Granbyens mécontents du déneigement
- > Problèmes dans le transport scolaire
- > 20 centimètres de neige sur la région

>2-3



PHOTO ALAIN DION

LE GROUPE VARITRON TECHNOLOGIES
Une position enviable

>4

MUSIQUE EN VUE
La Ville de Cowansville délie les cordons de sa bourse

>8



4



1

>39

À lire aujourd'hui
Édition spéciale

Noël
à Farnham
6 pages

VOTRE MARCHAND DE SANTÉ!

Les Fours du Roy

• Aliments et produits naturels

322 Principale, Granby

Christiane Pépin, N.D.A. 450 378-4061

Consultation naturopathique sur rendez-vous.



Vous entendez
mais ne comprenez pas toujours?

- RÉDUCTION DES BRUITS DE FOND - MAXIMISATION DE LA PAROLE
Une prothèse auditive SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE,
selon les règles de la RAMQ.

Granby, 320, boul. Leclerc, bureau 14
Cowansville, 370 de la Rivière

Longueuil, Saint-Hilaire, Saint-Jean, Laval, Montréal - 1 800 422-6181

Laflamme
& ASSOCIÉS
AUDIOPROTHÉSISTES

40 ans d'évolution
450 378-7337

www.laflammeetassocies.com

8

8

8

De la... neige dans l'engrenage



MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU
marie-france.letourneau@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Les employés de la ville de Granby affectés au déneigement ont eu tout un baptême hier. La première opération de déneigement d'importance de l'hiver a connu quelques écueils, a reconnu le directeur des travaux publics, André Jean. Et les Granbyens ne se sont pas gênés pour manifester leur mécontentement.

« Il y avait trois personnes qui prenaient les appels (au garage municipal) ce matin (hier) et ça ne dérougissait pas. Les gens étaient choqués et ils nous l'ont fait savoir », a expliqué M. Jean. Des appels ont aussi été faits à l'hôtel de ville.

Les difficultés éprouvées s'expliquent par une multiplication de « premières » et de « nouveaux » : première tempête, première grosse opération de déneigement, nouveaux conducteurs de camions et nouveaux circuits pour certains entrepreneurs privés affectés au déneigement.



Les piétons ont dû emprunter les rues pour se déplacer, plusieurs trottoirs n'étant pas déblayés.

PHOTO ALAIN DION



Le transport scolaire a connu quelques pépins, hier.

Des déplacements compliqués

KARINE BLANCHARD

karine.blanchard@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Les conditions routières étaient difficiles sur plusieurs routes de la région, hier, lors de la première tempête de neige de l'hiver, et la prudence était donc de mise. Malgré tout, les écoles sont demeurées ouvertes et les transporteurs scolaires ont connu quelques difficultés.

Entre 15 et 20 centimètres de neige sont tombés sur la région, hier, selon Environnement Canada. Un avertissement de neige a été transmis en après-midi. Une accumulation de cinq à 10 centimètres était à prévoir en soirée.

« On est rendu le 7 décembre et c'est dans l'ordre des choses d'avoir de la neige, indique le météorologue René Héroux. Ce n'est pas exceptionnel d'avoir de la neige à ce temps-ci de l'année. »

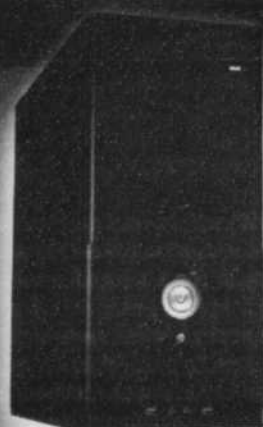
Une accumulation de cinq centimètres de neige est prévue aujourd'hui en journée et cinq centimètres supplémentaires en soirée. Les citoyens devraient toutefois connaître un peu de répit demain et vendredi.

Toute cette neige a compliqué les déplacements sur le réseau routier, hier. La Sûreté du Québec en Haute-Yamaska a rapporté sept sorties de route à Sainte-Cécile-de-Milton, Saint-Alphonse, Shefford et Waterloo.

« On a constaté que les gens sont prudents sur les routes et qu'ils ont limité leurs déplacements, note le lieutenant Jocelyn Desrochers. On a remarqué qu'il y avait moins de circulation, donc peut-être que certains ont décidé de rester à la maison. »

La SQ Brome-Missisquoi a enregistré cinq sorties de route et accidents qui ont fait deux blessés mineurs; un à Abercorn et le second à Lac-Brome. Le service de police de Bromont a dénombré quatre sorties de route.

Les policiers de Granby ont pour leur part rapporté huit sorties de route, hier, dont une qui a blessé un automobiliste à l'angle des rues Cowie et Forand, lorsque sa voiture a percuté un poteau.



Ordinateurs
neufs

à partir de

380\$

304 Robinson Sud, Granby 450 378-5522
www.etcinformatique.com

ETC
INFORMATIQUE

**AIDE SA
COMMUNAUTÉ !**

Tout le mois de décembre,
apportez vos denrées non périssables et recevez



jusqu'à
10%
DE RABAIS
sur vos achats !

SOS
DÉPANNAGE
MOISSON GRANBY

« Contrairement à ce que les gens pensent, le début de l'opération de déneigement était planifié depuis hier (lundi) à partir de 3 heures du matin. Et à 3 heures, l'ensemble des équipements et des entrepreneurs privés était sur la route », assure André Jean.

Cela inclut 17 chasse-neige, 7 tracteurs à trottoirs, 11 saeuses, les équipements de 15 entrepreneurs privés et 10 chargeuses sur roues pour les stationnements publics, énumère-t-il.

« Les gens étaient choqués et ils nous l'ont fait savoir. »

— André Jean, directeur des travaux publics

Mais selon le directeur des travaux publics, l'opération a été ralentie entre autres par des bris d'équipements; un classique lors de la première intervention de l'hiver. « On a beau avoir testé nos équipements, il y a des bris, sur les cylindres et les boyaux hydrauliques, par exemple, lorsqu'on les met à l'épreuve », expose-t-il.

Chaotique

Une partie du déneigement à la ville de Granby, en particulier dans les secteurs ruraux, est effectuée par des entrepreneurs privés. Les contrats, de trois ans, ont d'ailleurs

été attribués l'été dernier. Et certains entrepreneurs ont obtenu de nouveaux secteurs. Hier, ils ont donc dû approvisionner leurs nouveaux circuits à la vitesse grand V, selon M. Jean.

Ajoutez à cela quelques voitures encore chaussées de pneus d'été qui compliquent les déplacements et le déneigement dans les rues et vous obtenez une matinée un brin chaotique. « C'est ce qu'on vit lors d'une première tempête, mais habituellement on a un peu plus de répit. On ne s'attendait pas à 20 centimètres.

Il y a eu beaucoup de mécontents. Et on ne peut que s'excuser », dit André Jean.

Alors qu'elle est habituellement terminée vers 7 h 30 dans des conditions normales, la première tournée

de déneigement de l'ensemble des rues a été achevée hier vers 9 h 30. La neige continuant à débouler du ciel et le vent à souffler, l'équipe de déneigement a poursuivi son ballet dans la ville durant la journée. Là où la situation était un peu plus compliquée, c'était pour le déneigement des trottoirs. Certaines rues étaient à ce point embourbées que les simples tracteurs à trottoir peinaient à se frayer un chemin. Une souffleuruse installée à l'avant des tracteurs est nécessaire. Et la Ville ne compte que deux équipements de ce type. La patience est donc de mise.

« À 3 heures cette nuit, on va



PHOTO JANICK MAROIS

Les difficultés éprouvées lors de l'opération déneigement s'expliquent par une multiplication de « premières » et de « nouveaux » : première tempête, première grosse opération de déneigement, nouveaux conducteurs de camions et nouveaux circuits pour certains.

recommencer le grand ménage au complet. Et on devrait commencer à ramasser la neige dans la nuit de jeudi à vendredi », indique le directeur des travaux publics.

Amélioration

Le maire Richard Goulet rappelle que l'opération déneigement débute toujours par le centre-ville,

les abords des écoles et de l'hôpital. Les autres rues périphériques sont ensuite dégagées à leur tour. Il est donc normal que certains secteurs situés aux extrémités de la ville aient été déneigés plus tard.

« On a eu une grosse tempête pour commencer l'hiver, je peux comprendre qu'il y ait des gens mécontents, mais cela dit sans

méchanceté, il y en a parfois qui ont la mèche courte. On fait toujours le maximum possible », assure M. Goulet.

Le directeur des travaux publics prend les choses avec philosophie. « Les gens doivent retrouver leurs repères. On va s'améliorer pour la prochaine tempête », dit-il.

sur les routes

Écoles ouvertes

Les commissions scolaires Eastern Townships et Val-des-Cerfs (CSVDC) ont pris la décision de garder les écoles ouvertes, hier. Plusieurs éléments sont pris en considération pour statuer sur l'ouverture ou la fermeture des établissements, a expliqué Jacinthe Boisvert, conseillère-cadre à la direction générale de la CSVDC.

« On fait l'évolution des routes avec nos transporteurs et ensuite, on vérifie avec les autorités municipales pour savoir où elles en sont rendues dans le déneigement. On regarde ce qui a été déneigé et ce qui reste à faire d'ici l'ouverture des écoles. C'est sûr qu'on considère la sécurité des élèves en tout premier lieu », a-t-elle dit.

« En regardant la météo et en regardant avec les transporteurs et les autorités municipales, tout nous laissait penser que tout serait prêt pour la rentrée », a ajouté Jacinthe Boisvert au sujet de la décision prise tôt hier matin.

Les mêmes éléments sont évalués à la commission scolaire Eastern Townships. « Quand la décision a été prise ce matin (hier), il était prévu qu'on pouvait conduire les élèves sans danger, a indiqué la porte-parole Sharon Priest. C'est une décision très difficile à prendre le matin, mais on ne prend jamais de chance avec la sécurité des enfants. »

Le transport scolaire semble toutefois avoir connu quelques pépins. Un autobus qui devait conduire des enfants à l'école primaire La Chantignole de Bromont s'est enlisé dans la neige, hier matin. Le personnel de l'école a vite compris, en contactant les parents des enfants pour justifier leur absence, qu'ils étaient montés à bord de l'autobus, mais qu'ils n'étaient toujours pas arrivés à destination.

Selon ce que *La Voix de l'Est* a appris, un autre autobus s'est rendu sur place pour faire monter les enfants qui ont ensuite été conduits à l'école. Les parents



PHOTOS ALAIN DION

Toute cette neige a compliqué les déplacements sur le réseau routier, hier, provoquant de nombreuses sorties de route.

inquiets de la situation qui contactaient l'école étaient dirigés à un responsable de la commission scolaire. Pour certaines personnes, plusieurs tentatives ont été nécessaires avant de savoir que leur enfant était arrivé à l'école.

Un autobus s'est retrouvé dans la même situation hier matin à Granby

dans le secteur de la rue Mountain. Les policiers n'étaient toutefois pas en mesure de dire si des enfants voyageaient dans l'autobus au moment de la sortie de route. Personne n'a été blessé.

À la commission scolaire anglophone, on affirme avoir reçu un courriel d'un parent insatisfait de

sa décision. Jacinthe Boisvert a refusé d'indiquer si des parents se sont plaints de la décision de garder les écoles ouvertes. La conseillère-cadre a aussi refusé d'expliquer ce qui s'est produit à Bromont en nous référant au transporteur scolaire pour obtenir les informations.

Pour Noël, offrez ces certificats-cadeaux... offrez des cadeaux santé!

carte 1

carte gym plus
+ racquetball
+ squash
20 visites
racquetball
squash
gym tout inclus
cours de groupe
114 95\$*

*Frais de terrain inclus - réservation 24 heures

carte 2

carte tennis
10 visites
Frais de terrain inclus
Réservation 24 heures
114 95\$*

INTERPLUS

LE DUR À BATTRE

575 Dufferin, Granby • 450 375-2552

*Pour ces promotions seulement, la TPS et la TVQ sont incluses dans les prix indiqués. Les cartes sont transférables. Date limite d'achat: 31 décembre 2010.

MERCREDI 8 DÉCEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

3

MÉTÉO

AUJOURD'HUI

Nuageux avec 60% de probabilité
d'averses de neige.
Max. -8 Min. -7

DEMAIN

Neige intermittente.
Max. -8 Min. -9

SOMMAIRE

Arts et culture.....	8
Carrières et profession.....	19
Économie.....	27
Horoscope.....	22
Jeux.....	16
Nécrologie.....	33 à 35
Opinion.....	14
Petites annonces.....	30
Sports.....	36
Super grille.....	19

**VOIR RÉSULTATS
DE LA LOTERIE EN PAGE 27**

POUR NOUS JOINDRE

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby J2G 9L4

NUMÉRO GÉNÉRAL	375-4555
Abonnement et livraison	375-4555, option 2
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SC00P
TÉLÉCOPIEURS	
Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195
INTERNET	
Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées	classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
(taxes comprises) Livraison
par camelot 4,10 \$
par motorisé 4,50 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4
La Voix de l'Est soumet de seconde classe, enregistrement n° 0679
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la
Pressa Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

you-hou.com



Actualité



PHOTO JANICK MAROIS

L'automatisation des équipements de Varitech de Granby permettra à cette entreprise de consolider sa position et de créer de nouveaux emplois.

GRANBY

Varitech investit 1,5 M \$



MARC GENDRON
marc.gendron@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Le Groupe Varitron Technologies vient de faire un pas de plus afin de s'imposer en tant que chef de file des technologies de réseautage « smart grid », qui permettent la mise en place de réseaux de distribution d'électricité dits « intelligents ». En investissant 1,5 M \$ à son usine Varitech de Granby, une somme qui servira à accélérer l'automatisation de ses équipements, l'entreprise de fabrication de composants électroniques vient de consolider sa position auprès de ses clients actuels et ouvre du coup la porte à de futurs clients.

« Avec cet investissement, on vient de battre la Chine, lance fièrement Martial Vincent, directeur général de Varitron/Varitech. L'automatisation de nos installations va nous permettre de la surpasser tant au niveau de l'efficacité que des délais de livraison, des prix et de la qualité. »

Varitech fabrique présentement des composantes électroniques qui font partie des 650 000 compteurs électriques intelligents que Trilliant, une autre entreprise granbyenne spécialisée dans le smart grid et principal client de Varitech, doit fournir à l'État du Maine. On entend par smart grid un réseau de distribution d'électricité informatisé qui sert à optimiser la production et la distribution d'électricité selon la demande.

Cet important investissement permettra non seulement de consolider la relation d'affaires entre les deux compagnies, mais aussi d'assurer le maintien et la création d'emplois de qualité en ville.

« Les gens disent toujours que l'automatisation, ça enlève des emplois. Au contraire, assure Martial Vincent. On compte présentement 70 employés à Granby et on prévoit que ce nombre grimpe à 100 d'ici les six prochains mois. L'automatisation nous permet de conserver ce contrat et d'importer une partie de la production d'autres produits de Trilliant qui étaient fabriqués en Californie. De plus, nous pourrions opérer un atelier de production manuelle où nous pourrions réparer les unités défectueuses. »

Investissement gouvernemental

Varitron a pu bénéficier d'un coup de pouce important de la part des gouvernements provincial et fédéral pour la réalisation de ce projet qui a déjà été mis en branle. Investissement Québec a investi 1 167 500 \$ alors que Développement économique Canada a ajouté 332 500 \$ à la cagnotte.

efficaces. Ils nous permettent ainsi de poursuivre notre croissance et de continuer à nous démarquer dans ce secteur qui est extrêmement compétitif. »

Cette nouvelle laisse présager de bien belles choses pour le secteur des nouvelles technologies, admet aussi M. Vincent, qui croit même que la région deviendra un

important pôle de développement économique et technologique dans ce domaine.

« On peut être fier des entreprises spécialisées en électronique que l'on compte dans la région. On a ici, à Granby et à Bromont, des entreprises qui peuvent battre ce qui se fait en Asie. Au cours des 20 prochains

« Avec cet investissement, on vient de battre la Chine. L'automatisation de nos installations va nous permettre de la surpasser tant au niveau de l'efficacité que des délais de livraison, des prix et de la qualité. »

— Martial Vincent

« Il nous faut souligner le travail des fonctionnaires des deux paliers de gouvernement, mentionne le directeur général. Ils ont été très

années, la planète entière va se mettre au smart grid et ici, on a ce qu'il faut pour être très concurrentiels dans ce domaine. »

- Pain naturel au levain ou à la levure (farine non blanchie, sans lait, ni sucre, ni gras) fait à la main tous les jours
- Croissants pur beurre
- Tourtières et pâtés
- Fèves au lard maison
- Charcuterie, etc.
- Fromage fin

- Panettone
- Bûches et pâtisseries
- Gâteaux aux fruits
- Chocolat fin 70 %



Pain-Pain

Boulangerie Artisanale

120-2 Principale, Granby

450 770-7246

OUVERT
24 décembre

Réservez maintenant!

Certificats-cadeaux et emballages-cadeaux disponibles



Ouvert les lundis 20 et 27 décembre de 7 h à 18 h • Fermé les 25, 26 décembre, 1^{er}, 2 et 3 janvier • Heures régulières, du mardi au dimanche, de 7 h à 18 h

MARICULTEUR QUÉBÉCOIS ARRÊTÉ AU VERMONT

Éric Algier écope de 32 mois de prison



PASCAL FAUCHER
pascal.faucher@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Le copropriétaire des restaurants Subway et Cantine route 139 de Sutton, Éric Algier, ne reverra pas les Cantons-de-l'Est avant longtemps.

L'homme d'affaires a été condamné à 32 mois de prison pour trafic de drogue, hier, au palais de justice de Brattleboro, au Vermont. Il a aussitôt commencé à purger sa peine. Il restera détenu dans le *Green Mountain State* avant d'être éventuellement transféré dans une prison fédérale d'un autre État, car le Vermont n'en compte pas.

M. Algier, 34 ans, avait été arrêté par la police frontalière américaine en octobre 2009 en compagnie de trois personnes: ses beaux-parents Arthur et Shirley Saint-Amour et un ami, Dominic Carey. Le quatuor suttonnais était suspecté depuis plusieurs mois de tremper dans le trafic de marijuana dans les environs de la ville de Richford, à deux pas de la frontière entre le Canada et les États-Unis.

Aucune drogue n'avait été découverte dans leurs voitures, mais les limiers vermontois ont pu remonter jusqu'à une somme de 91 460 \$ cachée dans un entrepôt utilisé par les suspects pour le commerce illicite.

Admission

Bien qu'ils aient d'abord affirmé se rendre aux États-Unis pour manger au restaurant, les suspects ont ensuite

admis qu'ils faisaient le trafic de drogue. Trois d'entre eux ont plaidé coupables en juillet, devant un tribunal américain, à l'accusation de complot pour trafic de drogue. Les charges contre M^{me} Saint-Amour ont été abandonnées.

À cette occasion, M. Algier a avoué avoir fait le trafic d'une grande quantité de marijuana, soit plus de 100 kg. Il a d'ailleurs été identifié comme étant « la tête dirigeante, l'organisateur » du groupe, précise le procureur du district du Vermont, William Darrow, joint hier.

C'est pourquoi il écope d'une peine plus importante que ses complices, assortie d'une amende de 5000 \$US et d'une probation de trois ans. Compte tenu de son casier judiciaire, il lui sera interdit de se rendre aux États-Unis après sa libération, à moins d'un pardon.

Implication moindre

Dominic Carey, 32 ans, qui possède pour sa part une entreprise d'excavation, a été condamné hier à six mois de prison, trois mois de probation et une amende de 5000 \$US. « Il a été démontré que son implication était moindre » que celle de M. Algier, dit M. Darrow.

La sœur de M. Carey, Mélanie Carey, a d'ailleurs témoigné en cour en faveur de son frère, déclarant qu'il était un homme bon, travaillant et qu'il ne recommencerait plus, signale le procureur.

Pour Arthur Saint-Amour, 58 ans, l'enquête a illustré que son implication était encore moindre que celle de M. Carey et qu'il avait agi sous l'influence d'Éric Algier. Il recevait 2000 \$ pour chaque voyage entre le Canada et les États-Unis. Sa peine se limite à



PHOTO TIRÉE DE FACEBOOK

L'homme d'affaires de Sutton Éric Algier a été identifié par la justice américaine comme étant la tête dirigeante du groupe de trafiquants de marijuana.

la semaine d'incarcération qu'il a déjà purgée à la suite de son arrestation, le 4 octobre 2009.

INSECTES DANS DES BOUTEILLES, INCITATION À LA CONSOMMATION ET CHANGEMENTS DE NOM SUCCESSIFS

Le permis du bar La Fraternité suspendu pour 37 jours

MARC GENDRON

marc.gendron@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Le permis d'exploitation du bar La Fraternité, autrefois connu sous les noms de Bar le Volcan et de Tonic Hyper Taverne, sera suspendu pour une période de 37 jours par la Régie des alcools, des courses et des jeux. Dans une décision rendue lundi, la RACJ évoque une série de manquements, dont certains remontent à

un peu plus de six ans, pour expliquer cette sanction.

Le document de dix pages, rédigé par les régisseurs Jocelyne Caron et Pierre H. Cadieux, retrace une quinzaine d'infractions aux diverses lois régissant l'exploitation d'un débit de boisson. On reproche entre autres aux exploitants de ce bar d'avoir vendu de l'alcool provenant de bouteilles non timbrées ou achetées ailleurs qu'à la Société des alcools du Québec. Les inspecteurs de la RACJ ont aussi

retrouvé à au moins quatre reprises des insectes dans des bouteilles d'alcool en plus de saisir une bouteille de tequila à laquelle on avait ajouté des pépites d'or tirées d'une bouteille de Goldschlager.

La RACJ reproche aussi aux exploitants de ce bar, situé au 112, rue Saint-Jacques à Granby, d'en avoir fait la promotion en distribuant des publicités faisant référence à de l'alcool gratuit et où l'on incitait les clients à la consommation d'alcool, d'avoir

organisé un concours dont le prix était un voyage pour deux en République dominicaine sans l'avoir déclaré à la Régie, de n'avoir affiché ni son permis de bar ni sa liste de prix et d'avoir servi de l'alcool à des mineurs.

Des plaintes pour bruit, deux changements de nom sans demande de modification préalable et un changement d'aménagement du bar, soit l'intégration du bar l'Absolute qui lui, se trouvait au 1^{er} étage du 112 rue Saint-Jacques, s'ajoutent à la liste des

faits reprochés aux propriétaires de cet établissement licencié.

Le propriétaire du bar, Yanick Ménard, a maintenant 30 jours pour en appeler de cette décision au Tribunal administratif du Québec. *La Voix de l'Est* a tenté, sans succès, d'obtenir ses commentaires.

S'il ne se prévaut pas de ce droit, la RACJ procédera à la mise sous scellé de toutes les bouteilles d'alcool se trouvant sur les lieux pour une période de 37 jours.

EN BREF

Une caméra infrarouge introuvable

COWANSVILLE — Le service des incendies de Cowansville demande l'aide de la population pour retrouver sa caméra infrarouge. Lors d'une intervention dans le secteur des rues Oxford et Church, la semaine dernière, les sapeurs ont utilisé l'appareil qui permet

de détecter rapidement les zones de chaleur. Après son utilisation, personne n'a revu la caméra d'une valeur d'environ 10 000 \$. Il s'agit d'un outil indispensable pour les sapeurs. Toute personne qui aurait des indices au sujet de la caméra peut contacter le service des incendies au 450-263-3551 ou par courriel à incendie@ville.cowansville.qc.ca. Les pompiers

utilisent temporairement une autre caméra infrarouge qui est toutefois moins performante que celle qui est introuvable.

Deux jeunes périssent dans une collision

MONTREAL (LA PRESSE CANADIENNE) — Une collision frontale

survenue vers 16 h 45, sur la route 235 à Saint-Hyacinthe, a fait deux jeunes victimes dans la vingtaine, alors qu'une troisième personne se trouve dans un état critique à l'hôpital.

L'accident s'est produit alors que le conducteur âgé de 17 ans effectuait une manœuvre de dépassement et a heurté de plein fouet le véhicule venant en sens inverse.

Blessé gravement, il a été transporté à l'hôpital, mais ses deux amis de 16 et 19 ans n'ont pas eu la même chance.

Le conducteur de l'autre véhicule a été blessé légèrement.

La chaussée était glacée au moment de l'accident.

Selon la Sûreté du Québec, l'imprudence du jeune conducteur pourrait expliquer cette tragédie.

VOYAGES
LUCIE RAÎCHE

Voyage de groupe accompagné

Départ de Granby

Détenteur d'un permis du Québec. * Certaines conditions s'appliquent.

IDÉES-CADEAUX ORIGINALES!

New York
Canadiens vs Devils
du 1^{er} au 3 avril
à partir de **339 \$** p.p., occ. quad
(inclus: transport, hôtel, billets, accompagnateur, déjeuner et plus!)

À VENIR
FÉVRIER 2012
Croisière Oasis of the Seas
(Royal Caribbean Cruise Line)

FÉVRIER 2011 • Départ: 12 février
Punta Cana
Vick Arena Blanca 4* (en chambre rénovée)
1 et 2 sem. disponibles • Places limitées

SEPTEMBRE 2011
Croisière Méditerranée
du 16 au 30 septembre
Séjour à Rome et croisière de 11 nuits
sur le fabuleux **Equinox** Celebrity
Italie - Grèce - Turquie

Faites vite!
Il ne reste que 2 balcons
et 6 cabines intérieures

INFORMEZ-VOUS : 450 372-3335
180, boul. Leclerc Est, Granby

Carte 10 \$
Boisson/repas
Providential Center

Accompagné
par
Micheline
Leclerc

Élise Delorme
Au-delà des normes

RE/MAX
450 378.4120
Cell.: 450 775.1712

B.D.J. MENARD INC.

865, rang Papineau
St-Paul-d'Abbotsford
450 379-5895
450 776-0615

Distributeur **FISHER**

Nouveau modèle pour camion léger

Ne pas oublier de lire
le cahier spécial
sur les villes
de la
MRC D'Acton
16 pages
demain dans
mon quotidien

La Voix de l'Est

**Les populations du Sud
cultivent votre don**

Développement
et Paix

1 888 234-8533
www.devp.org

Joyeuses fêtes!

Actualité



PHOTO ALAIN DION, ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

La Ville de Cowansville ajoutera en 2011 des collectes spéciales de résidus verts durant la saison estivale. Elle devient la première municipalité des Cantons-de-l'Est à franchir ce pas.

Cowansville poursuit son virage vert



MICHEL LALIBERTÉ
michel.laliberte@lavoixdelest.qc.ca

COWANSVILLE — Le virage vert se poursuit à Cowansville. La Ville ajoutera l'été prochain des collectes spéciales pour ramasser les résidus verts de ses citoyens et dès le 1^{er} janvier tous les commerces sur son territoire devront participer à la collecte sélective.

Cowansville offre depuis quelques années quatre collectes spéciales pour les résidus verts (feuilles mortes, plates-bandes, etc.), deux au printemps (avril et mai) et deux à l'automne (octobre et novembre). En 2011, elle deviendra la première municipalité des Cantons-de-l'Est à étendre ce service durant les mois d'été. Les résidents pourront mettre au chemin leurs résidus verts, dont leur gazon, lors des mois de juin, juillet, août et septembre. À l'instar

des collectes printanières et automnales, les résidus devront être placés dans des sacs de papier biodégradable. Tous les sacs seront acheminés vers un site de compostage.

L'autre mesure verte vise les commerces. Depuis cette année, la Ville de Cowansville se charge de la collecte des matières recyclables des commerces qui possèdent des bacs roulants. En janvier, elle desservira également les commerces qui utilisent des conteneurs. Quant aux commerces qui ne ramassent pas leurs matières recyclables, elles devront se munir d'un bac ou d'un conteneur et participer à la collecte sélective de la municipalité.

La Ville annoncera les tarifs de la collecte sélective pour les commerces la semaine prochaine lors du dévoilement de son budget.

Toutes ces mesures visent à améliorer le bilan environnemental de la municipalité, a expliqué hier soir le maire Arthur Fauteux. « On est rendu là. Et c'est certain que dans les prochaines années, on va devoir en faire plus, c'est sûr. »

C'est la compagnie Récupération

2000 qui assurera la collecte et le transport des matières recyclables et les collectes spéciales de résidus verts en 2011. L'entreprise cowansvilloise s'occupera aussi de la collecte et du transport des matières résiduelles. Elle a obtenu les deux contrats au prix de 569 756,41 \$. Il s'agit d'une économie par rapport à l'année qui s'achève. La Ville de Cowansville déboursa cette année 611 170,37 \$ pour ces services.

À noter que la collecte des matières résiduelles sera aux deux semaines lors du mois de septembre. La collecte chaque semaine se limitera donc du mois de juin au mois d'août.

La Ville aurait pu opter pour un contrat de trois ans, mais préfère jouer de prudence, a expliqué M. Fauteux. Plusieurs municipalités de la MRC de Brome-Missisquoi attendent que la Régie intermunicipale d'élimination de déchets solides de Brome-Missisquoi choisisse le type de technologie qu'elle utilisera pour traiter les déchets. « On doit penser à ça. On va devoir s'ajuster sur ce que la Régie va décider », a indiqué le maire.

C'est Noël aux Cèdres!

Du 12 au 26 décembre seulement

60% DE RABAIS sur bâtons haut de gamme et de 1^{re} qualité de marque ADAMS

(rabais valide sur fers, hybrides, cocheurs et bois individuels ainsi que sur les ensembles de fers)

SURPRENEZ VOS PROCHES!

www.golflescedres.com • 669 Coupland, Granby • 450 372-0167



FERME HÉRITAGE MINER

Toujours plus près de sa réalisation

MARIE-ÈVE LAMBERT

marie-eve.lambert@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Chaque jour, la Ferme Héritage Miner se rapproche de son ouverture officielle, prévue pour l'été prochain. Le dernier pas dans cette direction a eu lieu pas plus tard que lundi soir, alors que l'organisme sans but lucratif a reçu toutes les subventions nécessaires à la rénovation de la maison de ferme et à la construction d'une annexe qui servira de café-boutique et abritera les locaux administratifs.

« L'appel d'offres est maintenant lancé et le contracteur qui obtiendra le contrat devrait être annoncé d'ici la fin janvier », a fait savoir la directrice générale de la future ferme éducative et écotouristique, Caroline Gosselin, hier, lors d'une conférence de presse.

Les travaux, eux, devraient s'amorcer au début de février.

Il s'agit là d'une étape importante pour la Ferme Héritage Miner puisque ce bâtiment servira de bureau d'accueil et de porte d'entrée du site.

L'organisme sans but lucratif a reçu toutes les subventions nécessaires à la rénovation de la maison de ferme et à la construction d'une annexe qui servira de café-boutique et abritera les locaux administratifs.

« Les gens entreront donc par le café-boutique, qui sera notre unique source de revenus pour défrayer une partie des coûts d'opération », indique M^{me} Gosselin.



PHOTO FOURNIE PAR LA FERME HÉRITAGE MINER

Pour sa première participation au Marché de Noël de Granby, la Ferme Héritage Miner aura un kiosque où elle offrira des paquets-cadeaux antiques. On voit ici Geneviève Côté en train de mettre une touche finale à l'un d'eux.

En septembre dernier, la Ville de Granby acceptait de débiter 275 000 \$ supplémentaires pour aider l'organisme à ouvrir ses portes. Cette somme, au préalable, était censée venir de Développement économique Canada (DEC), qui s'est retiré. Ce sont donc 542 000 \$ que la Ville a en tout octroyé à l'élaboration de la Ferme Héritage Miner.

À ce soutien financier se sont également ajoutés 120 000 \$ du Fonds de développement de l'offre touristique via la demande de la Ville. « C'est la Ville qui faisait la demande en notre

nom, le chèque a donc été fait au nom de la Ville, qui nous a remis l'argent », explique la directrice générale.

Cette somme, toutefois, ne servira pas à la rénovation de la maison de ferme et la construction de l'annexe; elle est réservée à « autre chose », laisse entendre M^{me} Gosselin.

Marché de Noël

Par ailleurs, d'ici à ce que l'entrepreneur soit nommé et que les travaux débutent, la Ferme Héritage Miner tentera de se financer un minimum avec une première présence au Marché de Noël de Granby, ce week-end.

« C'est important de garder un lien avec les citoyens de Granby, de se faire voir et, par le fait même, se faire connaître », de dire Caroline Gosselin.

En plus de fournir les animaux pour la minifermes, un kiosque offrant des produits locaux sera monté non pas sous le grand chapiteau qui abritera la grosse majorité des exposants, mais bien au pied du sapin géant dressé sur l'ancien site du Studio, adjacent au stationnement Johnson.

« On a voulu se démarquer et se mettre en valeur en confectionnant des paquets-cadeaux antiques mêlant des objets anciens et des produits de la ferme », explique M^{me} Gosselin.

Des exemples? Une vieille tasse de style anglais avec un infuseur ainsi que du thé et du miel de producteurs de la région, des savons confectionnés à partir d'herbes aromatiques de la ferme servis sur un vieux plateau d'argent, d'anciens bougeoirs accompagnés de chandelles faites à partir de cire d'abeille, etc.

« C'est un petit clin d'œil au patrimoine et une façon originale d'acheter local et solidaire », termine-t-elle.

La Ferme Chiapputo

Venez découvrir nos produits !

VIANDES DE GIBIER, tourtières, fondue chinoise, cubes à mijoter, desserts maison et bien plus...

BOIS DE VELOURS directement du producteur

Heures d'ouverture pour décembre :
Du mercredi au samedi : de 9 h 30 à 18 h
Dimanche : de 9 h 30 à 16 h Lundi et mardi : FERMÉ

2352, rue Principale, DUNHAM • 450 266-2460

DESPRÉS LAPORTE

Équipement de restaurant • Boutique Sommelier Gourmet

Des milliers de Vrais CADEAUX sur

WWW.DESPRESLAPORTE.COM

 Vaisselle pour tout les budgets	 Grand choix de couteaux de chef	 Marmites professionnelles	 La crème des machines à espresso
 Électroménagers de comptoir	 Tout pour l'amateur de vin	 Vaste choix de moulin	 Verres pour les fins dégustateurs

... et toujours plus d'idées en magasin!

GRANBY
44, St-Jude Sud
450 777-4644

Sherbrooke
1 800 378-2620
Chomedey-Laval
1 877 682 7676

Achetez en ligne
www.despreslaporte.com

EARTHMOVERS
EARTHMOVING.COM

CAT

Pour Noël, faites-vous un cadeau !

LE MAGASIN INDUSTRIEL

565 Principale, Granby
(450) 378-2785

MERCREDI 8 DÉCEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

Arts et culture

LA VILLE À LA RESCOUSSE

100 000 \$ sur 5 ans pour Musique en vue



MARIE-ÈVE LAMBERT
marie-eve.lambert@lavoixdelest.qc.ca

COWANSVILLE — Le conseil municipal de Cowansville a annoncé la signature d'un protocole d'entente avec Musique en vue, hier. Il contribuera au festival à hauteur de 100 000 \$ pour les cinq prochaines années, soit le double de ce qu'il donnait déjà à l'organisation. Quelques changements doivent être apportés à la formule, cependant.

« Dans le cadre du 20^e anniversaire qui sera célébré l'an prochain,

on accordera 25 000 \$ d'ici la fin de l'année fiscale, puis un autre 25 000 \$ l'an prochain. La balance sera répartie sur les quatre autres années », explique le maire Arthur Fauteux.

Auparavant, c'est 10 000 \$ que Musique en vue recevait chaque année de la Ville de Cowansville.

Rappelons qu'à la fin de l'édition 2010 de son festival, Jean-Charles Lajoie avait annoncé qu'un déménagement, de lieu ou de date, n'était pas exclu pour 2011 à cause des pertes que subit l'événement depuis trois ans.

Le maire Arthur Fauteux avait répondu en se disant prêt à aider le comité organisateur pour garder le festival à Cowansville. « On est capables de faire notre part, avait-



PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

La Ville de Cowansville tient au festival Musique en vue et a décidé de délier les cordons de sa bourse.

il dit. Ce festival-là est important pour nos gens. »

Il aura tenu sa parole puisque, avec cette aide de beaucoup supérieure à ce à quoi Jean-Charles Lajoie pouvait s'attendre, M. Fauteux dit vouloir « voir la pérennité de Musique en vue ».

Changements

En contrepartie, toutefois, le festival doit apporter des changements à sa formule, de sorte qu'il devienne rentable. « On a entre autres ciblé le besoin de créer un marketing approprié, a mentionné le maire. Le concept de l'été prochain sera donc le 20-20-20: 20 shows pour 20 \$ pour le 20^e anniversaire. »

Avec un aussi bas coût d'entrée, M. Fauteux souhaite attirer davantage de « locaux ». « On a fait une étude et on s'est rendu compte que toutes les énergies qu'on mettait pour attirer des gens de l'extérieur n'avaient pas l'effet escompté, que les premières années, quand Musique en vue avait une vocation plus locale, il vivait très bien », ajoute-t-il.

À l'instar de Jean-Charles Lajoie, le maire de la ville jette en grande

partie la faute sur Dame Nature pour ce point. « Si à 15 h la température n'est pas belle, les gens de l'extérieur ne se déplaceront pas », dit-il.

C'est pourquoi l'offensive sera dirigée, l'an prochain, « chez nos gens, à un prix et avec un événement qui les intéressent », de dire Arthur Fauteux.

L'autre changement devrait concerner une programmation plus étoffée, non seulement avec 20 spectacles, mais aussi grâce à des activités de jour et d'autres qui devraient sortir du site habituel du festival pour se disperser dans la ville.

Comme la programmation est cependant encore sur la table à dessin, il n'a pas été possible d'en savoir plus hier.

Il n'a pas été non plus possible de recueillir les commentaires de Jean-Charles Lajoie.



PHOTO FOURNIE PAR LA FONDATION DU CHG

Un concert de Noël qui rapporte !

Le huitième concert de Noël de la Fondation du Centre hospitalier de Granby, qui a été présenté vendredi et samedi derniers à l'église Notre-Dame, a été celui de tous les records. C'est ainsi que pas moins de 67 500 \$ ont été amassés lors du spectacle qui mettait en vedette Marie-Ève Janvier et Jean-François Breau, accompagnés sur scène de 250 choristes et 70 musiciens de la région. On reconnaît Marie-Ève et Jean-François, ici entourés de ceux et celles qui ont permis de faire de l'événement un beau succès.

EN BREF

Impro et dessin

GRANBY — Un match d'improvisation particulier sera présenté ce soir à compter de 19 h 30 à Boréart. Ainsi, les membres de la BUCK, accompagnés d'artistes du Collectif de l'Impérial Tobacco en arts visuels, affronteront les joueurs de la Ligue d'improvisation du village de Sutton, accompagnés d'artistes en arts visuels de Brome-Missisquoi. Un concept fort original vu le caractère interrégional du match

ainsi que la présence d'artistes qui ne sont pas traditionnellement associés à l'impro.

Puis, demain soir, toujours à Boréart, il y aura vernissage de l'exposition *Les nartistiques font de l'impro*, qui présentera des dessins des meilleurs moments du match d'impro en question. On pourra d'ailleurs voir les dessinateurs en pleine action ce soir.

L'expo, la dernière de l'année à Boréart, se poursuivra jusqu'au 19 décembre.

LIQUIDATION TOTALE

DE PORTES D'ARMOIRE

50%

de rabais

jusqu'au
31 décembre 2010

Portes grade #2
Ex.: 12\$ = 6\$
27\$ = 13,50\$

LIQUIDATION

**430 Cowie
Granby
450 372-7111**

B21086

MAISON D'HÉBERGEMENT

Les travaux sont lancés à Farnham



CHANTAL VALLÉE
chantal.vallee@lavoixdelest.qc.ca

FARNHAM — Première pelletée de terre ou de neige? C'est dans une atmosphère tout à fait hivernale que le CSSS La Pommeraie a souligné, hier, le début des travaux de la maison d'hébergement de 20 places qui sera construite tout à côté des Foyers Farnham.

Les travaux commenceront en fait au début 2011 pour se terminer, espère-t-on, avant les vacances de la construction. Si ce scénario est respecté, les premiers résidents pourraient être accueillis en septembre prochain.

Michel Thériault, ingénieur chargé de projet, estime qu'il ne sera pas beaucoup plus coûteux de construire en plein hiver. De toute façon, il n'était pas question d'attendre encore plus longtemps ces lits dont l'établissement a besoin. «L'utilisation de ces

lits est importante pour la communauté», a-t-il souligné.

Depuis huit ans, à Farnham, on espère que les Foyers Farnham seront agrandis pour répondre en partie aux besoins de places en hébergement dans la région. Les projets soumis avaient toujours été refusés jusqu'à l'annonce de février 2007 de 60 nouveaux lits d'hébergement, dont 40 à Cowansville et 20 à Farnham.

Le projet a traîné pendant des années pour une question d'argent. D'après les évaluations des coûts effectués, on estimait qu'il faudrait le double de la subvention de 11,3 millions \$ prévue pour agrandir les centres d'hébergement de Farnham et de Cowansville pour abriter ces 60 nouvelles places.

Pour dénouer l'impasse, La Pommeraie a décidé d'importer le concept de maison d'hébergement, réalisé dans la région de Chaudière-Appalaches. La maison qui sera construite à Farnham sera unique en Montérégie. Il s'agit d'une grande maison de seulement un étage contenant 10 chambres d'un côté, dix de l'autre, aménagée de façon à rappeler le plus possible le milieu familial.

Chaque chambre aura une salle de bains privée. Une salle est prévue pour les familles qui viennent de l'extérieur. «Au centre de la maison, il y aura une grande cuisine. Dans le temps, tout se passait dans la cuisine. On veut rappeler cette période-là. On veut entendre le bruit des casseroles, sentir l'odeur de la tarte aux pommes dans le four. Les résidents auront aussi l'opportunité de participer à la production des mets... On veut recréer une atmosphère familiale, intime, rassurante en respectant leurs goûts», assure Ginette Allard, chef des services auxiliaires aux Foyers Farnham.

Novateur

«On a eu du plaisir à développer ces maisons. On a essayé de voir le plus possible un milieu agréable, confortable», indique le chargé de projet Michel Thériault. L'ossature de la maison est en bois, indique-t-il. Le bâtiment sera coloré, il y aura des tourelles, chaque chambre possèdera un accès extérieur. «On a travaillé à un beau projet d'économie d'énergie avec la géothermie», dit-il faisant référence à la climatisation,

au chauffage, à la déshumidification et au chauffage radiant pour tous les planchers de la bâtisse.

L'architecte Mario Petrone a dessiné la maison avec le souci qu'elle s'intègre bien avec l'environnement patrimonial. C'est l'entrepreneur général Axim, le plus bas soumissionnaire qui construira le bâtiment au coût de 3 258 000 \$ avant taxes.

En fait, la construction et les équipements spécialisés qui y seront installés coûteront cinq millions de dollars. La Fondation BMP versera deux millions dans le projet des deux maisons d'hébergement, alors que la contribution de la Fondation des Foyers Farnham s'élève à 100 000 \$.

Luc Lewis, un des administrateurs de la Fondation des Foyers Farnham, a remercié le député de Brome-Missisquoi Pierre Paradis, absent hier, pour son «soutien inconditionnel».

Autre maison à Cowansville

Le projet de maison d'hébergement de 40 lits à Cowansville chemine aussi. «On a fait des demandes d'achat de terrain. On attend les autorisations. On espère les avoir le plus rapidement possible», précise M. Thériault. Les études de faisabilité pour ce projet ont été déposées récemment à l'Agence de la santé et des services sociaux de la Montérégie.



PHOTO ALAIN DION

La neige n'a pas empêché le CSSS La Pommeraie de tenir la cérémonie de pelletée de terre de la maison d'hébergement de Farnham, dont la construction commencera au début de 2011 sur le terrain des Foyers Farnham.

Thomas Sabo
CHARM UP YOUR DIAMOND

DURANT LE MOIS DE DÉCEMBRE, RECEVEZ GRATUITEMENT UNE BRELOQUE THOMAS SABO «LOVE», À L'ACHAT D'UN BRACELET DE LA COLLECTION THOMAS SABO CHARM CLUB (ARTICLE N° X0032). PRÉSENTEZ CE COUPON EN MAGASIN*.

Jusqu'à épuisement des stocks et pour un temps limité.

DISTRIBUTEUR D.E.L.E.S.T.

155 Principale, Granby • 450 372-5131

GRANBY EN BREF

Le CINLB: contrat accordé

GRANBY (MFL) — Un autre pas a été franchi lundi soir pour la rénovation et l'agrandissement du pavillon d'accueil du Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin (CINLB). Un contrat a été accordé à Construction Luc Archambault de Granby pour la réalisation des travaux au coût de 1,9 million \$.

L'entrepreneur en construction est le plus bas soumissionnaire. Huit entreprises ont pris possession des documents d'appel d'offres et quatre d'entre elles ont déposé une soumission.

La facture est plus élevée que ce que la Ville avait prévu payer. Elle l'avait estimée à 1,8 million \$. Ces coûts devraient être réglés à même le surplus libre de 6 millions \$ enregistré en 2009. «On doit comprendre que ce sont des estimations que nous avons faites. La différence est d'environ 5%,

c'est quand même bon», dit le maire, Richard Goulet.

Selon lui, les travaux devaient être entrepris à court terme, mais la bordée de neige bousculera certainement l'échéancier. Outre l'agrandissement du pavillon d'accueil, les assises de la grange seront rénovées. Les autres détails du projet, soit l'achat de mobilier extérieur, la construction de la cache du sentier La Randonnée, la rénovation de trois abris de pluie et l'installation d'une clôture dans le stationnement relèveront du conseil d'administration du CINLB, a indiqué hier le maire.

Vers l'internet à très haute vitesse

GRANBY (MFL) — Les entreprises du parc industriel de Granby devraient avoir accès à un service internet à très haute vitesse, par le biais de la fibre optique, à compter de la fin de

l'été 2011. Les élus ont accordé, en début de semaine, un contrat à la firme Télécommunications Xittel de Trois-Rivières pour la conception, l'ingénierie et la construction du réseau. Le montant du contrat est de 344 268 \$. Bien que neuf firmes se soient procuré les documents d'appel d'offres, Xittel est la seule entreprise à avoir déposé une soumission. Le service à très haute vitesse (100 mbps) permettra de répondre aux problèmes de transmission de données qu'éprouvent certaines entreprises. Selon la documentation de la Ville, Xittel offrira des tarifs compétitifs, soit de 150 \$ à 800 \$ par mois. La firme de télécommunications versera aussi une redevance de 25 % à la Ville pour chaque entreprise cliente. «C'est une très bonne nouvelle pour les industriels», a commenté le maire Richard Goulet, lors du traitement de ce point durant la séance du conseil municipal.

Le Chalet de l'érable

Buffet chaud et froid pour toutes les occasions
Buffet personnalisé selon le nombre et le goût de vos invités.

C'est aussi un **SERVICE DE TRAITEUR DISPONIBLE 7 JOURS**

Salle de réception climatisée disponible pour toutes les occasions de 50 à 175 personnes.

BRUNCH TOUS LES DIMANCHES

Service de livraison
Permis de la S.A.Q.

20 de la Citadelle, St-Paul-d'Abbotsford 450 379-9700

VIVEZ L'ESPRIT JOEBRIS

NOS COURTIER IMMOBILIERS

Shanie Bergeron
Jonathan Benoit
Pierre Brissette
Jean-Philippe Robitaille
Kevin Benoit

La Capitale Performance Agence immobilière

450.378.8461

740, rue Principale, bureau 106, Granby 819650

Vous serez GAGNANT grâce à mes services!



• 11 ans d'expérience
• Rencontre d'information gratuite
• Je m'occupe de tout
• Estimation gratuite

Élyse Toussaint
Courtier immobilier

450 378-4120

RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Agence immobilière

SOMMET DU G20 DE TORONTO

Une « violation massive » des libertés

MARIE-CLAUDE MALBOEUF

La Presse

Les citoyens interrogés, fouillés ou arrêtés l'été dernier au sommet du G20 de Toronto ont été victimes de véritables « mesures de guerre » sans doute illégalement appliquées. Un millier de Canadiens parmi lesquels des centaines de Québécois « se sont injustement retrouvés pris au piège par l'expansion secrète des pouvoirs policiers ».

C'est par ces mots très durs que l'ombudsman de l'Ontario, André Marin, a blâmé hier son gouvernement ainsi que le Service de police de Toronto.

D'après son rapport de 125 pages, ceux-ci ont commis une « violation massive » (et record) des droits de l'homme grâce à un nouveau règlement « opportuniste », qui accordait aux policiers des « pouvoirs extravagants » et « inouïs » dans une société démocratique. D'après lui, ces pouvoirs « s'avèreraient presque certainement illégaux et inconstitutionnels en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés », qui protège la liberté d'expression.

Durant tout le sommet, la police a « pratiquement imposé la loi martiale dans les rues de la ville », sans que cela ne réponde « à aucun objectif valable de sécurité », dénonce-t-il.

Pire encore, ni le public, ni les médias, ni même les dirigeants de la Ville de Toronto ne savaient qu'un nouveau règlement avait été adopté. Un courriel gouvernemental recommandait carrément de « camoufler » son existence. C'est ainsi que même la direction du Groupe intégré de la sécurité du sommet s'est dite « abasourdie » d'apprendre son existence.

Résultat: les citoyens qui avaient pris la peine de s'informer de leurs droits avant le sommet ont été pris dans « une embuscade », « un traquenard ». Ils ont été stupéfaits de découvrir que la police pouvait soudain interpellé et fouiller des gens qui ne cherchaient même pas à franchir la clôture de sécurité, ou qui étaient prêts à rebrousser tranquillement chemin.

Adopté par le cabinet le 2 juin, sans le moindre débat, le règlement est forcément passé inaperçu. Il faisait du périmètre de sécurité du G20 un « ouvrage public ». Or, la Loi sur la protection des ouvrages publics, vieille de 71 ans et unique en son genre, confère à la police de vastes pouvoirs dans de telles zones.



PHOTO ARCHIVES LA PRESSE CANADIENNE

Les citoyens interrogés, fouillés ou arrêtés l'été dernier au sommet du G20 de Toronto ont été victimes de véritables « mesures de guerre » sans doute illégalement appliquées, selon l'ombudsman de l'Ontario, André Marin.

D'après l'ombudsman, le ministère ontarien de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels est responsable « du chaos et de la confusion ». Il savait que « des gens qui ne soupçonnaient rien du danger » risquaient de se retrouver en prison, mais il n'a pas bien encadré la police. Celle-ci a donc interprété le règlement de façon très large et a même erronément laissé croire au public qu'il était interdit d'approcher à moins de cinq mètres du périmètre de sécurité. Les agents sont allés jusqu'à arrêter sans mandat près de 100 Québécois qui dormaient dans un gymnase de l'Université de Toronto, à des kilomètres de là.

Le Service de police a refusé de parler aux enquêteurs de l'ombudsman et a toujours refusé de présenter des excuses aux manifestants.

Au lendemain du sommet, face au tollé général, le premier ministre de la province, Dalton McGuinty, avait pour sa part admis qu'il aurait fallu informer plus clairement le public. Son ministre de la Sécurité communautaire a abondé dans son sens hier.

L'ombudsman ontarien recommande justement de faire des campagnes d'informations publiques chaque fois que des pouvoirs policiers sont modifiés. Il recommande aussi de réviser, d'ici six mois, la Loi sur la protection des ouvrages publics. Déjà à l'œuvre depuis septembre, à la demande du premier ministre, le juge en chef de l'Ontario doit se prononcer sur cette loi l'an prochain.

Haute-Ville

PAPETERIE

Nouveau département de jouets : La Papeterie Haute-Ville Inc. s'agrandit!

Publireportage

Spécialisée en fournitures et en équipements de bureau, la Papeterie Haute-Ville vient tout juste de procéder à un agrandissement qui lui permet, juste à temps pour les Fêtes, d'ouvrir les portes de son nouveau département de jouets. Le commerce a ainsi presque doublé sa superficie.



Tout pour les loisirs

À l'intérieur de ce nouveau département, vous trouverez une foule de jeux éducatifs pour enfants, des casse-tête pour toute la famille, des livres parascolaires, des cartes de souhaits ainsi que des best-sellers qui sauront plaire à tous les amateurs de lecture sur votre liste de cadeaux.

Création de cinq emplois

« Cet agrandissement, conjugué à la croissance constante de notre clientèle, nous a permis de créer cinq emplois, dont trois au service à la clientèle, un à la représentation extérieure auprès des clients commerciaux et un poste d'adjointe administrative », explique le copropriétaire, M. Denis Lachapelle. Ce dernier ajoute qu'une salle de montre destinée au département de l'ameublement a pu être aménagée suite à cet agrandissement. Que vous soyez à la recherche d'ameublement de bureau, de papeterie ou encore d'une idée-cadeau originale pour Noël, venez voir à quel point la Papeterie Haute-Ville a changé afin de répondre encore mieux à vos attentes.



163, rue Cowie, Granby • 450 777-3337

www.papeteriehauteville.com

IGA extra

Les dons seront remis sous forme de banque alimentaire à SOS Dépannage. Tirage à chaque semaine

IGA extra Lefebvre
Galeries de Granby

Levée de fonds pour les démunis de notre région

Tirage de 100\$ par semaine

en bons d'épicerie, pendant 5 semaines
chez **IGA extra Lefebvre**
des Galeries de Granby

Partenaires: La Voix de l'Est Le Plus

En collaboration avec:

« Une lumière pour l'espoir »

Procurez-vous votre lumière symbolique au coût de 2\$



Granby

CHRYSLER



Larry Crook



Jean-Yves Dion



Yanick Proulx



Sébastien Duhamel



Patricia Marcoux



Luc Bresse



Dany Maurice



Normand Lussier

Jeep

DODGE



RAM

www.granbychrysler.com

947 Principale, Granby 450 378-9051

Décorez votre entrée pour les Fêtes!



~~37 645 \$~~

2011 RAM 1500 SXT

4x4, cabine quad, V8, 4,7 L, 310 hp, automatique, climatiseur, groupe électrique, roues chromées 17 po, radio satellite, système ESP, régulateur de vitesse et plus...

369\$*

- Taxes incluses
- 0 \$ comptant
- Tout compris



2010 DODGE CHARGER SXT

automatique, climatiseur, groupe électrique, roues 18 po chromées

Achat **364\$**



2010 JEEP PATRIOT NORTH

4x4, climatiseur, groupe électrique, « mags » 17 po, système ESP

Achat **299\$**



2011 JEEP GRAND CHEROKEE

très équipée

Achat **557\$**



2010 CHRYSLER SEBRING LX

décapotable, automatique, climatiseur, groupe électrique

Achat **395\$**



2011 RAM 4500 et 5500

châssis cabine, diesel

4 EN INVENTAIRE



2010 CHRYSLER 300

très équipée

Achat **345\$**



2010 DODGE GRAND CARAVAN

V6, automatique, climatiseur, groupe électrique, glaces teintées, système ESP

325\$*

- Taxes incluses
- 0 \$ comptant
- Tout compris

*Avec option d'achat du client après 60 mois.

820831

MERCREDI 8 DÉCEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

11

8

8

8

TARIFS D'ÉLECTRICITÉ

Une pause avant l'électrochoc

HÉLÈNE BARIL
La Presse

Pour la première fois depuis 2004, les clients d'Hydro-Québec ne subiront pas de hausses des tarifs d'électricité en 2011. L'accalmie sera toutefois de courte durée, parce qu'ils seront bientôt doublement mis à contribution.

Le gouvernement du Québec a en effet décidé de dégeler le tarif patrimonial qui s'applique depuis 2000 à

la presque totalité de la consommation des Québécois, ce qui se traduira par une hausse annuelle de 3,7 %. À cela s'ajoutera la hausse « normale » qu'Hydro réclame chaque année à la Régie de l'énergie et qui suit généralement l'inflation, soit autour de 2 %, pour un total qui pourrait atteindre près de 6 % par année.

Les profits supplémentaires de ces augmentations iront à l'actionnaire, le gouvernement du Québec, a rappelé hier André Boulanger, président de la filiale Distribution d'Hydro-Québec.

M. Boulanger était devant la Régie de l'énergie hier pour expliquer pourquoi Hydro-Québec n'a pas besoin d'augmenter ses tarifs en 2010-2011. C'est parce que l'entreprise est en situation de surplus et n'a plus besoin d'acheter de l'électricité sur les marchés extérieurs, ce qui génère des économies, et parce qu'elle a réussi à réduire ses coûts d'exploitation comme le lui a demandé le gouvernement dans le dernier budget, a-t-il résumé.

Les hausses de tarifs devraient toutefois être de retour dès l'an prochain, selon M. Boulanger, qui a rappelé que le plan stratégique de la société d'État prévoit des hausses annuelles de 2,5 %. Ces hausses s'additionneront à celles découlant du dégel décrété par le gouvernement, soit 3,7 % par année entre 2014 et 2018.

L'an dernier, la société d'État avait justifié son augmentation de tarifs de 0,4 % par l'adoption à l'avance des nouvelles normes comptables internationales (IFRS). Il n'est plus du tout question cette année de ce passage aux nouvelles normes comptables, qui devait s'étaler sur deux ans.

Les pays ne se sont pas encore entendus sur l'application de ces normes internationales, a expliqué M. Boulanger, ce qui fait que le dossier est en suspens. Hydro, qui a réalisé une partie du passage aux nouvelles normes, attendra avant de le compléter, a-t-il fait savoir.

N'eût été ce changement aux normes comptables, Hydro aurait dû abaisser ses tarifs de 2,4 % en 2010-2011.

Cette année, le fait qu'Hydro ne demande pas d'augmentations a fait espérer une baisse à plusieurs groupes et associations qui participent aux audiences de la Régie. « Ce sera à la Régie de décider », a soutenu M. Boulanger.



CAPITAL
100 %
GARANTI

SURVEILLEZ
NOS NOUVEAUTÉS!

TOUT CE QUE VOUS RISQUEZ, C'EST QUE ÇA MONTE.

Potentiel de rendement supérieur¹ et capital garanti à 100 %. Avec les placements garantis liés aux marchés de Desjardins, tout ce que vous risquez, c'est que ça monte. Parlez à votre conseiller de Desjardins pour trouver celui qui répond le mieux à vos besoins.

PLACEMENTS GARANTIS
LIÉS AUX MARCHÉS

1 800 CAISSES desjardins.com/placementsgarantis

¹ Le rendement basé sur l'évolution des marchés financiers pourrait être nul à l'échéance. Certains placements offrent un rendement annuel garanti. Le capital est toujours garanti à l'échéance.

Desjardins

Coopérer pour créer l'avenir



PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Les hausses de tarifs d'électricité devraient être de retour dès l'an prochain.

FIESTA 2011

LA PLUS ÉCOÉNERGÉTIQUE DE SA CATÉGORIE
927 KM AVEC UN SEUL PLEIN†



Version SES hatchback 2011 illustrée

FIESTA HATCHBACK SE 2011

FINANCEMENT À L'ACHAT

139\$*
VERSEMENT
BIMENSUEL

2,99% 72 MOIS
TERME DE

Financement à l'achat disponible
sur toutes les versions sauf S

ACHETEZ COMPTANT POUR 18 249 \$

Frais de transport et taxe sur l'air climatisé inclus.

MAINTENANT DISPONIBLE AUX MEMBRES
COSTCO ADMISSIBLES : RABAIS DE 1 000 \$*



ASSOCIATION DES JOURNALISTES
AUTOMOBILE DU CANADA

MEILLEURE PETITE VOITURE
(DE MOINS DE 21 000 \$)

INSURANCE INSTITUTE
FOR HIGHWAY SAFETY

LE MEILLEUR CHOIX
SÉCURITAIRE 2010
SELON IIHS

	Fiesta hatchback SE 2011	Mazda2 GS 2011	Toyota Yaris LE 5p HC 2010	Nissan Versa SL 2010
Moteur TI-VCT de 1,6L et 120 ch	✓	1,5 L et 100 ch	1,5 L et 106 ch	1,5 L et 122 ch
Boîte automatique 6 vitesses DPS	disp.	-	-	-
Contrôle électronique de stabilité	✓	✓	-	✓
Protège-genoux gonflable côté conducteur	✓	-	-	-
Volant inclinable et télescopique	✓	-	-	-
Radio Satellite SIRIUS®	✓	-	-	-
Cote de cons. de carburant avec boîte automatique et ensemble SFE (L/100 km en ville) / (L/100 km sur route)*	6,8 / 4,9	7,3 / 5,8	6,8 / 4,9	7,3 / 5,8



FIÈRE PARTENAIRE AUTOMOBILE
DE LA TOURNÉE

LES ACHETEURS AVISÉS LISENT LES PETITS CARACTÈRES. Les véhicules illustrés peuvent être dotés d'équipements en option. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Ces offres au détail sont en vigueur du 1^{er} décembre 2010 au 31 janvier 2011 et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Elles excluent les frais d'immatriculation, l'inscription au RDPRM, le plein de carburant, tous les frais ou taxes au profit de l'environnement et toutes les taxes applicables. Les offres de financement s'adressent à des particuliers admissibles uniquement, sur approbation du crédit par Crédit Ford. Certains clients pourraient ne pas être admissibles au taux d'intérêt annuel le plus bas. Un acompte sur les offres de financement à l'achat pourrait être exigé en fonction de l'approbation du crédit par Crédit Ford. Pour obtenir tous les détails relatifs aux offres contenues dans cette publicité, consultez votre concessionnaire Ford ou appelez le Centre des relations avec la clientèle Ford au 1 800 565-3673. * Achetez une Fiesta hatchback SE 2011 neuve à partir du prix de détail suggéré par le constructeur (PDSC) de 18 249 \$ (pour un versement bimensuel de 139 \$). Le taux d'intérêt annuel de financement à l'achat de 2,99 % jusqu'à 72 mois est applicable sur toutes les versions de la Fiesta, à l'exception de la version S. Les versements bimensuels sont calculés selon le taux d'intérêt annuel de financement de 2,99 % pour un terme de 72 mois. Par exemple, pour un financement à l'achat de 18 249 \$ au taux d'intérêt annuel de 2,99 % pendant 72 mois, le versement bimensuel exigible est de 139 \$, le coût d'emprunt est de 1 708,52 \$, pour une somme totale remboursable de 19 957,52 \$. † 4,9 L/100 km sur route. Réservoir de 45,4 L. La consommation réelle peut varier. * Catégorie : voitures sous-compactes comparativement aux véhicules 2010 offerts par la concurrence. Cotes de consommation de carburant estimatives pour la Fiesta 2011 équipée d'un moteur 4 cyl. de 1,6 L, d'une boîte automatique et de l'ensemble SFE (super économie de carburant) : 6,8 L/100 km en ville et 4,9 L/100 km sur route. Les cotes de consommation de carburant sont établies selon des méthodes d'essai approuvées par Transports Canada. Les données de comparaison sont établies selon celles de Ressources naturelles Canada (RNC) pour les voitures sous-compactes et celles de R.L. Polk pour les voitures de catégorie B (à l'exception des voitures équipées d'un moteur diesel). La consommation réelle peut varier en fonction des conditions routières, du chargement du véhicule et des habitudes de conduite. † Cette offre est en vigueur du 1^{er} décembre au 31 janvier 2011 et s'adresse aux résidents canadiens membres en règle actifs de Costco, en date du 30 novembre 2010. Les taxes s'appliquent avant la déduction de 1 000 \$. Consultez votre concessionnaire pour tous les détails. ® Marque déposée de Price Costco International, Inc. utilisée sous licence.



Montez à bord.

quebecford.ca

MERCREDI 8 DÉCEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

POUR NOUS ÉCRIRE: opinions@lavoixdelest.qc.ca

Gel des taxes, mais une inquiétude



VALÈRE AUDY
COMMENTAIRE

valere.audy@lavoixdelest.qc.ca

La Ville de Granby ménage ses contribuables en cette fin d'année. Le budget 2011, en hausse de 3,1 % avec ses 76,1 millions \$, ne leur vaudra aucune augmentation de taxes. Le gel vaut aussi pour les industries et commerces. Même les taxes d'eau, vidanges et récupération ne bougeront pas alors que les besoins le justifieraient. Le fonds général absorbera l'écart. Ce pourrait être la même chose en 2012, dépendamment de ce qu'on mettra en chantier, de ce qui se produira comme développements et de ce qui en résultera en revenus.

C'est spéculer que d'aborder tout de suite 2012. Mais Granby reverra alors l'évaluation pour constituer le nouveau rôle applicable dès janvier 2013 et c'est à partir de ce rôle que la Ville établira le budget et les taux de taxation de 2013. Si les élus envisagent de refaire le coup de la dernière fois, alors que les comptes de taxes ont flambé parce qu'on a maintenu les taux au lieu de compenser, ils n'auront peut-être pas envie pour 2012 de hausser les taxes. Et l'année 2013, rappelons-le, en sera une d'élections.

S'il faut s'inquiéter, c'est que la Ville a toujours un PTI (plan triennal d'immobilisations) bien garni revu chaque année pour en rayer ce qu'elle a réalisé et y ajouter ses projets. Le nouveau est de 34,3 millions \$, dont 20,2 millions \$ à emprunter. De ces 20,2 millions \$, 7,6 iront à l'agrandissement et au réaménagement de la caserne des pompiers et du poste de police. Et, encore une fois, on mettra beaucoup d'argent dans les rues. Pour 2012 et 2013, les prévisions sont de 21,7 et 24,4 millions \$.

Bien sûr qu'il s'agit de travaux importants, voire pressants dans certains cas, comme à la caserne où on en est encore aux dimensions d'il y a 27 ans malgré la fusion, l'expansion de la ville et de ses services. Mais certains élus et de plus en plus de citoyens expriment des craintes à voir les chantiers se multiplier et la Ville s'endetter. Celles de voir leurs comptes de taxes, à cause des taux ou d'une nouvelle évaluation, repartir à la hausse.

Les uns souhaitent un gel des investissements, les autres un ralentissement fondé sur une sélection plus serrée des projets. Le maire Richard Goulet admet qu'on ne pourra pas toujours aller au même rythme, mais outre la caserne, les rues, des améliorations ici et là, il a encore en tête le coûteux projet de la bibliothèque, pourvu qu'il soit subventionné. Autrement dit, il reste de gros projets dans ses cartons et des citoyens se demandent où il s'en va et ce que ça finira par leur coûter en taxes.

M. Goulet a déjà dit que ça ne le gênerait pas de reporter la dette à 80 millions pour remettre Granby à flot. Il rappelle cette fois qu'avec une valeur de 5 milliards \$ et un ratio d'endettement de 1,26 %, la Ville devrait hausser sa dette jusqu'à 220 millions \$ pour se retrouver au niveau de 1993. On est loin de ça et il ne le vise pas. Considérant les projets exécutés, en cours et à venir comme un enrichissement collectif, il oublie toutefois une chose des plus importantes: outre les services de base (aqueduc, rues, aréna, etc.), la plus value en résultant pour les propriétés n'aura d'effet réel que le jour de la vente. Elle ne met pour le moment rien dans les poches des citoyens pour les aider à payer leurs taxes. Et c'est là que ça accroche pour nombre d'entre eux qui voudraient bien savoir où leur ville s'en va, qui souhaitent qu'elle ralentisse le rythme des travaux et, ainsi, de l'endettement.

En conclusion, qui peut bien avoir à redire sur le budget 2011? Il épargne tout le monde. Mais à la lumière de ce qu'on observe, comment ne pas partager l'inquiétude des Granbyens quant à l'endettement de leur ville et leurs éventuels comptes de taxes!

Le Québec sous la neige



PAQUETTE-2010

LA VOIX DES LECTEURS

Un déficit n'est pas un investissement

C'est toujours avec beaucoup d'intérêt que je lis les opinions de M. Bernard Fournelle, bien que je ne les partage pas toutes. M. Fournelle ainsi que M. André Beauregard, des collaborateurs réguliers de la rubrique opinion de ce journal, pourfendent systématiquement «la droite» du Québec et son obsession de réduire le déficit de l'État. Dans l'édition du mercredi 24 novembre, M. Fournelle nous parle de la récente entrevue donnée à Christiane Amanpour à la chaîne ABC.

Pour en saisir tout le sens, je vous invite à regarder cette entrevue: abcnews.go.com/warren-buffet-read-lips-raise-taxes-story/. En effet, celui que l'on surnomme l'oracle d'Omaha nous dit que les très riches (comme lui) ne paient pas assez d'impôts. Et c'est peut-être en bonne conscience que lui, Bill Gates et George Soros, tous richissimes, ont décidé de créer des fondations dédiées au bien-être de la planète.

Mais tiens donc... Dans la deuxième partie de l'entrevue, à la suite d'une question de la journaliste concernant le gigantesque déficit gouvernemental américain, M. Buffet répond: «Les revenus du gouvernement représentent 15 % du produit national brut USA alors que les dépenses représentent 25 % du PNB... Un déficit abyssal (mon commentaire). Il faut ramener l'écart à 3 %.» Ah le vilain capitaliste... Autrement dit, les programmes sociaux, le plan de stimulus économique d'Obama etc. devront tenir compte des revenus de l'État. Sinon, il faudra augmenter les taxes et les impôts de 10 %, ce qui est totalement utopique. Imaginez, au Québec, notre dette provinciale seule atteint 72,6 % du PIB.

M. Fournelle ne fait aucune mention du déficit gouvernemental dans sa lettre d'opinion. Devinant son professionnalisme et sa rigueur, je suis convaincu qu'il n'a pas omis

volontairement cette partie de l'entrevue afin de justifier son argumentaire, ce qui aurait constitué de la désinformation ou une demi-vérité, des techniques tant décriées par la gauche comme par la droite.

Cessons de jouer sur les mots: un déficit, ce n'est pas un investissement. Ni en éducation, ni en santé, ni en rien. C'est un manque à gagner qui gonfle la dette, point à la ligne. Et les intérêts courent, et la dette augmente de façon exponentielle. Imposer les très riches, c'est légitime, mais ça ne suffira pas. À l'image du budget familial que des millions de Québécois doivent faire chaque semaine, le gouvernement doit vivre selon ses moyens, avec tous les sacrifices que cela demande.

Et la gauche et le centre et la droite devront y participer.

Julie St-Pierre
Roxton Pond

Une opinion?

Les lecteurs sont invités à partager leur opinion sur des sujets d'actualité. Les lettres doivent être transmises par courriel à opinion@lavoixdelest.qc.ca, et accompagnées du nom complet, de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur.

Vous pouvez également nous écrire via cyberpresse.ca/contact. Seuls le nom et la municipalité seront publiés. Nous ne donnons pas suite aux lettres anonymes. Ces commentaires ne doivent pas excéder les 500 mots. La Voix de l'Est se réserve le droit d'abréger et de refuser des lettres.

Le président de Radio-Canada s'en prend à Québecor

JENNIFER DITCHBURN

La Presse canadienne

OTTAWA — Le patron de Radio-Canada, Hubert Lacroix, a décoché quelques flèches à l'endroit de Québecor, hier, laissant sous-entendre que l'entreprise montréalaise utilisait ses journalistes pour « salir la réputation » du diffuseur public dans les médias et en cour.

Les journaux de Québecor, qui comprennent le *Journal de Montréal*, le *Journal de Québec* et la chaîne nationale Sun, ont publié des articles et des éditoriaux attaquant les dépenses de Radio-Canada et critiquant la gestion des demandes d'accès à l'information effectuée par le diffuseur public.

« M. (Pierre Karl) Péladeau et Québecor sont dotés d'une structure verticale. Ils peuvent utiliser les médias de la chaîne Sun et médire sur le compte de Radio-Canada, et nous nous assurons que l'information soit corrigée lorsque celle-ci est utilisée de façon injuste, à nos yeux », a déclaré M. Lacroix, devant le comité permanent du Patrimoine canadien de la Chambre des communes.

Ce comité se penchait, hier, sur les impacts des changements touchant la propriété de la télévision privée et l'exploitation croissante des nouvelles plates-formes de visionnement. À cet effet, M. Lacroix a plaidé en faveur de davantage de réglementations, pour éviter que l'intégration plus poussée des entreprises média ne signifie pas une perte de diversité et de choix pour les téléspectateurs canadiens.

Il a également demandé aux parlementaires de s'assurer que les fournisseurs de service câblé ou satellite ne puissent pas favoriser les canaux de télévision qu'ils possèdent au lieu du diffuseur public.

Québecor est l'une de ces compagnies, offrant des services de câblodistribution, de téléphonie, de télévision et possédant plusieurs journaux à travers le pays.

La bataille de l'accès à l'information

Hubert Lacroix s'est également exprimé sur la bataille entre les journaux de Québecor et Radio-Canada sur l'accès à l'information.

Il a souligné que Radio-Canada/CBC avait reçu 400 demandes d'accès à l'information en quelques mois à la fin 2007, de la part d'une firme d'avocats travaillant pour Sun Media. Le diffuseur public et d'autres sociétés d'État sont soumis à la *Loi sur l'accès à l'information* depuis le 1^{er} septembre 2007.

Québecor et son agence de presse QMI ont publié une série d'articles sur les dépenses de la société d'État, intitulée « CBC Money Drain ». Les articles ont également souligné la frustration des journalistes recevant des informations du diffuseur public en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*.

Ces articles et certains éditoriaux sont parus dans les quotidiens de Sun et dans d'autres petits quotidiens en Ontario, incluant dans le *Timmins Daily Press*, situé dans la circonscription du député néo-démocrate Charlie Angus.

« Je suis inquiet de voir que nous ayons quelqu'un de très hostile envers Radio-Canada/CBC, soit M. Pierre Karl Péladeau, de Québecor », a-t-il dit.

« Il occupe désormais une position où il possède les journaux. Québecor contrôle les canaux, et contrôle le marché. Avons-nous besoin de règles simplement pour que nous puissions mettre de côté les motivations politiques personnelles par rapport à l'intérêt public? »

M. Lacroix a avancé que les députés devaient s'assurer que le diffuseur public opère « au même niveau » que les autres distributeurs. Les fournisseurs de services câblés et satellites devraient être obligés de diffuser le signal de Radio-Canada/CBC, a-t-il spécifié.

Sun Media a récemment perdu une affaire en Cour d'appel fédérale contre Radio-Canada/CBC sur la question de l'accès à l'information.

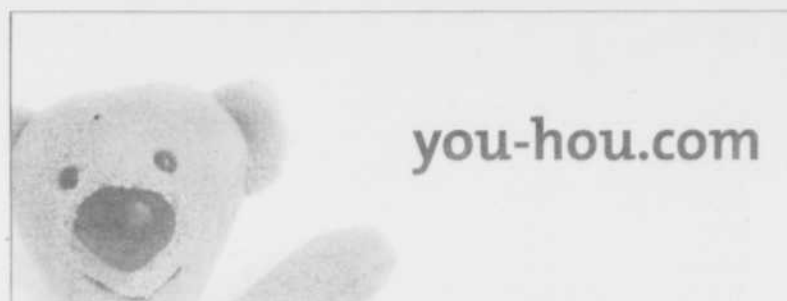
Le diffuseur public conteste également l'interprétation de la Loi faite par le commissaire fédéral à l'information. Radio-Canada/CBC demande une plus large interprétation des exclusions qui protègent les documents sur les activités journalistiques et de programmation du diffuseur public, une cause qu'elle portera en appel après une défaite en Cour fédérale.

Le tout ne s'harmonise pas très bien avec le gouvernement conservateur.

Des députés conservateurs ont interrogé M. Lacroix sur l'usage de l'argent des contribuables pour combattre des tentatives d'examiner les activités internes du diffuseur public.

« Il devrait être entièrement transparent parce qu'il appartient au public », a dit Dean Del Mastro, le secrétaire parlementaire du ministre de Patrimoine canadien, James Moore.

Selon M. Lacroix, Radio-Canada/CBC a répondu à environ 1000 des 1260 demandes d'accès à l'information reçues ces dernières années, mais ne dévoilera pas ses sources journalistiques ou n'ouvrira pas d'enquête sur des dossiers sur lesquels travaille le diffuseur public.



LALUMIÈRE

Faites confiance
à mes 26 ans d'expérience
450 378.4120
www.christianlalumiere.ca

Curtis Skinner
courtier immobilier

CONCOURS

GUIDE CADEAUX La Voix de l'Est

1 000 \$

1 000 \$

à gagner chez **JARDIN DU MONT** et à gagner chez **LES VIANDES DU MONT**

COMMENT PARTICIPER :
Remplissez le coupon ci-dessous en répondant à la question du jour (la réponse se trouve dans le Guide Cadeaux inséré dans l'édition du samedi 27 novembre 2010).

Postez-le à:
Concours « La Voix de l'Est vous fait plaisir pour Noël »
Casier postal 166, La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

ou

DÉPOSEZ-LE CHEZ:
Jardin du Mont ou Les Viandes du Mont
794, rue Principale, Granby
ou au 252, rue Denison Est, Granby

Concours « La Voix de l'Est vous fait plaisir pour Noël »

Nom: _____ Ville: _____

Adresse: _____

Code postal: _____ Téléphone: _____

Courriel: _____

Question du jour:
Depuis quelle année Jos Lamoureux est le spécialiste de la mode masculine?

Réponse: _____

Le 20 décembre, deux prix de 1 000 \$ incluant chacun un chèque-cadeau de 500 \$ chez Jardin du Mont et un chèque-cadeau de 500 \$ chez Les Viandes du Mont seront tirés au sort parmi tous les coupons reçus avant 16 h 30 le 17 décembre 2010. À noter que pour être déclarés gagnants, les participants devront avoir répondu correctement à la question inscrite sur le coupon de participation. Les règlements de ce concours sont disponibles à La Voix de l'Est.

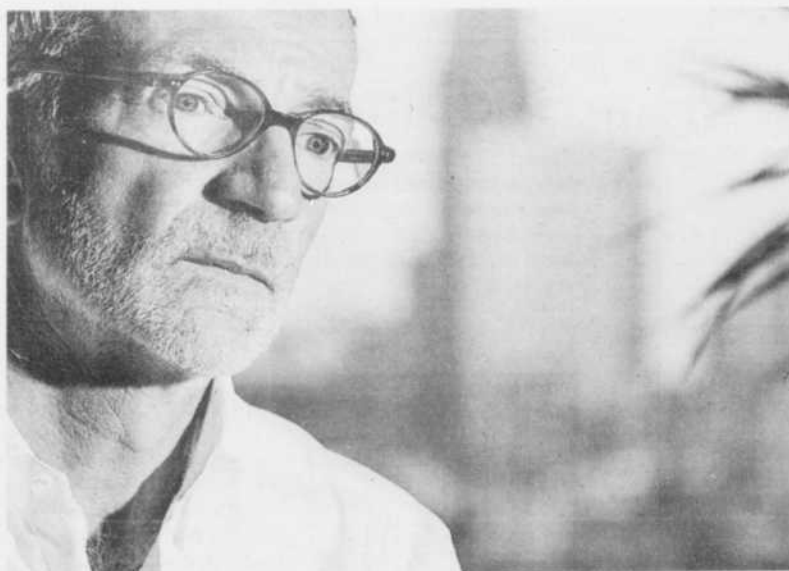


PHOTO LA PRESSE CANADIENNE

Le patron de Radio-Canada, Hubert Lacroix, a décoché quelques flèches à l'endroit de Québecor, hier, laissant sous-entendre que l'entreprise montréalaise utilisait ses journalistes pour « salir la réputation » du diffuseur public dans les médias et en cour.

MOTS MYSTÈRES

MM3149

LE TEMPS - Un mot de 6 lettres

AIGUILLE
AJOURNER
ALMANACH
ANNEE
ANTAN
APRES
ARRET
AUBE
AVANT
DATEUR
EPACTE
EPOQUE
ETALER
ETAPE
EXPIRATION
FUIR
FUITE
GNOMON
HIER
ICI
IDES
JADIS
JEUDI
LAPS
MATINAL
MINUTE
NAGUERE

NEUVAIN
NIVOSE
NONE
NONIDI
OCULI
OLYMPIADE
PAUSE
PERDU
PERIODE
PERTE
PIGE
PILE
QUAND
REMETTRE
RENOI
REVEIL
SECOND
SOIR
TARDER
TERME
THERMIDOR
TOT
TRIDI
TRIENNAL
TUER
VEILLE

E	A	E	I	L	A	P	S	E	C	N	O	N	E	S
N	R	D	L	A	R	R	E	T	R	A	U	B	E	O
I	E	A	U	N	G	E	R	U	E	T	A	D	T	I
A	N	I	C	N	E	I	T	N	U	N	N	E	R	R
V	R	P	O	E	D	P	T	I	T	A	E	L	E	O
U	U	M	H	I	E	R	O	M	U	S	T	L	P	D
E	O	Y	A	R	L	X	T	Q	O	F	S	I	A	I
N	J	L	I	T	L	N	P	V	U	E	L	U	U	M
U	A	O	J	E	I	O	I	I	R	E	E	G	S	R
S	D	G	E	R	E	N	R	P	R	T	T	I	E	E
E	I	L	U	M	V	I	A	L	M	A	N	A	C	H
C	S	C	D	E	E	D	N	L	R	L	T	A	P	T
O	E	G	I	P	R	I	N	D	S	E	D	I	V	E
N	E	T	C	A	P	E	E	P	E	R	D	U	O	A
D	I	O	V	N	E	R	E	M	E	T	T	R	E	N

Solution du dernier problème:

FICELLE

ÊTES-VOUS OBSERVATEUR ? Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux **HUIT** petites différences.



1 Ceinture de la veste de la femme plus longue. 2 Manette plus longue dans la main gauche. 3 Roue avant gauche de la pelle mécanique. 4 Articulation du bras gauche de la pelle. 5 Position de la tige derrière la machoire de la pelle. 6 Une bouteille incomplète dans le filet. 7 Une bouteille en moins dans le casier du milieu. 8 Une boîte en moins derrière la femme.

SOLUTION

Elle cultive votre don

Développement et Paix

1 888 234-8533
www.devp.org

4	8													
3		7	5				4			6				
				3		2								
		6	2		3		8							
		3		9										
9		4		5						7				
		5				7								
	7	8			9		6	4						
	4			1			3							

Niveau de difficulté : MOYEN

MOTS CROISÉS

HORIZONTALEMENT

- Se dit d'un mouvement artistique d'avant-garde.
- Onguent analgésique et cicatrisant - Groupe d'insectes.
- Qui se fait à pression constante - L'aigle y niche.
- Rapport entre l'âge mental et l'âge réel - Fait comme un hibou - Marque la comparaison.
- Algue comestible - Divergence profonde.
- Au milieu des eaux - Déesse jalouse - Le temps de fleurs.
- Échéance - En Europe ou en Afrique.
- Intervalle de temps - Élargit l'orifice de.
- Réunion où l'on danse - Lieu reposant.
- Page de journal où on peut s'exprimer - Cantatrice célèbre.
- Enjoliver - Bruit de sonnette.
- Explicite - Prénom masculin.

VERTICALEMENT

- Faculté d'être présent en plusieurs lieux à la fois - Signal sonore bref.
- Pousse son cri, en parlant du canard - Exprime le froid.
- Composé pour 4 mains - Compagnon de Rimbaud.

- Couvert de vapeur d'eau - Cépage rouge.
- Monnaie du Brésil - Interjection pour appeler - Partie de la Suisse.
- Revêche - Intensité sonore d'un appareil.
- Reporter au pouvoir - Il savait jouer de la lyre.
- Au milieu d'un gigot - Pour l'instant, ils sont libres.
- Le quatrième plus grand pays - Creuser pour retirer le centre.
- Commencer à exister - Lieu inviolable.
- Qui ne font pas de détour - Bordeaux.
- Impliquée - Se dégage d'un corps.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 3148

1	R	O	L	A	N	D	G	A	R	R	O	S
2	E	L	A	G	U	E	G	E	N	R	E	
3	N	E	S	A	J	O	N	C	E	N		
4	E	S	A	G	A	E	T	U	I	S		
5	L	I	E	G	E	G	A	I	L			
6	A	G	E	E	S	O	U	F	F	L	E	
7	E	U	N	O	I	R	I	L	E	S		
8	N	E	Z	P	R	I	M	E	U	R	S	
9	N	O	S	E	L	I	R	E	O			
10	E	T	R	A	N	G	L	E	T	I	R	
11	C	A	R	I	R	E	N	E	T	T	E	
12	S	O	N	N	E	S	R	E	E	R		

MC3149

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

Sudoku

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du dernier sudoku

8	9	5	7	3	4	2	1	6
6	4	7	2	1	9	3	5	8
3	2	1	5	8	6	7	9	4
4	1	8	3	2	5	6	7	9
2	7	6	8	9	1	4	3	5
9	5	3	4	6	7	1	8	2
7	8	9	1	4	2	5	6	3
5	6	4	9	7	3	8	2	1
1	3	2	6	5	8	9	4	7

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site www.les-mordus.com ou écrivez-nous à info@les-mordus.com

Par Fabien Savary

1640

L'événement
On s'emballe
pour



HONDA

AUCUN PAIEMENT
PENDANT 90 JOURS†

ÉVITEZ LA HAUSSE
DE TAXE DE JANVIER
ACHETEZ MAINTENANT

DERNIÈRE CHANCE POUR LES MODÈLES 2010

**SUR LES ACCORD 2010
EN INVENTAIRE**

RABAIS
ALLANT
JUSQU'À **6 000 \$***
(500 \$ DE RABAIS ADDITIONNEL INCLUS)



TOUTES LES ACCORD 2010
500 \$††
DE RABAIS
ADDITIONNEL

**SUR LES CIVIC 2010
EN INVENTAIRE**

RABAIS
ALLANT
JUSQU'À **4 000 \$****
(500 \$ DE RABAIS ADDITIONNEL INCLUS)



TOUTES LES CIVIC 2010
500 \$††
DE RABAIS
ADDITIONNEL

SUR LES FIT 2010 EN INVENTAIRE

RABAIS
DE **2 500 \$*****



HONDA
VÉHICULES D'OCCASION
Certifiés
OUI, ON A FAIT
LE PLEIN

L'Association des concessionnaires Honda du Québec

Pour obtenir l'adresse d'un concessionnaire près de chez vous, visitez hondaquebec.ca ou composez le 1 888 9-HONDA-9.



HONDA
HONDAQUEBEC.CA

MERCREDI 8 DÉCEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

17

8

8

8

Le fondateur de WikiLeaks en prison

LONDRES (THE ASSOCIATED PRESS)

— Un juge britannique a envoyé Julian Assange en prison hier, refusant de libérer sous caution le fondateur de WikiLeaks après qu'il eut annoncé son intention de s'opposer à la demande d'extradition émise par la Suède dans une enquête pour crimes sexuels.

Malgré les difficultés judiciaires de Julian Assange, un porte-parole de WikiLeaks a assuré que la diffusion de télégrammes diplomatiques se poursuivrait. Il a aussi minimisé les tentatives de comprimer les finances du groupe après la décision de Visa et MasterCard de suspendre l'une des principales méthodes de financement de WikiLeaks.

« Cela ne changera pas notre opération », a affirmé le porte-parole Kristinn Hrafnsson à l'Associated Press. WikiLeaks a effectivement publié une dizaine de nouveaux télégrammes diplomatiques, les premiers en 24 heures, dont certains qui donnent les détails d'un plan de défense de l'OTAN pour la Pologne, l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie qui a suscité une réponse indignée de la Russie.

Julian Assange s'est rendu à Scotland Yard de lui-même hier matin

et a été envoyé devant la cour des magistrats de Westminster en début d'après-midi. Il n'a eu aucune réaction quand le juge Howard Riddle lui a refusé la liberté sous caution et l'a envoyé en prison jusqu'à sa prochaine audience d'extradition, le 14 décembre.

Le juge a demandé à l'Australien de 39 ans s'il comprenait qu'il pourrait accepter d'être extradé en Suède. Julian Assange, vêtu d'un complet bleu marine, s'est raclé la gorge et a dit : « Je comprends et je n'y consens pas ».

Le juge a dit avoir des motifs de croire que l'ancien pirate informatique, qui se décrit lui-même comme un réfugié sans abri, pourrait ne pas se présenter à sa prochaine audience s'il lui accordait la liberté sous caution.

L'audience d'une heure a aussi permis de connaître les détails des accusations de nature sexuelle portées contre Julian Assange en Suède, qu'il a niées.

L'avocate Gemma Lindfield, qui agit au nom des autorités suédoises, a cité une allégation de viol, deux d'atteinte à la pudeur et une de coercition illégale qui émanent de rencontres distinctes que Julian Assange a eues avec deux femmes en Suède.

Les avocats de M. Assange ont affirmé que ces allégations provenaient d'une « dispute au sujet de relations sexuelles consensuelles, mais non protégées » et ont fait valoir que les deux femmes avaient porté plainte seulement après avoir été mises au courant de leur relation respective avec Julian Assange. L'avocat de WikiLeaks, Mark Stephens, a déclaré que l'affaire avait pris une connotation politique, une allégation que les responsables suédois ont rejetée.

Extradé ?

Au point de vue légal, il y a de bonnes chances que Julian Assange soit extradé en Suède. Des experts ont expliqué que les mandats d'arrêt européens comme celui émis par la Suède pouvaient être difficiles à contester, sauf dans les cas d'incapacité mentale ou physique. Et si le mandat devait être renversé pour une considération d'ordre technique, la Suède pourrait tout simplement en émettre un autre.

L'avocat suédois de Julian Assange, Bjorn Hurtig, a indiqué qu'il était difficile de déterminer combien de temps prendrait le processus d'extradition au Royaume-Uni, mais que



PHOTO ASSOCIATED PRESS

Des représentants des médias se rassemblent autour d'un manifestant devant la cour des magistrats de Westminster, où le juge Howard Riddle a refusé hier la liberté sous caution à Julian Assange.

cela pourrait aller d'une semaine à deux mois.

Les autorités n'ont pas dévoilé publiquement l'endroit où M. Assange est détenu, conformément à la politique de la police britannique.

M. Stephens a indiqué qu'il ferait une autre demande de cautionnement, notant que plusieurs Britanniques bien en vue, dont le réalisateur Ken Loach et la personnalité mondaine Jemima

Khan, avaient chacun offert de payer 20 000 livres (31 500 \$ US) de caution pour que Julian Assange soit libéré.

Pendant ce temps, la pression financière augmente sur WikiLeaks. La collecte de dons individuels, pilier des opérations du groupe, est devenue plus difficile après que des entreprises de cartes de crédit eurent annoncé qu'elles refuseraient désormais de traiter les dons à WikiLeaks.

ENVIRONNEMENT

Charest reçoit un prix à Cancun

CANCUN, MEXIQUE (LA PRESSE CANADIENNE) — Mal aimé chez lui, vilipendé sur presque toutes les tribunes, Jean Charest trouve réconfort à l'étranger pour son engagement à réduire les émissions de gaz à effet de serre (GES).

Le premier ministre québécois a reçu hier à Cancun, au Mexique, le prix du leadership en matière de changements climatiques décerné par l'État d'Australie méridionale, des mains de Mike Rann, son homologue sud-australien.

M. Charest succède à l'ancien gouverneur de la Californie, Arnold Schwarzenegger, qui avait obtenu la distinction en 2009 — la toute première édition de ce concours international — à l'occasion de la conférence de Copenhague sur le climat.

« Il y avait beaucoup de candidats en lice, mais nos juges ont choisi unanimement le premier ministre Charest en raison de son extraordinaire leadership. Ses actions inspirent des leaders à travers le monde », a déclaré M. Rann, coprésident avec M. Charest du Sommet des leaders, qui s'est terminé hier en marge de la Conférence de Cancun sur le climat.

Les juges, à poursuivre l'homme d'État australien, ont aussi voulu féliciter



PHOTO RADIO-CANADA

Mal aimé chez lui, le premier ministre du Québec, Jean Charest, photographié ici sur le plateau de *Tout le monde en parle*, a reçu hier à Cancun, au Mexique, le prix du leadership en matière de changements climatiques.

M. Charest pour « ce qu'il a accompli à la maison », faisant du Québec, « et de loin », la figure de proue en Amérique du Nord en matière de réduction des émissions de GES.

Pour marquer la contribution du premier ministre québécois dans le dossier des changements climatiques, l'Australie du sud désignera du nom de « Jean Charest » une forêt urbaine située dans les environs de la ville d'Adelaide.

« Je veux vous dire merci. Je n'aurais jamais pensé qu'une forêt serait nommée en mon honneur, j'ai hâte d'aller la

visiter », a commenté M. Charest, tout sourire, conscient de ne pas pouvoir espérer pareille marque d'appréciation chez lui où une pétition de plus de 240 000 noms circule pour exiger sa démission.

« Tout ce que je peux dire, c'est que le rôle de premier ministre est un job « tough » qui implique des décisions difficiles », a d'ailleurs fait remarquer le premier ministre Rann, un vétéran de la politique australienne, au sujet des débats domestiques de son homologue du Québec.

MARÉES DÉVASTATRICES

Le boulot ne fait que commencer

QUÉBEC (LA PRESSE CANADIENNE)

— Le pire devrait être passé, mais le travail ne fait que commencer à la suite des grandes marées qui ont causé des dommages importants, lundi et hier, en Gaspésie, dans le Bas-Saint-Laurent et sur la Côte-Nord.

Des vents du Sud moins puissants, hier après-midi, ont causé beaucoup d'inquiétudes, mais peu de dégâts supplémentaires lors de l'avant-dernier épisode des grandes marées.

En entrevue à *La Presse canadienne*, hier en fin d'après-midi, Gilles Soucy, conseiller à la direction régionale de la Sécurité civile, a dit que la situation s'était globalement améliorée dans ces régions à l'exception d'un secteur entre Sainte-Flavie et Rimouski. À cet endroit, une quinzaine de résidences ont subi des dommages importants qui nécessiteront des évaluations plus approfondies afin de déterminer si, et quand, leurs occupants pourront s'y établir de nouveau.

De son côté, le ministre de la Sécurité publique, Robert Dutil, a promis hier que les sinistrés pourront bénéficier d'une aide gouvernementale.

« Dès que l'inventaire de l'ensemble des dégâts sera complété, les résidences principales et les biens essentiels seront dédommagés, mais pas les résidences secondaires », a précisé M. Dutil.

M. Soucy précise que si le ministre adopte un arrêté ministériel, cela permettra aux citoyens des municipalités touchées d'être admissibles à une aide financière. Selon le conseiller en sécurité civile, celle-ci fournira une « aide de dernier recours aux gens non assurés pour ce genre de sinistre, afin qu'ils puissent remplacer des biens jugés essentiels ».

Des députés du Bas-Saint-Laurent et de la Gaspésie ont demandé l'intervention rapide du gouvernement puisque les grandes marées de cette année ont été particulièrement violentes et ont causé des dommages importants le long des rives du Saint-Laurent.

Les citoyens sont désespérés et ne savent plus à qui s'adresser, a déclaré hier le député de Matane, Pascal Bérubé. Il a soutenu que son bureau était inondé de requêtes.

« On va en avoir pour des mois et des années de réclamations auprès de la Sécurité civile, et là, les gens sont complètement perdus », a indiqué le député péquiste.

M. Bérubé a demandé l'intervention d'une unité spéciale qui irait s'installer dans les régions touchées dans les 24 prochaines heures pour aller répondre aux questions des citoyens.

Pour sa part, la députée de Matapédia, Danielle Doyer, a dit qu'elle n'avait jamais vu des marées aussi violentes en 16 ans. Elle a discuté avec le ministre Dutil pour qu'il aille constater sur place l'étendue des dommages.

Tony Van Doorn
Courtier immobilier
Voir mes propriétés sur tonyvandoorn.com
À votre service depuis 1985!
Cell.: 450 531-6709
Bur.: 450 378-4120
Estimation GRATUITE
ACHAT • VENTE • ÉCHANGE • SUCCESSION • COMMERCIAL

Isolez votre maison.
Cellulose et Uréthane
ESTIMATION GRATUITE
450 378.0326
ISOLATION
Jacques Dostie
822, rue Fréchette
Granby, J2H 2M1
LICENCE R.B.Q.: 8353-5930-50

Haïti: un lien entre le choléra et une base de l'ONU

PORT-AU-PRINCE, HAÏTI (ASSOCIATED PRESS) — Un contingent de Casques bleus de l'ONU est la source probable de l'épidémie de choléra qui a fait plus de 2000 morts en Haïti, affirme un épidémiologiste français dans un rapport obtenu par l'Associated Press.

L'épidémiologiste Renaud Piarroux a conclu que l'épidémie de choléra avait pour origine un affluent de la rivière Artibonite, tout près d'une base de Casques bleus des Nations unies en périphérie de la ville de Mirebalais.

M. Piarroux a été mandaté par le gouvernement français pour assister les autorités haïtiennes de la santé afin de déterminer la source de l'épidémie, a indiqué hier un responsable du ministère français des Affaires étrangères.

«Aucune autre hypothèse n'a pu être trouvée pour expliquer l'écllosion d'une épidémie de choléra dans ce

village (...) qui n'a pas été affecté par le tremblement de terre plus tôt cette année et qui est situé à des dizaines de kilomètres de la côte et des camps (de sinistrés)», écrit le scientifique dans son rapport, qui n'a pas été rendu public.

Le rapport appelle à des enquêtes plus poussées sur l'épidémie de choléra, à une surveillance médicale accrue, à la mise en place de procédures sanitaires pour les Casques bleus de l'ONU et à un meilleur soutien aux autorités haïtiennes de la santé.

Carrières et professions
cyberpresse.workopolis.com

workopolis

PLUMBERIE BRIÈRE INC.
DEPUIS PLUS DE 10 ans À VOTRE SERVICE

Entreprise en pleine expansion
est à la recherche d'un(e)

**ESTIMATEUR -
CHARGÉ DE PROJETS**

pour se joindre à notre équipe.

Exigences :

- Avoir de l'expérience :
- En lecture et compréhension de plan
- En estimation des coûts de plomberie
- En préparation de soumission
- Comme chargé de projet
- Pour la gestion de personnel

Connaissances requises :

- Lois et règlements de l'industrie de la construction
- Code de plomberie et gaz naturel
- De base pour milieu informatisé
- Logiciel Autocad (un atout)

Faire parvenir cv par courriel
ou télécopieur
avant le 17 décembre 2010

Info@plomberiebriere.com
450 776-3504



BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire de naissance à :

Sabrina Cailloux, Acton
Vale; Joseph Laguë,
Cowansville; François
Bouchard, St-Élie d'Orford;
Pascal Giard, St-Alphonse;
Micheline Cotnoir Boucher,

Roxton Pond; Claude Cayer, Granby;
Ghislain Allard, Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, du lundi au vendredi, au 450 375-4555, poste 255.)

Carrières et professions
cyberpresse.workopolis.com

workopolis

avril SUPERMARCHÉ
SANTÉ

Avril Supermarché Santé
132, rue Principale, Granby
J2G 2V2

Notre organisation a pour mission d'accompagner le client dans sa recherche du bien-être et de la santé en lui fournissant des conseils et des produits naturels de qualité supérieure.

Contrôleur financier

Principales tâches et responsabilités sous l'autorité du directeur financier :

- Capacité de faire des états financiers intermédiaires mensuels à l'aide des données extraites du système comptable pour des fins de présentation à la direction et aux institutions financières
- Analyse de l'information financière et recommandations
- Connaissance et compréhension du logiciel comptable Acomba
- Assister le commis aux comptes payables et le commis aux comptes recevables
- Effectuer un contrôle sur les activités de l'entreprise à l'aide d'indicateurs de performance et d'informations comptables
- Approuver le paiement des comptes fournisseurs.
- Analyse des besoins financiers et travailler en étroite collaboration avec le directeur financier, notamment en ce qui a trait aux exigences de rendement auprès de la Banque
- Effectuer des analyses de rentabilité et des analyses de coûts
- Assurer un suivi sur la facturation des publicités
- Assurer le suivi sur le traitement des paies (traitement, taxes, heures payées, etc.)
- Assurer le suivi des déboursés et des encaissements
- Toute autre tâche connexe

Caractéristiques recherchées :

- Facilité de communication
- Dynamique
- Être à l'aise dans un environnement de changement

Exigences du poste :

- Baccalauréat en comptabilité et avoir cumulé 3 années d'expérience, préférablement dans un cabinet comptable.
- OU
- Technique administrative en comptabilité et avoir cumulé au moins 5 années d'expérience en cabinet comptable.

Commis au Avril Café

Description sommaire :

- Préparer des repas santé express
- Servir les clients au comptoir

Compétences recherchées :

- Avoir la capacité de réagir rapidement aux demandes de ses supérieurs et de la clientèle
- Être autonome et dynamique

Expérience minimum de 2 ans

Si vous désirez vous présenter en personne pour le poste de commis : voir Mylène Paquette, gérante du Avril Café

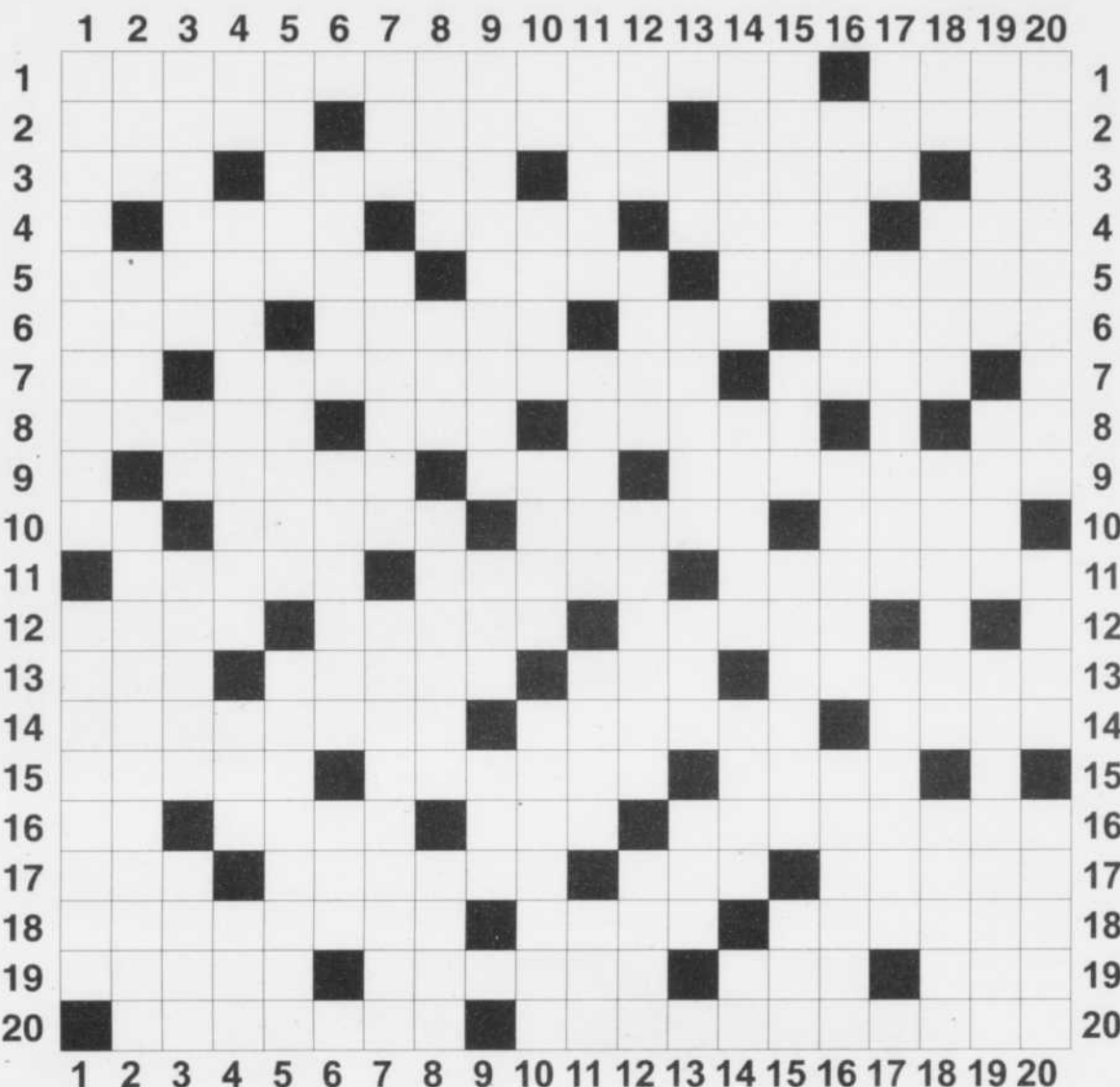
Pour soumettre votre candidature : envoyez votre curriculum vitae à l'attention de
Sophie Dumais-LeBlanc, Directrice des ressources humaines

Par télécopieur : 450 375-3337
Par courriel : sdumais@avril.ca

L'Extra

Problème n° 440

- Michel Hannequart-www.hannequart.com



HORIZONTALEMENT

- Élevage du lapin - Femelle du lièvre.
- Sorte de balcon - Ouvrage de sculpture - Exercer une pression.
- Avion léger - Anciens poètes - Entière - Connu.
- Avale - Est en tête - Étoffe brillante - Radian.
- Alimenter - Ancienne monnaie d'Allemagne - Raz de marée.
- De Haute-Écosse - Déjeuner - Bois très dur - Replace.
- Dans la gamme - Fatal - Explode.
- Boursoufflé - Baie du Japon - Recueil de cartes - Drame lyrique.
- Plante d'Afrique - Sans domicile fixe - Vergerette.
- Double règle - Pluie soudaine - Elle dépend de la demande - Retirée.
- Gros ventre - Pondérée - Outil de maçon.
- Passages en montagne - Nouvelle - Plat ou coulant.
- Enduit résistant - Rayure - Support de l'hérédité - Tirer quelqu'un du danger.
- Endommagées - Fait comme une vache - Beau, faible ou fort.
- Impie - Petits luths - Parlait le quechua.

- Indium - Oiseau bleu - Cri espagnol - Contraster.
- Groupe terroriste - Privé de liberté - Dieu des bergers - Terrain de sport.
- Tranquilliser - Sécète l'urine - Affables.
- Instrument de l'Inde - Personne lente et molle - Sans engrais ni pesticides - Explosif.
- Bordée d'un ruban - Illico.

VERTICALEMENT

- Cri du lapin - Cabanes à lapins.
- Adresse internet - On y fixe une bouée - Il effraie les oiseaux.
- Nuage - Avant sol - Massif montagneux d'Asie - Vin italien.
- Id est - Maladie contagieuse - Désert rocheux - Partie d'un canal.
- Évident - Tubes fluorescents - Un bon emploi!
- Allongé - Le tatou en est un - Passe à Berne.
- Hallucinogène - Revoit pour corriger - Infection de la peau.
- En outre - Mamelle de la vache - Mort de fatigue - Met de l'ordre.
- Petits ouvrages fortifiés - En forme d'oeuf - Après moi.
- C'était le do - Lieu de recherches - Portion - Truand.

- Pistolet allemand - Gifle - Exposé à l'air - Écrivain italien.
- Semblable - Jupe écossaise - Entaillés - Pièce de bois pointue.
- Astragale - Ôter la peau - Organisation non gouvernementale - Degré, au judo.
- Frotté rudement - Ligne osseuse - Rapport logique - Bande dessinée.
- Compact - Lettre grecque - Font les malins - Cri de douleur.
- Sanglote - Fromage hollandais - L'univers.
- Conspué - Précision - Éreintante.
- Ville de Champagne - Aviron - Épicé - Qui a du fric.
- Fournit de l'huile - Fête de famille - Surplus.
- Savoir approfondi - Exister - Ne part pas.

SOLUTION

problème
n° 439

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1	E	N	E	R	G	U	M	E	N	E	I	N	S	U	L	T	E	R	
2	P	I	G	E		I	N	U	T	I	L	E		N	A	U	S	E	E
3	O	D	O	N	A	T	E		M	A	S		P	O	I	R	E		U
4	U	S		F	I	E	V	R	E		I	T	E	M		D	I	N	
5	V		D	O	S	E	R		R	O	S	E		A	S	E	P	S	I
6	A	B	E	R		S	E	L	O	N		L	E	N	T		A	B	R
7	N	A	N	T		R	I	T	U	E	L	S		R	A	T	A	G	
8	T	N	T		S	A	I	N	E		V	E	S	T	I	G	E	R	E
9	A		S	P	O	R	E		E	V	A		O	R	E	I	L	L	E
10	I	D		E	L	I	S		R	I	S	E	R	E	T	I	A	N	
11	L	E	Q	U	E	L		N	O	C	E		S		M	I	E	N	E
12	S	U	R		L	E	S	T	E		P	U	A	N	E	C	E	L	
13	N	E		D	E	M	I		G	O	R	S	E		S	P	E	C	E
14	E	N	T	R	E	S	O	L		D	A	I	S	E	R	E	R	I	N
15	O	C	E	A	N		L	E	V	A	N	T		O	T	A	N	T	
16	T	H		M	I	E	R	G		B	L	E	S	S	U	R	E		
17	T	A	S		G	O	I	T	R	E		H	U	E		T	E	N	O
18	I	N	T	E	R	N	E	R		M	E	A	T		D	U	R	A	N
19	E	T	E		N	I	V	E	A	L		S	U	C		U	N	E	
20	E	M	E	R	I	T	E		S	U	L	F	U	R	E	U	S		

MERCREDI 8 DÉCEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

19



ROCK-ET-ROULE
Mazda

TAUX DE
FINANCEMENT À
0 % POUR
72 MOIS*

PNEUS D'HIVER
GRATUITS SUR LES
MODÈLES CX-7 ET
CX-9 2010**



Modèle GT illustré

MAZDA CX-9



À l'achat d'une nouvelle Mazda, on vous fait cadeau d'un
64GB iPod TOUCH® et d'une **\$50 iTunes® CARD.***



L'OFFRE SE TERMINE LE 3 JANVIER 2011.

VOUS TROUVEREZ TOUJOURS **plus** CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES MAZDA DU QUÉBEC.

POUR TROUVER UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE **WWW.MAZDA.CA** OU TÉLÉPHONEZ AU 1-800-263-4680.

PRÊT À ROULER INSPECTION EN 52 POINTS À LA LIVRAISON • PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE • GARANTIE LEADERSHIP MAZDA : PROTECTION COMPLÈTE DE 3 ANS OU 80 000 KM ET DE 5 ANS OU 100 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR

Pod et iTunes sont des marques déposées de Apple Inc. Apple n'est pas un commanditaire ni un participant quant à cette promotion. Tous droits réservés. *L'offre d'un 64 GB iPod touch et de la 50 iTunes card n'est valide que dans le cadre de l'achat d'un modèle 2010 ou 2011 neuf. Accepté tel qu'attribué, sans substitution. Ne possède aucune valeur de rachat. Vous devez avoir accès à une connexion Wi-Fi pour utiliser la téléphonie vidéo. Le taux annuel de financement à l'achat de 0 % pouvant aller jusqu'à 72 mois est disponible pour les véhicules Mazda 2010 et 2011 sélectionnés. Selon une entente type utilisant un financement de 27 995 \$ pour un Mazda CX-7 GX 2WD (PXY780AA00) avec un financement sur 72 mois est de 347,23 \$, le coût totalisant 25 000 \$, frais en sus. L'offre disponible sur le CX-7 et CX-9 neufs, jantes et pose en sus. L'immatriculation, les assurances, la TPS/TVQ et les autres frais du concessionnaire ne sont pas inclus. Le financement sur approbation du crédit pour les clients éligibles seulement. Le concessionnaire peut vendre à un prix inférieur. Les offres sont valables entre le 1^{er} décembre 2010 le 31 janvier 2011 selon la disponibilité des stocks. Les prix sont sujets à changement sans préavis. Visitez maza.ca ou contactez votre concessionnaire pour tous les détails.



POUR DIPLÔMÉS
PROFESSEURS



Photo : Michel Roberge

Noël à Farnham

Décoration

*Locelyne
Casavant*

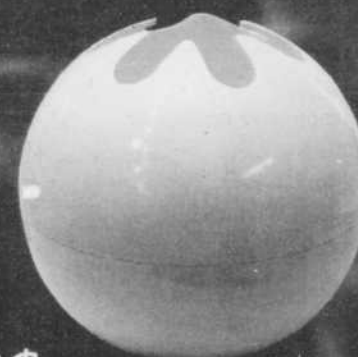
3 étages à découvrir

IDÉES-CADEAUX IDÉES-DÉCO!

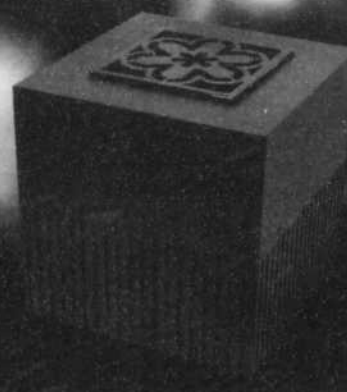
*Diffuseurs à froid
d'huiles essentielles*



à partir de
54⁹⁸\$

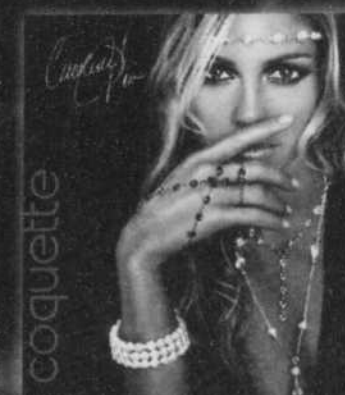


LAMPEBERGER
PARIS
EASY + SCENT



Bijoux

Collection de Caroline Néron



169 Principale Est, Farnham • 450 293 2077

Noël à Farnham

**Pour le travail
et la maison**

Dupuis MR inc.
(anciennement Hector Delorme)



Laveuse haute pression

- Idéale pour les gros travaux
- Pompe haut de gamme à capacité supérieure

Chauffe-eau

- Améliore la performance de votre laveuse à pression
- Élimine les bactéries
- Économie du temps de lavage



Informez-vous de notre
vaste gamme de produits
nettoyants pour:

- Automobile
- Camion lourd

VTT pour enfant

- À essence
- Départ/arrêt et distance



Souffleuse Robot

- 24 ou 28 po de largeur
- Vitesse variable
- Marche arrière
- Démarreur électrique



1631, route 235, Farnham
450 293-5310

Les 11 et 18 décembre

Le Marché des Fêtes vous propose

Vous êtes à planifier votre réveillon, vos retrouvailles entre amis ou vos réceptions en famille ? Une visite au Marché des Fêtes de Farnham s'impose ! Organisée par la Chambre de commerce de Farnham et région, cette savoureuse activité se déroulera les 11 et 18 décembre prochains entre 10 h et 15 h au Marché de la Station Gourmande.

Pas moins de 13 producteurs agro-alimentaires seront sur place pour vous suggérer une foule de produits. Histoire de vous mettre l'eau à la bouche, voici un aperçu des délices du terroir que vous pourrez vous y procurer :

- **Les Miels de la ruche** : miel crémeux et liquide ainsi que bonbons au miel.
- **Les Herbes à Cécile** : tisanes, sel aux herbes, sels de bain, concentrés liquides d'herbes, onguents, huiles essentielles, huiles à massage, épices.
- **Délices et chocolats** : chocolats, gaufres au sucre, produits de cassis, de bleuets et d'érable, vinaigrettes et tartinades
- **Le Verger Kessler** : pommes, poires, prunes, tartes, croustades, carrés aux dattes et confitures

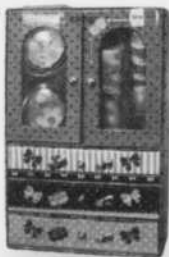


Jean Coutu L'ami... du Père Noël!

Ensemble eau de
toilette
Toy Story 3
21⁹⁹\$



Produits de beauté
pour enfants
Bella Bellissima
avec coffret
18⁹⁹\$



Ensemble Diesel
Eau de toilette
Lotion après-rasage
Gel douche
70^{\$}



Parfum Frisson
Neige de Lise Watier
150 ml
57^{\$}



Ensemble eau de toilette
et lotion pour le corps
Disney Fée Clochette
19⁹⁹\$



Ensemble eau de
senteur
Kaloo Igloo Paris
29⁹⁹\$



Ensemble de parfum
Neige de Lise Watier
82^{\$}



Ensemble Aquasource
de Biotherm
51^{\$}



**GRAND CHOIX
D'IDÉES-CADEAUX**

**Livres
Jeux
CD**

Horaire des Fêtes :

24 et 31 décembre : 8 h 30 à 18 h
25 décembre et 1er janvier : Ouvert de midi à 17 h
26 décembre et 2 janvier : Ouvert de 10 h à 18 h

**Décoration
Santé
Beauté
Jouets**



400, rue Meigs, Farnham • 450 293-5375

Noël à Farnham

ses délicieuses victuailles !



Photo Martine Décosse

- **Wapitis Val-Grand-Bois** : wapiti, terrines, rillettes, saucisses, etc.
- **Ferme Bruno Guillet** : viande de veau de grain certifiée
- **Ferme Cantin Laroche** : produits de l'étable, paniers-cadeaux
- **Vignoble de la Bauge** : vins, paniers-cadeaux
- **Bonne Bouffe Maison** : service de traiteur, pâtisseries, mets préparés
- **Gâteaux & Cies** : pâtisseries, gâteaux
- **Ludik Distribution** : confiseries
- **Fromagerie des Cantons** : fromage fin et en grains
- **Délices du Passant** : tartes, biscuits, muffins, pâtés au poulet, tourtières, salades de légumineuses
- **Vignoble Le Ridge** : vins

C'est donc un rendez-vous les 11 et 18 décembre prochains au Marché de la Station gourmande, 313, rue de l'Hôtel-de-ville, à Farnham.

Votre destination sport pour Noël !

DIMENSION
SPORT

BÂTON DE HOCKEY

«Composite senior»

SPÉCIAL
59⁹⁹\$
Rég. jusqu'à
99,99 \$

CASQUE DE SKI

Adulte

SPÉCIAL
39⁹⁹\$
rég. 69,99 \$

VESTE DE LAINE

NATURELLE

«Mode équitable»

Laundromat

SPÉCIAL
119⁹⁹\$
Rég. : 149,99 \$

200 Principale Est, Farnham 450 293-6868

824295

Tu as du prix à mes yeux...

Voilà une phrase qu'un prophète a dite un jour au nom de Dieu. Il l'adressait à des gens qui se sentaient abandonnés, à des croyants qui ne sentaient plus la présence de celui en qui ils avaient mis toute leur foi. Voilà la phrase que notre Evêque a choisie pour thème de notre année pastorale. Voilà une phrase qu'on aime entendre au moins une fois dans notre vie par les gens que nous aimons.

Cette phrase peut être dite à n'importe quel temps de l'année, mais elle prend tout son sens dans ce temps de réjouissances pour la majorité d'entre nous. En ce temps de Noël 2010, il y aura encore des personnes qui attendront un signe de parents pour sentir qu'ils sont importants. D'autres attendront une parole de réconfort des gens qu'ils aiment... D'autres offriront des cadeaux pour redire aux personnes qui les entourent leur importance dans leur vie et ils n'auront jamais de merci. Tu as du prix à mes yeux et je me rappelle que ta présence sera un cadeau pour moi. Ta présence viendra mettre de la lumière dans ma vie. Ta présence rendra mon Noël joyeux. Ta présence, même à travers un téléphone, remplira ma vie. À travers la naissance de Jésus que nous célébrons à chaque Noël, Dieu vient nous redire que nous avons du prix à ses yeux et que nous comptons beaucoup pour lui. En fait, il vient nous dire son amour. Tu as du prix à mes yeux, et je t'aime...

Myriam Nadeau, Micheline Lamarche, Richard Blanchet, Jean-Guy Paquette, diacre, Jean Filion et Yves Bélisle, prêtres. Équipe pastorale, Unité Entre monts et vallées.



Joyeux Noël!

Célébrations du Pardon

Dimanche 12 décembre	Ste-Brigide	14 h
Dimanche 19 décembre	St-Romuald	14 h

Voici l'horaire des célébrations 2010

Célébrations pour le temps des fêtes

Vendredi 24 décembre

* un concert de 30 minutes sera offert avant chaque messe.

Samedi 25 décembre	St-Romuald	20 h
Dimanche 26 décembre	Ste-Brigide	22 h
Vendredi 31 décembre	St-Romuald	24 h
Samedi 1 ^{er} janvier	St-Romuald	10 h
Dimanche 2 janvier	Ste-Brigide	17 h

St-Romuald	10 h
Horaires habituel	
St-Romuald	17 h
Ste-Brigide	10 h
Horaires habituel	

Noël à Farnham

garneau

**Pantoufles
de mouton**
Fabrication canadienne



L'empreinte du confort...
Les enfiler, c'est les adopter !

Homme - Femme - Enfant

CHAUSSURES L.G. LTÉE

CHAUSSURES
POP
SHOES

*À votre service
depuis 1972*

**BIG
BILL**

Chaussures pour toute la famille • Vêtements et chaussures de travail

65 Principale Est, Farnham 450 293-4306

**MEUNIER
ELECTRIQUE** ET FILS

VENTE ET RÉPARATION

- MOTEURS ÉLECTRIQUES - CONTRÔLES
- POMPES - GÉNÉRATRICES

Joyeuses Fêtes

Santé et prospérité à tous nos clients et amis!



320, rue St-Joseph, Farnham 450 293-4302

www.meunier-electrique.ca

La 2e édition du Marché du cadeau vous ouvre ses portes !

Vous êtes à la recherche de l'idée-cadeau originale sûre de plaire pour Noël ?

Le dimanche 12 décembre prochain, venez faire votre magasinage des Fêtes au Marché du cadeau de Farnham et favorisez, du même coup, l'achat local. Organisé par le Service des loisirs, culture et tourisme de la Ville de Farnham, ce Marché, à l'atmosphère féerique, vous propose une foule de suggestions qui sauront vous charmer.

Plusieurs artistes et artisans de la région seront présents afin de vous faire découvrir leurs œuvres et vous proposer une grande variété de cadeaux : vêtements pour enfants et adultes, bijoux, peinture, décorations, savons, huiles essentielles, chandelles, sculptures, sacs recyclables, cartes de Noël, peinture sur verre et sur bois, faux-vitrail, produits de verre recyclé, inukluk, tricots (laine teinte à la main), etc.

Situé sur le site du Marché de la Station gourmande, au 313, rue de l'Hôtel-de-ville, le Marché se transformera pour l'occasion en véritable atelier de lutins. Venez visiter ce site, entièrement décoré. Aussi, lors de cette journée magique, vous pourrez entendre la Chorale des Neiges qui sera présente en après-midi, afin d'ajouter encore plus à l'ambiance de Noël.

C'est donc un rendez-vous pour cette deuxième édition du Marché du cadeau, le dimanche 12 décembre entre 10 h et 16 h.



Photo Serge Bernier

Artistes et artisans vous proposent une foule d'idées-cadeaux.

Toute notre équipe
vous souhaite de

Joyeuses Fêtes!



DENIS VALLÉE O.D.
JOSÉE LAGÜE O.D.
OPTOMÉTRISTES

285 Principale Est, Farnham
450 293-3221
12 Principale, Bedford
450 248-7525

624295

Noël à Farnham

Le temps des Fêtes à Farnham : tout simplement féerique !

Dès votre arrivée à Farnham, tout juste en passant le pont, vous serez émerveillé devant le paysage féerique qui s'offre à vous. Partout, décorations et lumières vous souhaitent un joyeux temps des Fêtes dans cette ville au charme unique.

Un investissement annuel de 10 000 \$

« À chaque année, la Municipalité investit un montant de 10 000 \$ pour faire de Farnham un endroit où il fait bon festoyer. « Cette année, le Marché de la Station Gourmande et l'hôtel de ville ont été nouvellement décorés. Au Marché, on peut apercevoir un gigantesque sapin de 20 pieds entièrement illuminé ainsi que quatre lutins de bois, de huit pieds de haut, conçus par une artiste de Farnham, Mme Diane Savard », explique Mme Marie-Claude Viau, directrice des Loisirs à la Municipalité. Cette dernière tient également à souligner la précieuse collaboration de Mme Suzanne Dubuc, horticultrice à la Ville de Farnham ainsi que celle des Cols Bleus, qui donnent un bon coup de pouce quant vient le temps d'installer les lumières et les décorations.

Vous raffolez des beaux paysages de Noël ? De la magie qui s'en dégage ? Il vous faut absolument venir admirer les décorations au centre-ville de Farnham. Les commerçants seront heureux de vous y accueillir et de partager avec vous la merveilleuse ambiance du temps des Fêtes.



Photo Michel Rodier

OCTO
AUTO SERVICE PLUS
Votre mécanicien de famille !

Toute l'équipe Haman vous souhaite de Joyeuses Fêtes

Alex, Pascal, Nathalie, Patrick, Onil, Maxime

HORAIRE DES FÊTES				
JEUDI 23 DÉCEMBRE OUVERT	VENDREDI 24 DÉCEMBRE FERMÉ	SAMEDI 25 DÉCEMBRE FERMÉ	LUNDI 27 DÉCEMBRE FERMÉ	MARDI - MERCREDI 28 et 29 DÉCEMBRE OUVERT
JEUDI 30 DÉCEMBRE OUVERT	VENDREDI 31 DÉCEMBRE FERMÉ	SAMEDI 1 ^{ER} JANVIER FERMÉ	LUNDI 3 JANVIER FERMÉ	MARDI - MERCREDI - JEUDI ET VENDREDI HORAIRE NORMAL

ATELIER MÉCANIQUE P. HAMAN
2000 Principale Est, Farnham
450 293-3127

Acoustix Québec

Maintenant déménagé au
150, rue Collins, suite 100

**Plus beau,
plus grand,
plus proche !**

LES MEILLEURS PRIX !

NOUVEAU

**COURS DE MUSIQUE
INSCRIPTIONS
DÈS MAINTENANT
Pour la session
de janvier**

COURS OFFERTS

- Basse
- Guitare
- Batterie
- Piano, etc.

150 Collins, Farnham, suite 100

www.acoustixquebec.net

450 293-3295

EXCAVATION C.M.R. INC.

Toute l'équipe vous souhaite de Joyeuses Fêtes !

Depuis 10 ans !

NOS SPÉCIALITÉS :

- Excavation de tous genres
- Démolition • Champ d'épuration • Déneigement
- Défrichage • Transport

VENTE DE PIERRES, SABLE ET TERRE

NOUS COMPTONS SUR VOTRE FIDÉLITÉ.

964 Principale Ouest, Farnham (face à la base militaire)
Tél.: 450 293-5510 • 450 293-2293 • Téléc.: 450 293-0994

Noël à Farnham

BULOVA

BULOVA
CARAVELLE
GARANTIE 3 ANS

BIJOUTERIE / PHOTO

Marie Bobitaille

- BIJOUTERIE
- CHOIX DE CADEAUX
- STUDIO DE PHOTOS
- « PIERCING »

ACHETONS VOS
VIEUX BIJOUX
Nous payons LE DOUBLE
avec tout achat
de bijoux

367 Principale Est, Farnham • 450 293-5155

Le souper de Noël des personnes seules : Pour vivre pleinement l'ambiance des Fêtes !

Depuis plus de 20 ans, le souper de Noël des personnes seules rassemble, l'espace d'une soirée, quelque 200 personnes qui partagent la joie d'être ensemble en cette soirée à nulle autre pareille. Organisé par la Pastorale sociale de Farnham, en collaboration avec la Ville de Farnham, Harbour Industries et les commerçants de la ville, ce souper, qui se déroule au sous-sol de l'église St-Romuald, accueille jeunes et moins jeunes pour leur faire vivre un moment inoubliable.

Implication de la communauté

Véritable tradition du temps des Fêtes, pas moins d'une centaine de bénévoles s'impliquent lors de ce souper, les uns s'affairant à décorer la salle, les autres à cuisiner le repas traditionnel et le punch de bienvenue. De la musique, de l'animation et du maquillage pour les enfants sont également à l'honneur de cette joyeuse soirée. De plus, chacun des participants à la fête a la chance de choisir un présent à la table des cadeaux dressée expressément pour eux.

« Le souper de Noël, c'est un événement auquel toute la communauté est fière de contribuer. Les gens s'impliquent sans qu'on leur demande, ils font preuve d'un esprit de partage peu commun », explique Mme Micheline Lamarche, membre du comité organisateur. Après tout, n'est-ce pas là la vraie signification de Noël !



La table des cadeaux fait des heureux à chaque Noël.

Joseph Papineau Inc.
JP
AUTO



2010 Nissan Versa S, bleu médium, 18 000 km	13 995 \$
2010 Nissan Sentra, gris médium, 15 000 km	13 995 \$
2010 Nissan Altima 2.5S, or, 14 794 km	18 995 \$
2010 Mazda 3 GS, rouge métallisé, 18 780 km	14 995 \$
2010 Hyundai Elantra, blanche, 8 524 km	13 995 \$
2010 Ford Fusion SE, argent, 19 300 km	17 995 \$
2010 Dodge Charger, gris vert, 26 418 km	15 995 \$
2010 Dodge Avenger SE, noire, 14 000 km	14 995 \$
2009 Mitsubishi Endeavor SE, AWD, gris foncé, 29 515 km	22 995 \$
2009 Kia Rio 5, grise, 35 000 km	10 995 \$
2009 Kia Rio EX, orange, 55 017 km	9 995 \$
2009 Dodge Caliber SXT, orange métallisé, 25 268 km	11 995 \$
2008 Toyota Yaris, marine, 54 000 km	9 995 \$
2007 Toyota Tacoma, or, 31 750 km	10 995 \$
2007 Toyota Camry LE, gris foncé, 82 544 km	13 995 \$
2007 Ford Focus, marron, 38 000 km	7 995 \$
2006 Volks Jetta 2.5, grise, 66 000 km	12 995 \$
2006 Toyota Sienna CE, or, 101 000 km	13 995 \$
2006 Jeep Liberty Sport, noir, 56 943 km	13 995 \$
2005 Honda CR-V EX-L, AWD, gris foncé, 104 000 km	13 995 \$
2005 Honda Accord LX, beige, 74 000 km	9 995 \$
2003 Mazda B4000, rouge, 150 427 km	8 995 \$

21 995 \$



2010 Dodge Dakota SXT
crew cab, 4x4, 14 000 km, aut., gris
foncé, antivol, clim., ens. remorquage,
jantes en alliage, cab. double, lecteur CD

20 995 \$



2010 Dodge Journey SXT
9 320 km, aut., noir, clim.,
s. élect., phares antibrouillard, jantes
en alliage, toit ouv., gl. teintées

21 995 \$



09 Hyundai Santa Fe GLS
37 032 km, aut., argent, antivol, s. chauffants, clim., phares antibrouillard, lecteur CD, rég. de vit., gl. teintées élect.

19 995 \$



09 GMC Savana
38 907 km, aut., blanc, clim.,
dir. assistée, freins à disque

1640 Jacques-Cartier Sud (route 235), Farnham • 450 293-4904
www.josephpapineau.com

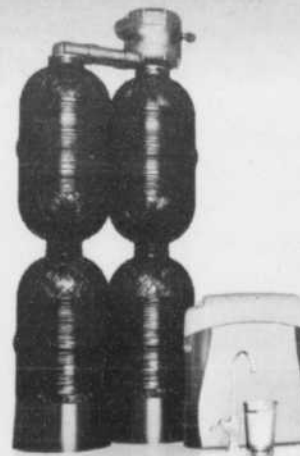
Le vrai bon goût
de l'eau

GROUPE GUÉRIN INC.

spécialiste en traitement de l'eau
depuis 1976

Tout le personnel
du Groupe Guérin
vous souhaite

*Joyeux Noël
et Bonne Année 2010 !*



Fermé les 25 décembre et 1^{er} janvier

Gestion totale de l'eau

• Résidentiel • Agricole • Industriel

450 293-5019



Kinetico
systèmes d'eau

115, rue Fortier, Ste-Sabine (route 235, Farnham)

Économie

LES BOURSES

ÉTATS-UNIS

S&P 500 + 12 mois



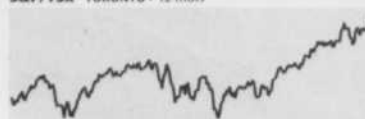
FERMETURE 1 223,75
VAR. 1 J. 0,05 %
52 SEM. HAUT 1 235,05
BAS 1 010,91

DANS LE MONDE

	FERMETURE	VAR. 1 J
Brazil Bovespa (Brsil)	69 337,64	-214,17 -0,31
CAC 40 (France)	3 810,50	61,27 1,63
DAX (Allemagne)	7 001,91	47,53 0,68
DJ Euro Stoxx 50 (Europe)	2 576,97	22,34 0,87
FTSE 100 (Angleterre)	5 808,45	38,17 0,66
Hang Seng (Hong Kong)	23 428,15	190,46 0,82
Mexico Bolsa (Mexique)	37 880,13	143,00 0,38
FTSE MIB (Italie)	20 112,44	182,15 0,91
NIKKEI 225 (Japon)	10 141,10	-26,13 -0,26
S&P/ASX 200 (Australie)	4 726,80	38,20 0,81
Shanghai (Chine)	2 875,86	18,68 0,65
Swiss Market (Suisse)	6 462,53	50,31 0,78

CANADA

S&P/TSX TORONTO + 12 mois



FERMETURE 13 250,67
VAR. 1 J. -0,19 %
52 SEM. HAUT 13 367,60
BAS 10 990,41

PLUS ACTIFS

	VOLUME	FERM (\$)	VAR (%)
LAKE SHORE GOLD (LSG)	11 305 809	4,08	1,24
HORIZONS BETA/A (HNU)	10 521 865	6,81	-4,22
ISHARES S&P/TSX (XIU)	10 183 165	19,03	0,21
URANIUM ONE INC. (UUI)	8 555 697	5,75	4,17
WESTERN COAL (WTH)	8 314 610	11,88	0,34
BOMBARDIER (BBD.B)	7 937 835	4,61	0,00
MANULIFE FINAN. (MFC)	7 097 696	15,37	0,59
ANDERSON RES. (AND)	6 763 311	6,64	-0,45
NORSEMONT MIN. (NOM)	6 094 777	3,19	0,00
EQUINOX MINE. (EQN)	5 875 040	5,97	2,58
YAMANA GOLD (YRI)	5 636 998	12,56	-1,80
BANKERS PET. (BNK)	5 578 806	6,98	1,01
SUNCOR ENERGY (SU)	5 552 582	36,66	1,64
KINROSS GOLD (K)	5 141 672	18,84	-2,74
BAQUET TD (TD)	5 025 530	72,17	1,85
DENISON MINES (DML)	4 817 112	3,60	4,35

TITRES GAGNANT

	VOLUME	FERM (\$)	VAR (%)
RS TECHN. (RS)	459 153	2,10	68,00
QUADRA MINING (QUX.W)	71 995	4,20	13,82
XINERGY LTD (XRG)	561 700	2,90	12,40
SIGNATURE DIVERSI (SDF.U)	1 200	7,76	11,82
GUARDIAN CAPITAL (GCG)	1 400	9,75	11,68

	VOLUME	FERM (\$)	VAR (%)
FIRST QUANTUM (FM)	888 155	105,30	5,81
E-L FINANCIAL COR (ELF)	1 130	503,00	3,00
INMET MINING (IMN)	860 259	72,86	2,84
MORGUARD (MRC)	2 685	49,49	2,39
BANQUE DE MTL (BMO)	4 499 792	61,87	1,87

TITRES PERDANT

	VOLUME	FERM (\$)	VAR (%)
GLV INC-B (GLV.B)	2 000	6,95	-13,02
NOVADAQ TECHN. (NDQ)	32 095	3,38	-12,21
SANDVINE (SVI)	873 397	2,50	-11,35
SOUTH AMERICAN (SAC)	976 896	2,18	-9,92
HORIZONS BETA. (HZU)	423 979	21,57	-9,82

	VOLUME	FERM (\$)	VAR (%)
POTASH CORP. (POT)	486 725	143,23	-2,56
HORIZONS BETA. (HZU)	423 979	21,57	-2,35
AGNICO-EAGLE (AEM)	677 113	85,80	-2,11
AGNICO-EAGLE (AEM.WU)	3 103	40,31	-1,89
SILVER WHEATON (SLW.WU)	23 299	25,75	-1,76

TSX CROISSANCE PETITES CAPITALISATIONS + 12 mois



FERMETURE 2 117,21
VAR. 1 J. -0,49 %
52 SEM. HAUT 2 150,20
BAS 1 342,87

PLUS ACTIFS

	VOLUME	FERM (\$)	VAR (%)
SIDON INTL RES. (SD)	16 598 374	0,23	9,76
PEDRO RES. (PED.H)	14 585 000	0,06	0,00
SEAFIELD RES. (SFF)	14 288 967	0,54	-14,29
ENCORE RENAISS. (EZ)	7 839 212	0,07	-7,14
BRIDGE RES. (BRK)	6 928 283	0,08	-25,00
PETROBRAS (PDR)	5 966 184	0,72	-2,70
ELECTRA GOLD (ELT)	5 870 177	0,07	-27,78
PETROAMERICA (PTA.W)	5 748 720	0,19	0,00
SEARCHGOLD RES. (RSG)	4 836 980	0,06	37,50
EAGLE PLAINS (EPL)	4 661 003	0,99	-8,33

CONSULTEZ les cotes boursières en tout temps sur lapresseaffaires.com

PÉTROLE

West Texas Intermediate, contrat à terme



88,69 \$US

VARIATION 1 JOUR -0,69 \$US

Variation 1 SEM. +5,45 %

Variation 1 AN +19,96 %

FONDS INDICIELS

	FERM.	1 J (\$)	1 J (%)	1 AN (%)
S&P/TSX comp. (XIC)	20,92	-0,02	-0,10	15,13
S&P/TSX 60 (XIU)	19,03	0,04	0,21	10,83
S&P/TSX fin. (XFN)	22,66	0,14	0,62	4,57
S&P/TSX éner. (XEG)	19,51	0,14	0,72	10,54
S&P/TSX or. (XGO)	26,92	-0,41	-1,50	21,26
Oblig. c. terme (XSB)	28,91	-0,07	-0,24	-1,80
Oblig. l. terme (XSB)	29,65	-0,11	-0,37	-0,50
S&P 500 (XSP)	14,10	0,01	0,07	9,56

DEUX FIRMES ASSOCIÉES À ACCURSO COUPABLES DE FRAUDE FISCALE

Des sanctions seront imposées

QUÉBEC (LA PRESSE CANADIENNE) — La Régie du bâtiment du Québec (RBQ) restreindra les activités de deux entreprises du secteur de la construction administrées par l'homme d'affaires Tony Accurso, dont les liens avec des politiciens municipaux et des syndicalistes ont soulevé la controverse, a déclaré hier le ministre du Travail, Lise Thériault.

M^{me} Thériault a affirmé que la RBQ a entamé des procédures après que Simard-Beaudry Construction et Constructions Louisbourg eurent plaidé coupables à des accusations de fraude fiscale portées par le fisc fédéral.

Les deux entreprises ont reconnu avoir réclamé des dépenses non déductibles totalisant près de 19 millions \$ entre 2003 et 2008, évitant ainsi le paiement de plus de quatre millions \$ en impôts.

Les deux entreprises doivent payer la somme due ainsi qu'une amende équivalente, pour un total de 8,26 millions \$.

Lors d'un point de presse à l'Assemblée nationale, M^{me} Thériault a expliqué

qu'en vertu de nouveaux pouvoirs, la RBQ peut maintenant suspendre, révoquer ou restreindre les permis des entreprises du secteur de la construction qui enfreignent les lois fiscales, criminelles ou de la concurrence.

«La Régie a tous les pouvoirs pour décider de la durée de la suspension du permis, tout comme c'est elle qui va décider si elle suspend ou si elle révoque», a-t-elle dit.

M^{me} Thériault a affirmé que la RBQ analysera les faits pour déterminer, d'ici 45 jours, quelles seront les sanctions retenues contre les entreprises fautives.

Cette évaluation pourrait aussi entraîner la suspension de contrats publics accordés à Simard-Beaudry Construction et Constructions Louisbourg.

«Il faut aller voir le travail qui a été fait par rapport au type d'infraction, a-t-elle dit. Il faut faire l'analyse. Et la sanction est en fonction des éléments qui sont au dossier.»

En Chambre, l'opposition péquiste s'est inquiétée d'éventuels délais qui

pourraient être occasionnés sur le chantier du Centre universitaire de santé McGill, étant donné que Simard-Beaudry fait partie du consortium chargé des travaux.

Mais M^{me} Thériault s'est faite rassurante, affirmant que les travaux seront exécutés d'ici à ce que les sanctions soient déterminées.

«Possiblement qu'on a le temps de terminer les fondations du CUSM et que le contrat sera terminé», a-t-elle dit.

Plaidoyer de culpabilité

Les deux firmes, dont l'enregistrement indique que M. Accurso en est l'un des administrateurs, ont plaidé coupables hier au palais de justice de Laval à des accusations d'évasion fiscale.

Les accusations de fraude avaient été portées par l'Agence de revenu du Canada.

Les moyens utilisés pour tromper le fisc étaient notamment une falsification des registres comptables et l'utilisation de fausses factures de dépenses.

La fausse facturation consiste à utiliser des sous-traitants qui facturent pour des travaux fictifs ou des services non rendus. L'entreprise utilise ces fausses factures pour réduire ses revenus, demander des remboursements de taxes illicites ou générer des liquidités pour payer des salaires au noir ou pour usage personnel.

M. Accurso, un important joueur dans l'industrie de la construction dont le nom a été mêlé à des controverses récemment, est inscrit au registre des entreprises du Québec comme étant l'un des administrateurs de ces deux entreprises.

Les accusations ne visaient toutefois pas les administrateurs, mais bien les entreprises elles-mêmes.

M. Accurso a fait les manchettes au cours des derniers mois en raison de ses liens avec des personnalités publiques, notamment le président de la Fédération des travailleurs du Québec, Michel Arsenault, et l'ancien président du comité exécutif de la Ville de Montréal, Frank

NOMINATION



M. Jean-François Fabi

M. Jean R. Fabi, c.l.u., président du conseil et chef de la direction a le plaisir d'annoncer la nomination de M. Jean-François Fabi à titre de président et chef de l'exploitation de FlexGroup/ Jean R. Fabi & Cie Ltée.

Depuis plus de 20 ans, Jean-François contribue au développement de la société, à la relation avec la clientèle et aux opérations.

FlexGroup, firme conseil ciblée exclusivement en avantages sociaux, a conçu le modèle d'affaires 'Partenariat de Performance'. Cette stratégie incitative permet aux sociétés de réduire et contenir leurs coûts tout en offrant un service optimal à leurs employés.

Notre équipe réunit des professionnels en actuariat, en techniques d'assurances et en technologie de l'information.

Au cours des 35 dernières années, FlexGroup a acquis la réputation de conseiller fiable et imputable, dont la rigueur d'opération per.net d'atteindre les objectifs visés.

FLEXGROUP.com

Consultez une équipe d'expérience en implantologie

En 33 ans, plus de 10 000 prothèses réalisées

Centre de santé dentaire Robert Cabana

114 St-Charles Sud, Granby
450 372-6511

A votre service depuis 33 ans!

Robert Cabana, d.d. Denturologiste

Dr Eric Chatelain Chirurgien-dentiste

Banquets Colloques Événements corporatifs Conférences Assemblées générales Party des Fêtes...

Salle LE TOURNESOL

331, chemin Brosseau
Route 139, Cowansville
www.salleleturnesol.com

419881

LOTO QUÉBEC

Résultats des tirages du : 2010-12-07

Lots bonis du 2 au 10 décembre 2010

banco	05 07 19 20 27	30 31 33 40 43	44 45 49 52 54	57 62 63 64 68
-------	----------------	----------------	----------------	----------------

Astro

Jour 23 Mois AVRIL Année 68 Signe LION

1 Honda CR-Z hybride * 138B712 (non décomposable)

1 lot de « 1 000 \$ + tirage TÉLÉ » * 462T281 (non décomposable)

* Pour participer au tirage TÉLÉ, le lot doit être réclamé au plus tard le 7 janvier 2011, avant la fermeture des bureaux.

Une Honda CR-Z hybride par jour, du 1^{er} au 31 décembre 2010.

Christian LaLumière

Contactez l'agent à votre hauteur!

450 378.4120
www.christianlalumiere.ca

RE/MAX Professionnel C.L. Agence immobilière

Christian LaLumière courtier immobilier agréé

L'ÉVÉNEMENT DÉCOREZ VOTRE ENTRÉE POUR LES FÊTES

AUCUN CAMION NE SE COMPARE
AU RAM. AUCUNE OFFRE
NE SE COMPARE À CELLE-CI.



Modèle Ram 1500 à cabine d'équipe 4x4
Outdoorsman 2011 montré*

RAM 1500 SXT QUAD CAB 4X4 2011

★★★★★
COTE DE SÉCURITÉ 5 ÉTOILES
DE LA NHTSA AUX ESSAIS DE COLLISION
FRONTALE ET LATÉRALE*

GAGNANT « MEILLEUR ACHAT »
DE CONSUMER DIGEST

ÉDITION
SPÉCIALE
OUTDOORMAN

NOUS VOUS FAISONS CADEAU D'UN BONI DES FÊTES DE 500 \$*!

PRIX TOUT INCLUS:

25 995 \$

LE PRIX INCLUT 8 250 \$⁰ DE REMISE AU COMPTANT
ET 500 \$ EN BONI DES FÊTES*

TAXES ET DROITS SUR LES PNEUS NEUFS EN SUS

OBTENEZ

1,99 %

TAP*

DE FINANCEMENT À
L'ACHAT POUR 36 MOIS

80 \$

PAR SEMAINE

TAXES ET DROITS SUR LES PNEUS NEUFS EN SUS

@

UN TAUX VARIABLE PRÉFÉRENTIEL DE

3,00 %

POUR
84 MOIS

TOUT NOUVEAU

**LE FINANCEMENT
CHOIX DU
CLIENT**

LA NOUVELLE FAÇON D'ÊTRE
PROPRIÉTAIRE DE VOTRE VÉHICULE

**PAIEMENTS MENSUELS
RÉDUITS ET CHOIX DE
RENDRE LE VÉHICULE
APRÈS 36, 48 OU 60 MOIS***

75 \$

PAR SEMAINE

@

2,99 %

TAP*

AUCUN ACOMPTE ET LE CHOIX DE
RENDRE LE VÉHICULE APRÈS 60 MOIS

OFFRE SPÉCIALE*
POUR SEULEMENT

18 \$

DE PLUS
PAR SEMAINE

AVEC LE FINANCEMENT CHOIX
DU CLIENT* POUR 88 MOIS

RAM 1500 QUAD CAB 4X4 2011 ÉDITION SPÉCIALE OUTDOORMAN

Ensemble 26T comprend:

- Roues en aluminium de 17 pouces
- Pneus tout-terrain
- Rapport de pont de 3,92 avec différentiel arrière autobloquant
- Crochets de remorquage
- Plaques de protection pour la boîte de transfert et la suspension avant

- Phares quadruples à halogène
 - Peinture 2 tons et élargisseurs d'alle
 - Calandre de la couleur de la carrosserie
 - Phares antibrouillard
 - Attelage de remorque Classe VI
- Une valeur de 1 255 \$ en équipements sans frais**

**MOTEUR
HEMI^{MD}
SANS FRAIS**



Passez chez votre concessionnaire Chrysler • Jeep^{MD} • Dodge • RAM du Québec

camionram.ca



F-150 XLT 4x4 2010 à cabine double

Prime « Recyclez votre véhicule » [▼] (si admissible)	3 300 \$
Rabais Costco [™] (si admissible)	1 000 \$

Frais de transport et taxe sur l'air climatisé inclus



Version à cabines 6 places illustrée

FINANCEMENT
224\$
VERSEMENT BIMENSUEL



RANGER SPORT 2011 à cabine double

Prime « Recyclez votre véhicule »[▼] (si admissible) 1 300 \$

Frais de transport et taxe sur l'air climatisé inclus



2003 DU 10 AU 17 OCTOBRE À PARIS 3 300 € EN PREMIER APPLICABLE À CHAQUE DÉPENSE D'IMMOBILISATION DÉPOSÉE.

Cette prime comprend les primes supplémentaires allant jusqu'à 50% à accorder dans le cadre du programme « Aide Bâtir » pour les collectivités dotées de 1995 du droit. Les primes versées par l'État représentent de 1 000 € à 5 000 €. Elles sont versées à l'État.

En partenariat avec :



**Fière partenaire automobile
de la tournée**

quebecford.ca



SUPER DUTY F-250 à F-450 2011
(sauf versions à châssis-cabines)

JUSQU'À **12300 \$****

RABAIS TOTAUX ADMISSIBLES

Rabais du constructeur	8 000 \$
DE PLUS, LES CLIENTS ADMISSIBLES OBTIENNENT :	
Prime « Recyclez votre véhicule »*	3 300 \$
Rabais Costco™	1 000 \$



LES MEMBRES DE COSTCO
ADMISSIBLES **1 000 \$**
RECOIVENT



DE RABAIS ADDITIONNEL SUR LA PLUPART DES MODÈLES FORD 2010 ET 2011. CONSULTEZ FORDCOSTCO.C



Montez à bord.

[illegible]

MERCREDI 8 DECEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

29

82731

450 375-VENDU - Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30*

Petites annonces

> 450 375-8888 > 450 375-VENDU

Télécopieur : 450 375-2195 Courriel : classees@lavoixdelest.qc.ca

* Avant 16 h pour parution le lendemain

* Le vendredi avant 16 h pour parution dans

Le Plus ou pour LE SPÉCIAL TRIO MÉDIA

CVENDU

Le site des petites annonces de La Voix de l'Est



PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL TRIO MÉDIA doit être soulignée avant le VENDREDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

586133V



Que 2011 vous apporte
bonheur, santé et prospérité !

Yves Forand

Courtier immobilier

Cell.: 450 375-1621

Bur.: 450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Agence immobilière



819576

VOUS VOULEZ VENDRE OU ACHETER

Pour des résultats
l'équipe de
Bernard est là !

450 521-7211
b.rousseau@videotron.ca

ROYAL LEPAGE
Avantage

Lucie Hamel

Bernard Rousselle

Vous voulez VENDRE ? Nous le faisons pour VOUS !

* Recherche active d'un acheteur et gestion des visites;
* Publicité de votre maison dans les journaux et 11 sites Internet SANS FRATS

À partir de 2% L'ÉQUIPE QU'IL VOUS FAUT !



toddmasse.com

Proprio
Direct
le courtier qui vend



chloelagace.com

101

PROPRIÉTÉS
À VENDRE

Je vous offre
le meilleur des
2 mondes
à partir de
2%

Vendons
ensemble

Clermont Bélanger
Courtier immobilier
450 776-4170

Proprio
Direct
le courtier qui vend

clermont.belanger@videotron.ca

450 378-4120

L'ÉQUIPE Bellefleur

Des milliers de
familles satisfaites
depuis 1982

Visitez toutes nos propriétés :
lequipebellefleur.com

Informez-vous sur
notre programme de
mise en marché
garantie

RE/MAX
AGENCE IMMOBILIÈRE

819580

Services sur mesure à partir de 2%*

* Certaines conditions s'appliquent

AGENCE IMMOBILIÈRE

LIBRES-SERVICES
IMMOBILIERS INC.

Courtiers immobiliers

BUREAU
862, rue Sheppard
Bromont

Frank Garcia
450 775-1454
www.frankgarcia.com

Benoit Hamel
450 525-3659
www.benoithamel.net

Confiez-nous la vente de votre propriété
et optimisez votre investissement

819668

101

PROPRIÉTÉS
À VENDRE

101

PROPRIÉTÉS
À VENDRE

101

PROPRIÉTÉS
À VENDRE

152 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1½ à 450\$/mois. 400p2. Chauffé, meublé, éclairé. Secteur lac Boivin, tranquille, concierge, stat. Sophie: 450 525-5421

2½ AU 1ER PLANCHER, LIBRE IMM, meublé, chauffé, éclairé, porte-patio, pas d'animaux. 450-777-9663

2½, bois franc, au 2e, propre, 84 Principale en face de l'Hôtel de ville, 320\$/ms, libre imm., pour personne tranquille. Tina, 450-574-4234, ou le soir au 450-770-0888

CHAMBRES 78\$ / SEMAINE

Semi-meublées, chauffées, éclairées, 1½, 345\$-360\$; 2½ pas de chambre, 365\$; avec chambre 420\$-440\$; 3½, 425\$-460\$; 3½, 515\$-565\$ (luxueux); 4½, 505\$; et logis 4½, rien de fourni, 425\$. 450-378-4121

INFORMEZ-VOUS DU RABAI! NOUVEAU:
3½ RUE DESJARDINS, près Principale, pl. flottant, buanderie, poêle, frigo, imm. NOUVEAU RUE GILL: 2½, meublé, chauffé, éclairé, buanderie, imm. 450-776-0031; 450-522-0038; 450-531-4600

153 LOGIS À LOUER EN RÉGION

BROMONT: 5½ au 114 De Lavolette Balayouse centrale, au 1er étage, dans 6 logis. Pers. tranquilles et responsables. Planchers céramique et flottant, locker int. et ext. Libre imm. Pas de chien. 450-372-4450

WATERLOO centre-ville: 2x3½; et 1x4½ au 2e étage, 350\$ et 450\$, stat., libres imm. Références exigées, Cell. 514-238-8743

VISITE LIBRE CE DIMANCHE 12 DÉCEMBRE DE 14H À 16H

135 LAURENT, GRANBY



245 000\$ MLS 8433106

779 PAUL-ÉMILE-BORDUAS, GRANBY



178 000\$ MLS 8429290

150 ADAMSVILLE, BROMONT



192 500\$ MLS 8402392

108 DES OLIVIERS, GRANBY



289 000\$ MLS 8434175

1615 PRINCIPALE, ST-PAUL-D'ABBOTSFORD



109 000\$ MLS 8442669

163 DE LÉVIS, BROMONT



699 000\$ MLS 8408555

209 HARVEY, GRANBY



394 000\$ MLS 8441082

135 DES CITADINS, FARNHAM



269 000\$ MLS 8370702

523 PRINCIPALE, GRANBY



469 000\$ MLS 8441440

915 DES VIOLONEUX, BROMONT



À partir de 199 900\$ + tx MLS 8402229



Benoit Penelle
Courtier immobilier
450 522-7766
www.benoitpenelle.com

Moi, je vends
à partir de **2%**

* Commission minimum de 2 000\$ payable à la vente lorsque le prix est inférieur à 100 000\$, taxes en sus. Proprio Direct agence immobilière

VisibiliT
— 100% exclusivité Proprio Direct —

Votre propriété est annoncée GRATUITEMENT sur plus de 10 sites Internet.



Erik Côté
Courtier immobilier
450 521-1134
www.propriodirect.com

820584

154 LOGIS À LOUER À GRANBY

1 grand 4½, 339 Massé, frais peint, pl. flottant, 520\$, libre imm. 1 mois gratuit. Personne tranquille, pas d'animaux. 450-378-1922 450-776-6842;

3½ SEMI-MEUBLÉ

Info: 450-775-5310.

4½, 490\$/mois, nouvellement rénové, eau chaude incluse, stationnement, propre et tranquille, 3e étage, boul. Fortin. Références requises, 25 ans et plus. 450-777-9019

4½ à 750\$, 6 logis neuf, rue Godue, Plancher béton, air climatisé, secteur tranquille. 450-469-3341, 450-521-1883

4½, pl. bois franc, près des Galeries, avec références. 450-372-3791

4½ rue Bertrand, libres imm., sept. ou oct. Personne tranquille, à 2 pas des Galeries, ascenseur. Info.: 450-577-1640.

5½, 595\$/mois, au 3e étage, immeuble tranquille situé près des Galeries de Granby. Logis bien éclairé, plancher de marquetterie, espace de rangement, locker à vélos, concierge. 1er mois gratuit! Sophie, 450-525-5421

App. type LOFT LUXUEUX, situé au centre-ville de Granby, 1 rue Court, 1,100 pi.ca. avec mezzanine, chauffage foyer au gaz naturel inclus. Libre imm. Pas d'animaux. 875\$/mois. Info.: 450-531-9490

Grand 4½, pl. bois franc et céramique refait à neuf, très propre et tranquille, aucun enfant dans l'immeuble. Possibilité de rangement extérieur. 1 stat., libre imm. Situé Place Massé. 525\$/mois. 514-909-0867, 514-809-8397.

GRAND 5½ bas d'un duplex, très ensoleillé, 3 c.c., céramique salle de bains, grande cour clôturée, 3 stat., sous-sol à aire ouverte non fini mais parfait pour salle de jeux. 685\$/mois, libre 1er janvier, 450-378-5637

Grands 3½-4½-5½ frais peints, locker int., à 10 min. à pied des Galeries, libres imm. Info: 514-984-9203

GRANDS 4½ frais peints, 500\$/mois. Près des services, libre imm. 514-809-8397 ou 514-909-0867

INFORMEZ-VOUS DU RABAIS RUE WELLINGTON, près du lac Boivin, 4½ frais peint, pl. flottant, eau ch. fournie, libre 450-776-0031; 450-522-0038; 450-531-4600

NOUVEAU! PINARD 5½, 2e plancher, pl. flottant, s. manger, 640\$/mois.

LEROUX 4½ demi s-sol, 1er, 2e et 3e planchers, style condo, immense, céramique, pl. flottant, armoires chêne, de 525\$ à 575\$.

PRÈS DU LAC BOIVIN 4½, 1er et 3ème planchers, pl. flottant, 540\$, MOUNTAIN

4½ demi sous-sol, 1er plancher, refait à neuf, pl. flottant, de 485\$ à 530\$.

PRÈS DU RONA 4½ demi s-sol, pl. flottant, armoires chêne, 485\$.

5½ refait à neuf, au 2e planchers, pl. flottant, salle à manger, armoires chêne, 640\$. Bienvenue aux enfants! Pag. 450-770-3372

TRÈS GRAND 4½ libre imm., rue Leroux, refait à neuf: céramique, pl. flottant, lustres, peinture... 545\$. Références. 450-531-3215

160 CHAMBRES À LOUER

347 ST-ANDRÉ OUEST, près de l'hôpital coin Provigo, endroit tranquille pour personne mature, stat., à partir de 65\$/sem. 450-577-2230

CHAMBRE PRÈS CÉGEP GRANBY, endroit calme, chaleureux, stat., cuisine complète, lav-séch., câble, internet et produits de base inclus. Disp. imm., 98\$/sem. Calme assuré. Non-fumeur. Réf. demandées. Denis: 450-777-3666

166 LOCAUX À LOUER

LOCAL INDUSTRIEL À LOUER, 205 rue Miner, C'ville, 7000 p.c., bureaux, entrepôt, mezz., quai de chargement, entrée privée. Appelez-nous, 450-263-3923

205 SERVICES FINANCIERS

3-A Conseiller et Gestion de Dettes S.L. Problèmes financiers? Un seul paiement par mois selon votre budget. Carte de crédit, Hydro, marge de crédit, TPS-TVQ, factures, loyer, ar-rêt de saisie. Refaites votre crédit. 7/7j, 8h à 20h. Info.: 1-877-797-8046

A BOUT DE SOUFFLE

• Noyé par vos dettes.
• Harcelé par vos créanciers.
• Vos dettes vous empêchent de dormir.
• NOUS AVONS LA SOLUTION.
Consultation gratuite
APPEL & CIE INC.
Syndic de faillite
450-361-2559
Sur rendez-vous

205 SERVICES FINANCIERS

ATTENTION! CONSOLIDATION DE DETTES
Cartes de crédit, Hydro, impôts, saisies.
Un paiement par mois, 0 % intérêt.
7/7 jours, 8h à 19h.
Groupe GPC Sans frais 1-877-441-2330

253 TROUVÉ

MONTRE pour homme trouvée dans stationnement du IGA Canton, rue St-Hubert, samedi 4 décembre en fin de l'après-midi. 450-375-1676

257 DEMANDE À ACHETER

Recherche souffleur à neige usagée mais en bonne condition, moteur 10 ou 12 hp, minimum 24 po. 450-378-8125

301 DIVERS ARTICLES

Compresseur 3 hp, réservoir debout 60 gallons, presque neuf, 560\$. 450-888-1480

LE DR DU MATELAS

www.drmatelas.com
Grand choix en inventaire à 50%
103-1 rue Bouchard, angle Boivin, Granby
450-776-1048



Service à domicile

- Vente • Installation
- Réparation
- Estimation gratuite
- Prix compétitifs
- Stores de tout genre
- Toiles de tout genre
- Livraison incluse
- Service de décoration
- Service de confection

450 372-8499



Stephanie
Décoratrice

Alain
Conseiller

TISSUS MODE

DE LORME

TOILES SOLAIRES ET OPAQUES

Vente et installation
Stores de bois et d'aluminium

746 St-Jacques, Granby • 450 375-1349 • DÉCORATION 450 375-9155

305 INFORMATIQUE

AUBAINE! PENTIUM 4, noir, complet, prêt pour Internet, Win XP, écran, souris, clavier, 100\$. Réparons portables. Info.: 450-372-1985

Estimation gratuite. Service à domicile. Vente/achat d'ordinateurs usagés et neufs, réparation, cours, récupération.
Informatique Sévigny & Ass 450-777-7988

307 PNEUS

4 PNEUS D'HIVER Toyota Tundra 2007, Toyo Open Country, G02-265/70R18, 15% d'usure, avec roues Rallye Wheel. Payé 1400\$ laisserais à 750\$. 450-266-4458

PNEUS USAGÉS

Bon choix: 15", 16", 17"
205-70-15 235-75-15 205-55-16 205-60-16
215-60-16 225-60-16 215-70-16
225-70-16 225-45-17 245-65-17

Aussi roues d'acier, bon choix
Dim: 14", 15" et 16"
F-150 F-250 Ranger Windstar,
Blazer Sonoma Sierra 1500 Acura Civic,
Caravan Cobalt Volvo Volks Mercedes
Tél: 450-777-6665

313 ANTIQUITÉS

★26 ST-JOSEPH, GRANBY 450-361-2318★
★ MARCHÉ AUX PUCES ★
Vente, achat, échange Raquettes à neige

318 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS DE PALETTES À DONNER
En tout temps. Veuillez vous présenter chez
EZEFLOW au 985, rue André-Liné à Granby.
NB. EZEFLOW se dégage de toute responsabilité suite aux accidents ou blessures.

318 BOIS DE CHAUFFAGE

ÉCONOMISEZ VOTRE BOIS DE CHAUFFAGE. Maximisez l'efficacité de votre poêle à bois. Procurez-vous le DIABLOT chez RONA.

351 ESCORTES

1 ANGE SENSUELLE VOUS REÇOIT
FORTE POITRINE. LINGERIE
FILMS ÉROTIQUES. JESSICA 450-991-3370

★★★ A1 ROMANCE ENR. ★★★

Meilleur choix en ville. Discret.
7/7 - 24/24. Reçoit/Déplace. Engageons
différentes nationalités. 450-405-4902

FEMME DE RÊVE, te reçois comme un amant
non comme un client. 30 ans. Jolie, sexy,
Pénélope 450-361-6580

353 MASSAGES

Attention! EVA 19, 34C, NOEMI Top, 21,
38D, MIRA noire 25, 36D, SANDRA 35, 34B
PRÉCI 24, 34B, JOËLLE 32, 34B. 7/7-24/24
 Paiement carte. Engageons. 450-775-5150

BEAUTÉ NOIRE
DOUCE ET SEXY POUR MASSAGE SENSUEL ET ÉROTIQUE. 24/24. 450-330-0338

♥ MARIE-CHANTALE 36 ans. Belle femme, belle poitrine. Bons massages et +, bien sûr. Bienvenue messieurs. Au plaisir! 450-330-2091

MÈRE NOËL t'invite à une chaude et sensuelle détente avec ses copines. Sensualité et champagne sont au rendez-vous 450-361-6259

♥ NANCY DE RETOUR ♥
Service personnalisé, avec nouveaux gadgets. Pour homme d'affaires / couple. 450-775-1034

♥ PERFECTIONNISTE MASSAGE ♥
7 jours / 7
Karine au 450-361-3437

TRÈS BELLES CHINOISES
POUR VOTRE DOUX MASSAGE ET ++
Granby 450-361-2818

VIENS TE RELAXER
Petite coquine te reçoit pour un moment doux et sensuel. 450-204-0055

AVIS

À NOS ANNONCEURS
La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

409 SOINS THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE

MASSAGE DE DÉTENTE
COWANSVILLE
450-266-4709

VOUS, CONTENTEZ-VOUS DU MEILLEUR? BIENVENUE!
Professionnelle, privé, reçu. 450-361-2820

411 AMITIÉS RENCONTRES

HOMME de 56 ans, 5'10", 170 lb, cheveux sel et poivre, aimant la moto, sports d'hiver, marche, golf, aime rire et rigoler. Aimerais rencontrer une femme entre 50 et 58 ans. 450-578-2412

451 PERSONNEL DEMANDÉ

DÉCORATEUR(TRICE)
RECHERCHÉ(E)
Poste temps plein, expérience dans l'habillage de fenêtres, tissus et peinture, biliguisme un atout, dynamique et autonome.
Pour info et rendez-vous:
Tapis Cowansville
demandez Julie. 450-263-4622

451 PERSONNEL DEMANDÉ

CHAUFFEUR POUR 10 ROUES et DÉNEIGEMENT
Sous la supervision de votre supérieur, vous aurez à effectuer le déneigement sur appel de différents commerces à Bromont, ainsi que la conduite d'un camion 10 roues pour le ramassage de neige ainsi que le transport de sel.
Exigences:
✓ 2 à 3 ans d'expérience dans le domaine
✓ Dynamique, autonome et soucieux de la qualité du travail
✓ Permis classe 3 valide (classe 1 un atout)
Faites parvenir votre CV par fax au 450-534-5239 ou par courriel au: bromontterrasse@bellnet.ca

La résidence du Mont

est à la recherche
CUISINIER (IÈRE)
Horaire de travail: 59½ heures / 2 semaines incluant une fin de semaine sur deux
Envoyez CV par fax: 450-375-5692
Par courriel: residencedumont@videotron.ca

LES RÉSIDENCES ST-CHARLES recherche
INFIRMIÈRE-AUXILIAIRE
+ Poste de jour, + ou - 30 h; 1 fin de semaine sur 2. Salaire selon convention.
Loi 90. Envoyer c.v. par fax: 450-777-3606

OPÉRATEUR (TRICE)
d'extrudeuse
(feuille / flat sheet)
Equipe de soir. Expérience requise. Début de l'emploi: janvier 2011. Envoyer votre c.v. à: sebastien@deltagamma.com ou tél. au 450-777-7442, poste 222.

TIM HORTONS
1 ST-DENIS, BROMONT, QC
RECHERCHE PERSONNEL POUR
POSTÉ DE NUIT À TEMPS PLEIN
Semaine et fin de semaine.
Prime de nuit intéressante.
Faites parvenir c.v. par fax: 450-534-0063
Info: 450-534-0064

451 PERSONNEL DEMANDÉ

CHAUFFEUR POUR 10 ROUES et DÉNEIGEMENT
Sous la supervision de votre supérieur, vous aurez à effectuer le déneigement sur appel de différents commerces à Bromont, ainsi que la conduite d'un camion 10 roues pour le ramassage de neige ainsi que le transport de sel.
Exigences:
✓ 2 à 3 ans d'expérience dans le domaine
✓ Dynamique, autonome et soucieux de la qualité du travail
✓ Permis classe 3 valide (classe 1 un atout)
Faites parvenir votre CV par fax au 450-534-5239 ou par courriel au: bromontterrasse@bellnet.ca

LES RÉSIDENCES ST-CHARLES recherche
INFIRMIÈRE-AUXILIAIRE
+ Poste de jour, + ou - 30 h; 1 fin de semaine sur 2. Salaire selon convention.
Loi 90. Envoyer c.v. par fax: 450-777-3606

OPÉRATEUR (TRICE)
d'extrudeuse
(feuille / flat sheet)
Equipe de soir. Expérience requise. Début de l'emploi: janvier 2011. Envoyer votre c.v. à: sebastien@deltagamma.com ou tél. au 450-777-7442, poste 222.

TIM HORTONS
1 ST-DENIS, BROMONT, QC
RECHERCHE PERSONNEL POUR
POSTÉ DE NUIT À TEMPS PLEIN
Semaine et fin de semaine.
Prime de nuit intéressante.
Faites parvenir c.v. par fax: 450-534-0063
Info: 450-534-0064

451 PERSONNEL DEMANDÉ

VOUS N'AVEZ PAS DE DIPLÔME DE CINQUIÈME SECONDAIRE ? VOUS VOULEZ TRAVAILLER ?

NOUS OFFRONS, À GRANBY ET À COWANSVILLE, UN PROGRAMME QUI RÉPOND AUX EXIGENCES DES ENTREPRISES.

CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ:
• Être prestataire de l'assurance-emploi ou prestataire de l'assistance-emploi ou être sans soutien public du revenu.
• Sous réserve d'une évaluation faite par Emploi-Québec

DURÉE:
• Entre 9 et 12 semaines (26 h / sem.);
• Possibilité de soutien financier.

INFORMATION ET INSCRIPTION: CREAT - FORMATION
Téléphoner au: 1-866-776-7893

FRUITERIE & PIZZA
Postes à temps partiel de fin de semaine de 8 h à 16 h

SUSHI
Poste à temps plein de 28 à 35 h du mercredi au dimanche

Se présenter au
Marché du Village
(Shell)

98, route 235
Ange-Gardien

HYUNDAI COWANSVILLE recherche
REPRÉSENTANT(E) des VENTES

• Avec expérience
• Bilingue
Salaire très avantageux
Pierre Bernard
450 266-3000

451 PERSONNEL DEMANDÉ

FRUITERIE & PIZZA
Postes à temps partiel de fin de semaine de 8 h à 16 h

SUSHI
Poste à temps plein de 28 à 35 h du mercredi au dimanche

Se présenter au
Marché du Village
(Shell)

98, route 235
Ange-Gardien

HYUNDAI COWANSVILLE recherche
REPRÉSENTANT(E) des VENTES

• Avec expérience
• Bilingue
Salaire très avantageux
Pierre Bernard
450 266-3000

451 PERSONNEL DEMANDÉ

FRUITERIE & PIZZA
Postes à temps partiel de fin de semaine de 8 h à 16 h

SUSHI
Poste à temps plein de 28 à 35 h du mercredi au dimanche

Se présenter au
Marché du Village
(Shell)

98, route 235
Ange-Gardien

HYUNDAI COWANSVILLE recherche
REPRÉSENTANT(E) des VENTES

• Avec expérience
• Bilingue
Salaire très avantageux
Pierre Bernard
450 266-3000

451 PERSONNEL DEMANDÉ

CHAUFFEUR POUR 10 ROUES et DÉNEIGEMENT
Sous la supervision de votre supérieur, vous aurez à effectuer le déneigement sur appel de différents commerces à Bromont, ainsi que la conduite d'un camion 10 roues pour le ramassage de neige ainsi que le transport de sel.
Exigences:
✓ 2 à 3 ans d'expérience dans le domaine
✓ Dynamique, autonome et soucieux de la qualité du travail
✓ Permis classe 3 valide (classe 1 un atout)
Faites parvenir votre CV par fax au 450-534-5239 ou par courriel au: bromontterrasse@bellnet.ca

LES RÉSIDENCES ST-CHARLES recherche
INFIRMIÈRE-AUXILIAIRE
+ Poste de jour, + ou - 30 h; 1 fin de semaine sur 2. Salaire selon convention.
Loi 90. Envoyer c.v. par fax: 450-777-3606

OPÉRATEUR (TRICE)
d'extrudeuse
(feuille / flat sheet)
Equipe de soir. Expérience requise. Début de l'emploi: janvier 2011. Envoyer votre c.v. à: sebastien@deltagamma.com ou tél. au 450-777-7442, poste 222.

TIM HORTONS
1 ST-DENIS, BROMONT, QC
RECHERCHE PERSONNEL POUR
POSTÉ DE NUIT À TEMPS PLEIN
Semaine et fin de semaine.
Prime de nuit intéressante.
Faites parvenir c.v. par fax: 450-534-0063
Info: 450-534-0064

451 PERSONNEL DEMANDÉ

FRUITERIE & PIZZA
Postes à temps partiel de fin de semaine de 8 h à 16 h

SUSHI
Poste à temps plein de 28 à 35 h du mercredi au dimanche

Se présenter au
Marché du Village
(Shell)

98, route 235
Ange-Gardien

HYUNDAI COWANSVILLE recherche
REPRÉSENTANT(E) des VENTES

• Avec expérience
• Bilingue
Salaire très avantageux
Pierre Bernard
450 266-3000

451 PERSONNEL DEMANDÉ

FRUITERIE & PIZZA
Postes à temps partiel de fin de semaine de 8 h à 16 h

SUSHI
Poste à temps plein de 28 à 35 h du mercredi au dimanche

Se présenter au
Marché du Village
(Shell)

98, route 235
Ange-Gardien

HYUNDAI COWANSVILLE recherche
REPRÉSENTANT(E) des VENTES

• Avec expérience
• Bilingue
Salaire très avantageux
Pierre Bernard
450 266-3000

451 PERSONNEL DEMANDÉ

FRUITERIE & PIZZA
Postes à temps partiel de fin de semaine de 8 h à 16 h

SUSHI
Poste à temps plein de 28 à 35 h du mercredi au dimanche

Se présenter au
Marché du Village
(Shell)

98, route 235
Ange-Gardien

HYUNDAI COWANSVILLE recherche
REPRÉSENTANT(E) des VENTES

• Avec expérience
• Bilingue
Salaire très avantageux
Pierre Bernard
450 266-3000

451 PERSONNEL DEMANDÉ

FRUITERIE & PIZZA
Postes à temps partiel de fin de semaine de 8 h à 16 h

SUSHI
Poste à temps plein de 28 à 35 h du mercredi au dimanche

Se présenter au
Marché du Village
(Shell)

98, route 235
Ange-Gardien

HYUNDAI COWANSVILLE recherche
REPRÉSENTANT(E) des VENTES

• Avec expérience
• Bilingue
Salaire très avantageux
Pierre Bernard
450 266-3000

451 PERSONNEL DEMANDÉ

À toutes les personnes intéressées ayant le droit de signer une demande d'approbation référendaire

Second projet de règlement numéro SP27-2010 modifiant le règlement numéro 0122-2008 de zonage et l'annexe I intitulée « Plan de zonage » de façon à retirer l'usage d'activité récréative intensive et les commerces de type bar où sont servies des boissons alcoolisées (secteur des rues de Roberval Nord, Rainville et Saint-Onge), initialement adopté sous le projet de règlement numéro PP27-2010.

AVIS est donné de ce qui suit :

1. Qu'à la suite de l'assemblée publique de consultation tenue le 24 novembre 2010, le conseil a adopté, le 6 décembre 2010, le second projet de règlement numéro SP27-2010 modifiant le règlement numéro 0122-2008 de zonage et l'annexe I intitulée « Plan de zonage » de façon à retirer l'usage d'activité récréative intensive et les commerces de type bar où sont servies des boissons alcoolisées (secteur des rues de Roberval Nord, Rainville et Saint-Onge), initialement adopté sous le projet de règlement numéro PP27-2010.
2. Que l'objet du projet de règlement est d'adopter une modification au règlement numéro 0122-2008 de zonage de la Ville de Granby laquelle modification est énumérée au tableau ci-après.

Qu'en ce qui concerne les dispositions susceptibles d'approbation par les personnes habiles à voter, la zone visée par une telle disposition, l'objet de la modification, l'endroit approximatif de la zone visée, la disposition susceptible d'approbation rattachée à celle-ci, les zones contiguës à la zone visée ainsi qu'un croquis avec les zones contiguës apparaissent au tableau ci-dessous :

Zone visée	Objet de la modification	Endroit approximatif de la zone visée	Disposition susceptibles d'approbation par les personnes habiles à voter	Zones contiguës	Croquis des zones visées et contiguës
EG06C commerciale Art. 2	2.1 Modifier l'annexe VII intitulée « Grille des usages et des normes d'implantation par zone » en retirant, pour la zone EG06C, les usages principaux suivants : - Boissons alcoolisées « Cbar »; - Activité récréative intensive « Czo ». 2.2 La délimitation de la zone commerciale concernée EG06C identifiée à l'annexe I intitulée « Plan de zonage » est connue comme étant une partie de territoire située au nord de la rue Principale et de Roberval Nord et s'étendant au nord de la rue Saint-Onge à proximité de la rue Rainville.	Secteur des rues de Roberval Nord, Rainville et Saint-Onge	Modifier l'annexe VII intitulée « Grille des usages et des normes d'implantation par zone » en retirant, pour la zone EG06C, les usages principaux suivants : - Boissons alcoolisées « Cbar »; - Activité récréative intensive « Czo ».	À EG06C EG02C EG01R EH01A EH02C EH03C	EXTRAIT DU RÈGLEMENT 0122-2008 DE ZONAGE ANNEXE 1 - PLAN DE ZONAGE SERVICE D'URBANISME Plan préparé par Yvan Gauthier, urbaniste en date du 23 août 2010 Révisé par A. Tetreault, aménageur

La description de la zone peut être consultée au bureau de la municipalité aux heures ordinaires de bureau.

3. Que la disposition ci-haut mentionnée, susceptible d'approbation par les personnes habiles à voter, peut faire l'objet d'une demande de la part des personnes habiles à voter de la zone visée et des zones contiguës de la zone visée afin qu'un règlement qui la contient soit soumis à l'approbation de certaines personnes habiles à voter conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.
4. Que les renseignements permettant de déterminer quelles sont les personnes intéressées d'une zone, y compris les personnes morales, qui ont le droit de signer une demande à l'égard d'une disposition du projet de règlement et la façon dont elles peuvent exercer ce droit, peuvent être obtenus au bureau de la municipalité, à l'hôtel de ville, 87, rue Principale à Granby, durant les heures normales d'ouverture de bureau.
5. Que, pour être valide, toute demande doit :
 - 1° Indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient et, le cas échéant, mentionner la zone à l'égard de laquelle la demande est faite;
 - 2° Être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21;
 - 3° Être reçue au bureau de la municipalité, 87, rue Principale, Granby, au plus tard le 16 décembre 2010.
6. Que le second projet de règlement numéro SP27-2010 peut être consulté au bureau de la municipalité, au 87, rue Principale à Granby, Québec, aux heures normales de bureau.

DONNÉ À GRANBY, le 8 décembre 2010.
La directrice des Services juridiques et greffière,
M^{re} Catherine Bouchard

454 CAMELOTS DEMANDÉS

CAMELOTS RECHERCHÉS À GRANBY POUR DISTRIBUER LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE

Parcours # 199
Rues : Déragon de 150 à 200, York de 290 à 380.

Parcours # 201
Rues : Paré 130 à 200, York 190 à 295.

Parcours # 258
Rues : Cartier 130 à 200, York 130 à 190.

450-375-4555, laissez message et vos coordonnées dans la boîte vocale 529.

501 AUTOMOBILES

AUTOS, CAMIONS, 4x4, financement maison
Aucun cas refusé, 2002 à 2008
AUTOMOBILES BRISSON, 1-866-566-7081
www.automobilesbrisson.com

CHEVROLET Aveo 2004 à 2010, 4 ou 5 portes,
61 en inventaire à partir de 2,999\$
jusqu'à 14,950\$, de 3,050 km à 157,600 km.
gmoptimum.com/Aveo

CHEVROLET Malibu 2005 à 2010, 72 en inventaire
à partir de 5,895\$ jusqu'à 21,487\$, de
9,000 km à 124,692 km, inspectées, garanties
et certifiées. gmoptimum.com/Malibu

TOYOTA RAV-4 2002, AWD, très bien entretenu
(factures), 204,360 km, tout équipé, gr. électr.,
A/C, dém. distance, antidém., pneus d'été,
pneus d'hiver (1 saison) 6,700\$. 450-770-2743.

D'autres annonces de la rubrique
501 à la page suivante.

AUTOMOBILES 112 INC

Achat - Vente - Échange

1304 Principale, Granby 450 378-7983

FINANCEMENT sur place

*PAIEMENT/semaine : les 2 taxes et intérêt TOUT inclus

06 VOLKS JETTA DELUXE

12 900\$
55³⁸\$/sem.*



4 p., man., 2,5 L, t. équ., toit, 86 000 km, bal. gar.

07 MAZDA B4000 SE 4x4

13 900\$
52⁵³\$/sem.*



man., t. équ., cab. all., «mags», 84 000 km, bal. gar.

06 TOYOTA MATRIX XR

11 900\$
48³⁷\$/sem.*



aut., t. équ., «mags», gar. 1 an, 59 000 km, comme neuf!

07 FORD F-150 LARIAT 4x4

23 900\$
81⁰⁵\$/sem.*



cab. all., cuir, toit, t. équ., 5,4 L, 74 000 km, bal. gar.

08 FORD F-150 XLT 4x4

24 900\$
84⁴⁴\$/sem.*



crew cab, 5,4 L, t. équ., 63 000 km, bal. gar.

07 CADILLAC CTS SPORT Série F5

18 900\$
71³⁶\$/sem.*



aut., t. équ., «mags», toit, 86 000 km, bal. gar.

07 FORD RANGER SPORT

12 900\$
55³⁸\$/sem.*



aut., clim., 58 000 km, bal. gar., comme neuf!

06 MAZDA 3 GT

9 900\$
42⁵⁵\$/sem.*



man., t. équ., 81 000 km, «mags», bal. gar.

75 véhicules en inventaire
www.automobiles112.com

503 CAMIONS

CAMION 10 ROUES à gravier, de marque Kenworth 1990, inspection faite le 6 juillet 2010, 10 pneus neufs, 20,000\$. Inf.: 450-531-9463

ABONNEZ-VOUS
EN LIGNE
CYBERPRESSE.CA/EE

Abonnez-vous...
450 375-4555

Aimeriez-vous avaler
20 comprimés par jour, juste pour
digérer vos aliments?

Si vous aviez la fibrose kystique,
vous n'auriez pas le choix.

S.V.P. aidez-nous.

Association québécoise
de la fibrose kystique

1 800 363-7711
www.aqfk.qc.ca

Fondation canadienne
de la fibrose kystique

1 800 378-2233
www.fibrosekystique.ca

L'AQFK est une association provinciale de la FCFK.

Pierre Boivin Auto

• 450 777-3553 •

Financement 1^{re} chance
2^e et 3^e chances au crédit
sur place (sans enquête de crédit)

**Pneus d'hiver
INCLUS**
+ anti-rouille GRATUIT
avec tout achat d'un véhicule

Autos

08 Mazda3, 4 p., aut., t. équ., 62 000 km, bal. de gar., 12 495 \$
07 Toyota Yaris LE, 5 p., hayon, aut., t. équ., 94 000 km, 8 495 \$
07 Mazda3 GS, 4 p., 5 vit., t. équ., 99 000 km, 8 495 \$
07 Cadillac CTS, 4 p., aut., cuir, t. équ., 95 000 km, 15 995 \$
07 Mazda3, 4 p., 5 vit., clim., 97 000 km, bal. de gar., 7 995 \$
07 Kia Spectra EX, 4 cyl., aut., t. équ., 76 000 km, 7 995 \$
06 Hyundai Accent GS, 2 p., aut., t. équ., clim., 85 000 km, 5 700 \$
06 Nissan Sentra SE, 4 p., aut., t. équ., 55 000 km, bal. de gar., 7 995 \$
06 Hyundai Accent 5, 4 p., aut., 56 000 km, t. équ., 6 995 \$
06 Ford Focus ZX5, 5 p., aut., t. équ., 92 000 km, 7 495 \$
06 Pontiac G6, 6 cyl., aut., t. équ., 90 000 km, 7 995 \$
05 Hyundai Accent 5, 5 p., aut., t. équ., 70 000 km, 6 495 \$
05 Pontiac Pursuit, 5 vit., clim., 85 000 km, 5 995 \$
05 Chev. Optra 5, 5 p., 5 vit., t. équ., 84 000 km, bal. de gar., 5 995 \$
05 Chev. Cobalt, 2 p., 5 vit., clim., 66 000 km, bal. de gar., 6 495 \$
04 Honda Civic DX, 4 p., aut., 92 000 km, 7 495 \$, 6 495 \$
04 Hyundai Accent GS, 3 p., 5 vit., CD, 88 000 km, 4 600 \$
03 Suzuki Aerie GLX, 4 p., 5 vit., t. équ., 110 000 km, 4 995 \$
99 BMW 323i, 4 p., 5 vit., t. équ., 201 000 km, 5 995 \$

Camions, minifourgonnettes et VUS

08 Dodge Ram SLT, 4 p., aut., 5,7 L, t. équ., 92 000 km, 18 495 \$
08 Ford F-150 XLT, supercab, 5,4 L, t. équ., 98 000 km, 18 995 \$
07 Dodge Gr. Caravan, 5 p., «Stow'n go», t. équ., 126 000 km, 8 495 \$
06 Dodge Dakota SLT, 4 p., aut., 8 cyl., 4,7 L, t. équ., 85 000 km, 15 495 \$
06 Mazda5, aut., 6 pass., t. équ., 89 000 km, bal. de gar., 10 995 \$
06 Chev. Uplander LT, 6 cyl., t. équ., 127 000 km, 7 995 \$
05 Ford F-150, aut., 5,4 L, quad cab, 4x4, boîte longue, 99 000 km, 14 995 \$
04 Honda CRV EX, aut., cuir, t. équ., 140 000 km, 10 495 \$
03 Dodge Dakota Sport, cab. all., 4,7 L, t. équ., 150 000 km, 9 495 \$
03 Saturn Vue, 5 vit., clim., 171 000 km, 5 495 \$, 4 995 \$
01 Honda CR-V LX, 4 p., 5 vit., t. équ., 181 000 km, 6 495 \$

1141 DUFFERIN, GRANBY
www.pierreboivinauto.com
OUVERT LE SAMEDI

AVIS La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

Don
In Memoriam

Un Don
In Memoriam
honore la
mémoire
d'un être
cher.

Centre hospitalier de Granby
Fondation du Centre hospitalier de Granby
205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7
Téléphone : 450-375-8030 Télécopieur : 450-375-8036
www.chgranby.qc.ca fondationchgranby@vrs16.gouv.qc.ca

Granby

AVIS PUBLIC

A toutes les personnes intéressées ayant le droit
de signer une demande d'approbation référendaire

Second projet de règlement numéro SP28-2010 modifiant le règlement numéro 0140-2008 sur les usages conditionnels de façon à assujettir à certaines conditions les usages de commerces de type bar où sont servis des boissons alcoolisées et les commerces de type surface de jeu reliés aux activités récréatives totalement à l'extérieur dans la zone commerciale EG06C (secteur des rues Principale, de Roberval Nord et Saint-Onge), initialement adopté sous le projet de règlement numéro PP28-2010

AVIS est donné de ce qui suit :

1. Qu'à la suite de l'assemblée publique de consultation tenue le 24 novembre 2010, le conseil a adopté, le 6 décembre 2010, le second projet de règlement numéro SP28-2010 modifiant le règlement numéro 0140-2008 sur les usages conditionnels de façon à assujettir à certaines conditions les usages de commerces de type bar où sont servis des boissons alcoolisées et les commerces de type surface de jeu reliés aux activités récréatives totalement à l'extérieur dans la zone commerciale EG06C (secteur des rues Principale, de Roberval Nord et Saint-Onge), initialement adopté sous le projet de règlement numéro SP28-2010.

2. Que l'objet du projet de règlement est d'assujettir la zone commerciale EG06C (secteur des rues Principale, de Roberval Nord et Saint-Onge) à différents critères dans le cadre d'une demande d'usage conditionnel pour les commerces de type bar où sont servis des boissons alcoolisées et les commerces de type surface de jeu reliés aux activités récréatives totalement à l'extérieur.

3. Que les dispositions consistant à assujettir la zone commerciale à une demande d'usage conditionnel pour les commerces de type bar où sont servis des boissons alcoolisées et les commerces de type surface de jeu reliés aux activités récréatives totalement à l'extérieur, peut faire l'objet d'une demande de la part des personnes habiles à voter de la zone visée, soit la zone EG06C, et des zones contiguës EG02C, EG01R, EH01A, EH02C et EH03C à celle-ci telles qu'elles apparaissent au croquis ci-dessous :



La description des zones peut être consultée au bureau de la municipalité aux heures ordinaires de bureau.

4. Que les renseignements permettant de déterminer quelles sont les personnes intéressées d'une zone, y compris les personnes morales qui ont le droit de signer une demande à l'égard d'une disposition du projet de règlement et la façon dont elles peuvent exercer ce droit, peuvent être obtenus au bureau de la municipalité, à l'hôtel de ville, 87, rue Principale à Granby, durant les heures normales d'ouverture de bureau.

5. Que, pour être valide, toute demande doit :

1^{re} Indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient; et, le cas échéant, mentionner la zone à l'égard de laquelle la demande est faite;

2^e Être reçue au bureau de la municipalité, 87, rue Principale, Granby, au plus tard le 16 décembre 2010.

3^e Être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

6. Que les dispositions du second projet qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

7. Que le second projet de règlement numéro SP28-2010 peut être consulté au bureau de la municipalité, au 87, rue Principale à Granby, Québec, aux heures normales de bureau.

DONNÉ À GRANBY, le 8 décembre 2010.
La directrice des Services juridiques et greffière,
M^{re} Catherine Bouchard

827311

CVENDU.ca

Le site des
petites annonces de
La Voix de l'Est



ARÈS
M. Guy
1934-2010

Au CSSHY Hôpital de Granby, le 4 décembre 2010, à l'âge de 76 ans, est décédé monsieur Guy Arès, époux de madame Viviane Rhéaume, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Viviane, ses enfants: Gaétan, Lucie (Mario Paradis), Manon (Daniel Hall), Sylvain, Sonia (Marc Potvin), il était également le père de feu Pierre, il laisse aussi ses petits-enfants: Alexandre, Geneviève, Élyzabeth, Jessika, Manuel, Raphaël, Élysa, Josianne et Kevin, ses 3 arrière-petits-enfants ainsi que ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

Monsieur Arès repose au salon de
Les Jardins Funéraires

Bessette
RÉSIDENTES ET JARDINS FUNÉRAIRES
Le témoignage d'une vie

997 des Colombes
(angle St-Jude N), Granby
Tél.: 450-777-1171
1-888-730-6666
Téléc.: 450-777-4393
www.famillebessette.com
Affiliée à la C.T.Q.

Heures d'accueil : le mercredi, 8 décembre, de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h; jeudi, jour des funérailles, à compter de 12 h (midi) jusqu'au départ du salon à 13 h 45. Les funérailles auront lieu le jeudi, 9 décembre 2010, à 14 h en l'église St-Luc, suivies de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier.

En guise de sympathie, un don à la Fondation québécoise du cancer sera apprécié. Les formulaires seront disponibles au bureau.



Lise Trudeau
Consultante en
relation d'aide

Pour tous ceux qui
ressentent le besoin d'un
soutien dans un moment
difficile de leur vie.
Pour le deuil d'un bébé,
d'un enfant, d'un conjoint(e)
ou d'un parent.

Rencontre individuelle
ou groupe de soutien

450 293-5856



BRAULT
M. Richard-
Laurent
1919-2010

À la Maison Knowlton, le 7 décembre 2010 à l'âge de 91 ans est décédé M. Richard L. Brault, époux de feu Marcelle Marcoux, demeurant à Cowansville.

Il laisse dans le deuil ses enfants : Suzanne (Jules Brodeur), Céline (Laval Perreault), Pierre (Danielle Bombardier), Danielle, (Sarah Macdonald) et Andrée (Stéphane Lopez), ses petits-enfants: Philippe, Christine, Julie, Charles, Claude, Catherine, Alexandre, Sébastien, Maxime et Anik, ses sœurs: Madeleine et Luce, son frère Guy et autres parents et amis.

M. Brault sera exposé ce jeudi 9 décembre à 18 h au Salon Funéraire

Désourdy Inc.
109, rue William
Cowansville, QC J2K 1K9
Tél.: 450-263-1212
Téléc.: 450-263-9557
Sans frais : 1-877-263-1214
info@desourdy.ca

Les funérailles auront lieu ce vendredi 10 décembre à 14 h en l'église St-Rose de Lima de Cowansville, suivies de la crémation au Crématorium Désourdy. Heures des visites: jeudi 18 h à 21 h; vendredi, jour des funérailles, ouverture du salon à compter de midi.

La famille désire remercier le personnel de la Résidence Principale et de la Maison Knowlton pour leur compassion et les bons soins prodigués à M. Brault.

Des dons en sa mémoire Au Diapason seraient appréciés.

www.audiapason.org
(Formulaires disponibles au salon)

Désourdy
salons funéraires
crématorium
Jean-Pierre et Robert Désourdy

Décès (Page suivante)

« Ces souvenirs partagés,
éloges d'un temps passé...
il y a longtemps que je t'aime,
jamais je ne t'oublierai! »



Bessette
RÉSIDENTES ET JARDINS FUNÉRAIRES
Le témoignage d'une vie

www.famillebessette.com

GRANBY | BROMONT | ROXTON POND
VALCOURT | WATERLOO 422781

997, rue des Colombes, Granby
450 777-1171 • 1 888 730-6666

Nécrologie



FLEMING
M. Ronald
(Ti-Bom)
1944-2010

À son domicile, entouré des siens, le 3 décembre 2010 à l'âge de 66 ans est décédé M. Ronald Fleming, conjoint de Mme Colette Cartier demeurant à Farnham.

Outre sa conjointe, il laisse dans le deuil ses belles-filles: Patricia et Geneviève Waltz, ses trois petites-filles, ses frères et sœurs: Johnny, Jimmy, Yvette, Betty, ses beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces et autres parents et amis.

La crémation a eu lieu à Farnham. La famille accueillera les parents et amis ce samedi 11 décembre à 9 h au salon Funéraire :

Désourdy Inc.
205 Principale Est
Farnham
Tél.: 450-293-4474
Téléc.: 450-293-8525
Sans frais: 1-877-293-4474
farnham@desourdy.ca

La liturgie de la parole aura lieu ce même samedi 11 décembre à 11 h en la Chapelle du salon, suivie de la mise en place au Columbarium Désourdy.

Des dons à La Société canadienne du cancer seraient appréciés, formulaires disponibles au salon.

Désourdy
salons funéraires
crématorium
Jean-Pierre et Robert Désourdy



450 375.4252

1 866 APPELLE



GRONDIN
M. Gaston
1938-2010

Au CSSH Hôpital de Granby, le 5 décembre 2010, à l'âge de 72 ans, est décédé monsieur Gaston Grondin, époux de madame Denise Cloutier, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Denise, ses enfants: Guylaine, Ghislain (Annie Parent), Gaëtan, ses petits-enfants: Dany, Jonathan, Steven, Noémie, Sabrina; sa filleule, Marie-Josée Cloutier, ses frères et sœurs: Régean (Anita Poulin), Doris (Paul Provencher), Jules, Jean-Pierre (Denise Jacques), Robert (Diane Courchesne), Claude, Gabriel (feu Gisèle Adam), Thérèse (Gilles Brown), Liliane (Roland Laporte), Céline, il était également le frère de feu Jasmine (feu Judes Giguère), feu Daniel, il laisse aussi plusieurs beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel des soins palliatifs du Centre hospitalier de Granby ainsi qu'aux bénévoles Marie-Josée Monette et Carmen Juneau du CLSC pour les bons soins prodigués à monsieur Grondin.

La célébration de la Parole aura lieu le vendredi, 10 décembre 2010, à 14 h en la chapelle de Les Jardins Funéraires

Bessette
RÉSIDENCES ET JARDINS FUNÉRAIRES
Le témoignage d'une vie

997 des Colombes
(angle St-Jude N), Granby
Tél.: 450-777-1171
1-888-730-6666
Téléc.: 450-777-4393
www.famillebessette.com
Affiliée à la C.T.Q.

Heures d'accueil : le jeudi, 9 décembre, de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Vendredi, jour de la célébration, à compter de 12 h (midi), suivies de la crémation au crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. La mise en niche aura lieu à une date ultérieure. En guise de sympathie, un don à la Société canadienne du cancer sera apprécié. Les formulaires seront disponibles au bureau.



LAVIGNE
M. Onil
1931-2010

Au CSSS du Val St-François, le 3 décembre 2010, à l'âge de 79 ans et 11 mois, est décédé monsieur Onil Lavigne, demeurant à Richmond, autrefois de Lawrenceville.

Il laisse dans le deuil sa sœur Suzanne (Claude Langlois) ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La crémation a eu lieu au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Sous la direction de Les Résidences Funéraires

Bessette
RÉSIDENCES ET JARDINS FUNÉRAIRES
Le témoignage d'une vie

5034 Foster
Waterloo

Tél.: 450-539-1606

ou 1-888-730-6666

Téléc.: 450-539-3035

www.famillebessette.com

Affiliée à la C.T.Q.

La famille recevra les témoignages de sympathie le samedi, 11 décembre, à compter de 10 h directement à l'église.

Les funérailles auront lieu le samedi, 11 décembre 2010, à 11 h en l'église St-Laurent de Lawrenceville.

L'inhumation au cimetière de la paroisse aura lieu à une date ultérieure.



ROUSSEAU
M. Claude
1944-2010

Au CHUS Hôtel-Dieu, le 4 décembre 2010, à l'âge de 66 ans, est décédé monsieur Claude Rousseau, conjoint de Ginette Gagnon, il demeurait à Sherbrooke.

La famille accueillera parents et amis à la

Coopérative funéraire de l'Estrie
505, rue Short, Sherbrooke

le vendredi 10 décembre 2010 de 14h à 16h et de 19h à 22h ainsi que le samedi 11 décembre 2010 de 9h à 10h30. Les funérailles seront célébrées le samedi 11 décembre 2010 à 11h, en l'église Saint-Joseph, 1265, rue Belvédère Sud, Sherbrooke.

Outre sa conjointe, M. Rousseau laisse dans le deuil ses enfants: Jacinthe (Patrick Phillips), Benoit, Marc (Marie-Claude Marchand) et Julie (Sylvain Demeule), ses petits-enfants: Samuel, Marc-Émile, Maïté, Lili et Isak, les enfants de sa conjointe: Jean-François D'Arcy (sa petite fille Corinne D'Arcy) et Jonathan D'Arcy. Il laisse également dans le deuil ses frères et sœurs: Anita, Bernard (Pierrette), Suzanne, Jean (Paulette), Pierre (Rolande) et André (Ginette) ainsi que la famille Gagnon, de même que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation des maladies du cœur du Québec, 2630 rue King Ouest, bureau 100, Sherbrooke J1J 2H1 seraient appréciés de la famille.



MARTEL
Mme Cécile
1930-2010

Au Centre hospitalier de Magog, le 5 décembre 2010 à l'âge de 80 ans, est décédée Mme Cécile Martel, demeurant à Magog.

Elle laisse dans le deuil ses sœurs et son frère : Simone, Juliette (Maurice Dubois), Roméo ainsi que sa belle-sœur Aline Roy.

Elle laisse aussi dans le deuil sa très grande amie Georgette Bombardier et son équipe de travail, en particulier Jean-Noël Busque et Ghislaine Mathieu ainsi que ses neveux, nièces autres parents et ami(e)s.

La crémation a eu lieu au crématorium Girardot et Ménard de Granby. La famille vous accueillera ce jeudi 9 décembre à compter de 9 h, au salon du Complexe funéraire

Girardot & Ménard

470, RUE DUFFERIN
GRANBY J2G 9G2
Tél.: 450-372-4498
Téléc.: 450-372-2738

complexe@girardot-menard.com
Affilié à la CTQ

La Liturgie de la Parole sera célébrée ce même jeudi à 11 h, en la chapelle du complexe funéraire, suivie de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin.

La terre est riche
de son monde



**DÉVELOPPEMENT
ET PAIX**

1-888-234-8533

(514) 257-8711

www.dev.org

**Pour que
toujours
son souvenir demeure**

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans,
5 ans ou 10 ans que survenait
le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant
un anniversaire de décès, à l'intérieur
duquel vous pourrez insérer
une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 450 375-4555, poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est
Plus que des mots



*Le porte-urne, offert depuis
peu, confère un aspect
solennel à la cérémonie.*

Le Sieur
COMPLEXE FUNÉRAIRE
Respect, Dignité et Économie

60, boul., Pie IX, Granby
5140 Foster, Waterloo
450 777-1414



**Les petits frères
des Pauvres**

La famille des
personnes âgées seules

*Ils ne seront plus
jamais seuls!*

1.866.627.8653

Nécrologie

McELROY
M. Earl
1925-2010

À l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville, le 4 décembre 2010, à l'âge de 85 ans, est décédé monsieur Earl McElroy, époux de madame Mary Ledoux, demeurant à Waterloo.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Mary, son fils, Dale Mc Elroy (Diane Page), ses petits-enfants, Angela (Bruno Cabana), Leisha, Kylie (Marty Thompson), ses arrière-petits-enfants, Trinity, Cedrik, Katrina, Justice, son frère et ses sœurs, Lawrence, Vivian, Irene, sa belle-sœur, Shirley (Stewart Cummings), ainsi que plusieurs autres parents et amis. La famille désire remercier le personnel du 2e étage de l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins pour les bons soins prodigués à monsieur McElroy. Monsieur McElroy repose au salon de Les Résidences Funéraires

Bessette
RÉSIDENTS ET JARDINS FUNÉRAIRES
Le témoignage d'une vie

5034 Foster, Waterloo

Tél : 450-539-1606

1-888-730-6666

Téléc : 450-539-3035

www.famillebessette.com

Affiliée à la C.T.Q.

Heures d'accueil : jeudi, 9 décembre de 19 h à 21 h., vendredi, jour des funérailles, à compter de 9 h. Les funérailles, auront lieu le vendredi, 10 décembre 2010 à 11 h en la chapelle de Les Résidences Funéraires Bessette, suivies de la crémation au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. L'inhumation au cimetière Duboyce à une date ultérieure.



ROBIN
Mme Aline
1933-2010

Au Centre hospitalier de Granby le 4 décembre 2010, à l'âge de 77 ans, est décédée Mme Aline Robin, demeurant à Granby, fille de feu M. Oliva Robin et de feu Mme Lina Laramée.

Elle laisse dans le deuil sa sœur, son frère, ses belles-sœurs, son beau-frère, neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.

La crémation a eu lieu au crématorium Girardot et Ménard. La famille vous accueillera le samedi 11 décembre à compter de 9h au salon du COMPLEXE FUNÉRAIRE

Girardot & Ménard

470, RUE DUFFERIN

GRANBY J2G 9G2

Tél.: 450-372-4498

Téléc.: 450-372-2738

complexe@girardot-menard.com

Affilié à la CTQ

La Liturgie de la Parole sera célébrée ce même samedi en la chapelle du complexe funéraire à 11h. L'inhumation suivra au cimetière Mgr Pelletier adjacent au complexe funéraire.

Des dons à la Fondation du C.H. Granby seraient appréciés. Formulaires disponibles à la réception du complexe funéraire.



ROLLAND
née Bockus
Mme
Bernice Cora
1938-2010

À l'Hôpital BMP de Cowansville, le vendredi 3 décembre 2010, à l'âge de 72 ans, est décédée Mme Bernice Bockus de Cowansville et autrefois de Bedford, épouse de feu Gérard Rolland, fille de feu Allen Bockus et de feu Melvina Gauthier. Elle laisse dans le deuil sa fille Sandra (Donald Royea), les enfants de Donald: Diana et Kelly (Aidan, Lainey) sa sœur Lucille (feu Denis Coupal). Elle était la sœur de feu Pearl, feu Phylis, feu Sherly, feu Barbara, feu Robert. Elle laisse aussi ses meilleures amies: Margaret Pagliericci et Betty McTear ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis. Les funérailles auront lieu le samedi 11 décembre à 13h en l'église Anglicane St-James de Bedford. Sous la direction du Complexe funéraire BROME-MISSISQUOI

215 Rivière, Bedford, QC J0J 1A0
Tél.: 450-248-2911

La famille sera présente à l'église à compter de midi afin de recevoir les témoignages de sympathie.

La famille désire remercier sincèrement tout le personnel de l'hôpital BMP au 2e étage, soins intensifs et de la médecine au 3e étage, des soins longue durée et du CLSC pour les bons soins prodigués à Mme Bockus. Un remerciement spécial au Dr Jean-Marc Daigle, Dr Michel Camiran et M. Joël Paradis. En sa mémoire des dons à la fondation de l'hôpital BMP seraient appréciés par la famille. Formulaires disponibles au complexe ou au www.fondationbmp.ca

Passed away Friday, December 3rd 2010, at the BMP Hospital, at the age of 72. She was the beloved wife of the late Gerald Rolland, predeceased by her parents Allen Bockus and Melvina Gauthier. She leaves behind her daughter Sandra (Donald Royea), the children of Donald: Diana and Kelly (Aidan, Lainey) her sister Lucille (late Denis Coupal). Predeceased by her sisters and brother: late Pearl, late Phylis, late Sherly, late Barbara and late Robert. She will also be missed by her good friends Margaret Pagliericci and Betty McTear, many nieces, nephews, other relatives and friends.

A funeral service will take place Saturday, December 11th, 2010 at 1 p.m. at the St-James Anglican Church in Bedford. Family members will receive condolences at the church at noon.

The family wishes to thank the staff of the second floor Intensive Care medicine, the third floor of the BMP Hospital, the CLSC, a special thanks to Dr Jean-Marc Daigle, Dr Michel Camiran and Mr Joël Paradis. In lieu of flowers, donations can be made to BMP hospital foundation. Forms will be available at the complex or at www.bmpfoundation.ca

Complexe funéraire
BROME-MISSISQUOI

Baker · Dion · Meunier

*Se recueillir,
se retrouver.*

Horoscope



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Si vous savez exactement quelle voie emprunter, ne vous laissez pas ralentir par l'indécision d'autrui. S'il le faut, mettez les autres au pas. Votre position obtiendra toujours un maximum de crédibilité si vous êtes capable de conserver votre calme face à l'adversité. Ainsi, l'intransigeance et la colère sont à proscrire, même à l'endroit de ceux qui semblent bien les mériter.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vous ne devriez pas accorder trop d'importance à ce que les gens racontent. Le fait qu'une personne parle avec assurance ne veut pas forcément dire qu'elle détient la vérité. Demeurez fidèle à votre première idée sans vous laisser influencer par d'éventuels propos divergents. Tandis que la Lune termine son cycle dans votre Signe, il n'est pas impossible d'apprendre une nouvelle qui vous étonnera.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Neptune en Verseau favorise l'introspection, et voici venu le temps de faire un bilan qui vous amènera à poser un regard neuf sur les circonstances qui régissent votre quotidien. Vous avez parcouru beaucoup de chemin ces derniers temps et certaines vieilles notions ne s'appliquent plus à votre situation actuelle. En supprimant une contradiction, vous augmenterez l'efficacité de votre marge de manoeuvre.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Il vaut mieux remonter à la source d'un problème et l'enrayer que d'essayer d'en masquer les symptômes. Une bonne initiative de votre part ne passera pas inaperçue. Par ailleurs, ce cycle Lunaire en Capricorne vous aide à poursuivre vos activités dans un climat à la fois énergique, méthodique et cordial. Pourquoi ne pas en profiter pour régler un différend qui mine votre paix d'esprit?



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Dans une dispute avec un imbécile, c'est le sage qui s'en va. Certaines interactions peuvent devenir des altercations tant que la Lune se trouve en Capricorne, angulaire au Bélier. Ne légitimez pas les propos désobligeants d'une personne arrogante en vous embourbant dans une longue discussion pénible. Mieux vaut prendre vos distances et abandonner la partie plutôt que de vous fatiguer inutilement.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Le passage de la Lune au trigone de votre Signe, en Capricorne, vous permet de mettre les points sur les "i" et de rétablir l'ordre dans un cadre qui se relâchait. Évidemment, vous obtiendrez davantage de coopération si vous ne formulez pas d'exigences trop rigides. Le climat de la journée demeure volatile: prenez le temps de considérer l'impact qu'auront vos revendications avant de les émettre.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Il est préférable de ne pas tarder à expliquer aux autres ce que vous attendez d'eux. Mieux vous exprimerez vos conditions au préalable et plus il sera facile de les faire respecter par la suite. Et puis, le cas échéant, vous n'aurez pas à vous sentir coupable si vous devez fermer votre porte aux personnes qui ne correspondent pas à vos exigences de base.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Avec quatre astres en face de votre Signe, en Capricorne, ce un milieu de semaine s'annonce important lors duquel vous pouvez faire une percée significative sur le plan social. Il peut s'agir de votre intégration au sein d'un nouveau groupe de gens. Une réciprocité confirmée peut vous mettre le sourire aux lèvres au point d'avoir la tête dans les nuages! Ne versez pas dans l'insouciance pour autant.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Des divergences de priorités peuvent devenir source de tension, surtout si elles demeurent tues et inavouées. Le fait de ne pas désirer exactement les mêmes choses ne rend pas un partenariat impossible; il en fait néanmoins un défi ambitieux qui requiert de la bonne volonté. Une mise au point vous permettra de ne pas être la seule personne à faire des compromis.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vu qu'il s'agit d'un autre Signe Terre, le cycle Lunaire en Capricorne exerce une influence favorable sur les natifs de la Vierge. Les personnes que vous aimez éprouvent le besoin de percevoir ce que vous ressentez à leur endroit. La retenue face à l'expression de vos sentiments ne vous aidera pas à gagner des points. Au contraire, c'est le temps de vous extérioriser et de dévoiler votre jeu.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Mars s'est greffé à la conjonction Mercure-Pluton en Capricorne, la Lune s'y trouve aussi, alliance planétaire peu auspiciouse du fait qu'elle s'effectue au carré de votre Signe. Tandis que vos discussions peuvent se faire plus tendues, les compromis seront probablement moins évidents à négocier. On fera encore appel à votre sens de l'équité pour sauver les pots cassés.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Parcourant le premier décan de votre Signe, Vénus exerce une influence agréable sur votre vie intime. Aussi, serait-il salutaire d'accorder votre priorité aux relations interpersonnelles. Vous pourriez apprendre que quelqu'un vous apprécie bien plus que vous ne le pensez. La dimension sentimentale peut vous réserver des moments inoubliables si vous vous montrez disponible.

Don in memoriam
Un don de réconfort et d'espoir

819 822-2125
www.fqc.qc.ca

Fondation québécoise du cancer

compte sur moi

leucan

Faites une différence pour les enfants

leucan.qc.ca • 1.800.361-9643

8

8

8

Statistiques

HOCKEY

LIGUE NATIONALE (CLASSEMENT GÉNÉRAL)

ASSOCIATION DE L'EST

	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts	Domicile	Étranger	10 Der.	Série
x-1. Pittsburgh	29	19	8	2	0	91	67	40	9-5-1-0	10-3-1-0	10-0-0-0	G10
x-2. Washington	29	18	8	1	2	96	79	39	12-2-0-2	6-6-1-0	4-4-0-2	P3
x-3. Canadien	28	18	8	2	0	75	54	38	11-4-2-0	7-4-0-0	6-3-1-0	G3
4. Philadelphia	28	17	7	2	2	95	69	38	10-5-0-1	7-2-2-1	5-3-0-2	G2
5. Boston	26	15	8	0	3	75	52	33	6-5-0-2	9-3-0-1	5-3-0-2	G1
6. Tampa Bay	27	15	9	2	1	84	94	33	7-2-1-1	8-7-1-0	7-2-0-1	G1
7. Atlanta	28	15	10	1	2	88	80	33	9-5-0-1	6-5-1-1	8-2-0-0	G2
8. Rangers de N.Y.	29	16	12	1	0	83	77	33	6-8-1-0	10-4-0-0	6-4-0-0	P1
9. Buffalo	28	11	13	4	0	70	76	26	5-8-1-0	6-5-3-0	5-4-1-0	P1
10. Ottawa	29	12	15	1	1	62	85	26	7-7-0-1	5-8-1-0	3-6-0-1	P1
11. Caroline	26	11	12	0	3	75	84	25	6-5-0-1	5-7-0-2	4-4-0-3	P1
12. Florida	26	12	14	0	0	68	69	24	6-5-0-0	6-9-0-0	4-6-0-0	G2
13. Toronto	26	10	12	2	2	59	76	24	7-5-2-1	3-7-0-1	5-4-1-0	G2
14. New Jersey	27	8	17	1	1	50	81	18	4-6-1-1	4-11-0-0	3-7-0-0	P3
15. Islanders de N.Y.	25	5	15	3	2	53	83	15	3-6-1-1	2-9-2-1	1-6-2-1	P3

ASSOCIATION DE L'OUEST

	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts	Domicile	Étranger	10 Der.	Série
x-1. Detroit	25	17	5	2	1	86	67	37	10-2-1-1	7-3-1-0	6-2-2-0	P2
x-2. Dallas	26	16	8	0	2	76	69	34	10-3-0-1	6-5-0-1	7-1-0-2	P1
x-3. Vancouver	25	14	8	1	2	80	64	31	8-3-0-1	6-5-1-1	5-4-1-0	P1
4. Phoenix	26	13	7	4	2	74	72	32	5-3-2-2	8-4-2-0	7-2-0-1	G1
5. Chicago	29	15	12	1	1	90	84	32	7-8-0-0	8-4-1-1	7-3-0-0	G1
6. Columbus	26	15	10	0	1	70	71	31	7-7-0-1	8-3-0-0	5-4-0-1	G1
7. Los Angeles	25	15	10	0	0	69	61	30	10-2-0-0	5-8-0-0	3-7-0-0	G2
8. San Jose	26	13	9	4	0	78	73	30	7-4-2-0	6-5-2-0	4-4-2-0	G1
9. St-Louis	26	13	9	2	2	67	72	30	8-2-0-1	5-7-2-1	4-5-1-0	G1
10. Nashville	26	12	8	4	2	65	68	30	5-1-3-2	7-7-1-0	5-2-1-2	P1
11. Colorado	27	13	10	4	0	94	86	30	7-4-1-0	6-6-3-0	4-3-3-0	P4
12. Anaheim	29	13	11	2	1	71	87	29	9-6-0-1	4-7-2-0	3-6-1-0	P2
13. Minnesota	26	11	11	1	3	63	76	26	7-6-0-2	4-5-1-1	3-5-1-1	P5
14. Edmonton	26	10	12	1	3	70	93	24	4-6-0-1	6-6-1-2	6-3-0-1	P4
15. Calgary	27	11	14	1	1	74	82	24	6-6-0-0	5-8-1-1	4-4-1-1	P1

x- premier de sa division

ASSOCIATION DE L'EST

Division Atlantique

	PJ	Pts
Pittsburgh	29	40
Philadelphia	28	38
Rangers de N.Y.	29	33
New Jersey	27	18
Islanders de N.Y.	25	15

Division Nord-Est

	PJ	Pts
Canadien	28	38
Boston	26	33
Buffalo	28	26
Ottawa	29	26
Toronto	26	24

Division Sud-Est

	PJ	Pts
Washington	29	39
Tampa Bay	27	33
Atlanta	28	33
Caroline	26	25
Florida	26	24

ASSOCIATION DE L'OUEST

Division Centrale

	PJ	Pts
Detroit	25	37
Chicago	29	32
Columbus	26	31
St-Louis	26	30
Nashville	26	30

Division Nord-Ouest

	PJ	Pts
Vancouver	25	31
Colorado	27	30
Minnesota	26	26
Edmonton	26	24
Calgary	27	24

Division Pacifique

	PJ	Pts
Dallas	26	34
Phoenix	26	32
Los Angeles	25	30
San Jose	26	30
Anaheim	29	29

LES MENEURS

(Matches d'hier non compris)

	B	A	Pts
Crosby, Pgh.	24	24	48
Stamkos, TB	21	19	40
Ovechkin, Wash.	12	23	35
St. Louis, TB	11	23	34
Semin, Wash.	18	15	33
Backstrom, Wash.	11	21	32
D.Sed, Vcr.	14	17	31
B.Richards, Dal.	12	19	31
Hejduk, Col.	10	20	30
H.Sed, Vcr.	3	27	30
Sharp, Chi.	16	13	29
Byfuglien, Atl.	10	19	29
Datsyuk, Atl.	8	21	29
Heatley, SJ	13	15	28
Perry, Ana.	12	16	28
E.Staal, Car.	12	16	28
Ladd, Atl.	10	18	28
M.Richards, Phi.	10	18	28
P.Kane, Chi.	11	16	27
Getzlaf, Ana.	8	19	27
Roy, Buf.	9	17	26
Havlat, Minn.	7	19	26

JUNIOR AAA

Division Sher-Wood

	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Longueuil	26	18	8	0	0	145	96	37
Valleyfield	27	18	8	0	1	127	92	37
Vaudreuil-Dorion	28	16	10	1	1	134	129	34
Lachine	26	10	15	0	1	89	134	21
Kahnawake	27	2	25	0	0	68	157	4

Division S.W.D.

	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Saint-Jérôme	27	18	6	1	2	140	86	39
Terrebonne	25	17	7	0	1	103	78	35
Joliette	27	15	7	2	2	135	109	34
Sainte-Agathe	30	14	14	0	1	138	139	34
z-Laval	28	13	12	1	2	98	118	27

Division MB30

	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Sherbrooke	29	21	6	1	1	135	108	44
Granby	31	14	17	0	0	122	158	28
Princeville	28	12	14	1	1	112	104	26
La Tuque	28	6	19	2	1	98	135	17

LUNDI 6 DÉCEMBRE

Pas de parties.

MARDI 7 DÉCEMBRE

Pas de parties.

MERCREDI 8 DÉCEMBRE

Terrebonne à Saint-Jérôme, 19 h 45.

JEUDI 9 DÉCEMBRE

Longueuil à Valleyfield, 19 h 30.

VENREDI 10 DÉCEMBRE

Sherbrooke à Princeville, 19 h 00.

Laval à Sainte-Agathe, 19 h 30.

Lachine à Terrebonne, 19 h 30.

Vaudreuil-Dorion à Granby, 19 h 45.

Joliette à Kahnawake, 19 h 45.

La Tuque à Longueuil, 20 h 00.

LES INOUK

Joueur	PJ	B	P	Pts	Pén.
Power Charles	31	25	26	51	66
Asselin Mathieu	31	15	25	40	26
Merrier Steven	27	4	27	31	14
Savoie Stéphane	30	12	18	30	42
Côté Gabriel	28	12	14	28	
Lauzon Samuel	26	7	16	23	8
Valiquette-Leclerc T.	31	4	14	18	24
Bouchard Jonathan	28	10	4	14	43
Trudel Michael	21	2	11	13	46
Chayer Marc	31	6	6	12	28
Ouellet Olivier	11	7	4	11	18
Gagnon Alex	31	5	6	11	16
Larochelle Jason	20	1	6	7	44
Delorme Jonathan	27	1	6	7	13
Beauregard Francis	13	3	2	5	6
Bouchard Michael	29	1	4	5	115
Côté Guillaume	23	1	3	4	2
Côté Frédéric	29	1	3	4	66
Douville Philippe	12	2	1	3	0
Boudreau Raphael	30	1	2	3	28
Daudelin Philippe	16	0	1	1	

LNH - LE CALENDRIER

LUNDI, 6 DÉCEMBRE

New Jersey 1 Pittsburgh 2
Toronto 5 Washington 4 (Fus.)
Nashville 2 Atlanta 3 (Fus.)
Dallas 2 Columbus 3 (Fus.)

MARDI, 7 DÉCEMBRE

Ottawa 1 Canadien 4
Buffalo 2 Boston 3 (Prol.)
Colorado 3 Florida 4 (Prol.)
Tampa Bay 0 Calgary 2 (2e)

MERCREDI, 8 DÉCEMBRE

Nashville à Detroit, 19 h
Toronto à Pittsburgh, 19 h
San Jose à Philadelphia, 19 h
Dallas à Chicago, 20 h 30
Anaheim à Vancouver, 22 h

JEUDI, 9 DÉCEMBRE

Florida à Washington, 19 h
Philadelphia à Toronto, 19 h
San Jose à Buffalo, 19 h
Islanders de N.Y. à Boston, 19 h
Rangers de N.Y. à Ottawa, 19 h 30
Columbus à St-Louis, 20 h
Minnesota à Phoenix, 21 h
Calgary à Los Angeles, 22 h 30

LIGUE AMÉRICAINE

CONFÉRENCE DE L'EST

Division Atlantique

	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Manchester	27	16	9	1	1	86	70	34
Worcester	25	13	7	1	4	71	72	31
Portland	24	14	8	1	1	84	81	30
Springfield	26	12	12	1	1	79	87	26
Hartford	27	10	11	2	4	65	70	26
Bridgeport	25	11	12	1	1	67	77	24
Providence	23	10	10	2	1	60	76	23

Division Est

	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
W-B/Scranton	24	20	4	0	0	78	53	40
Norfolk	25	15	6	3	1	99	71	34
Charlotte	26	14	9	1	2	90	78	31
Hershey	24	14	9	0	1	89	63	29
Binghamton	25	10	12	2	1	72	75	23
Albany	24	11	13	0	0	62	78	22
Syracuse	24	8	12	1	3	58	81	20
Adirondack	25	3	20	2	0	49	100	8

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Division Nord

	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Hamilton	24	14	6	1	3	69	60	32
Toronto	26	14	9	0	3	77	67	31
Lake Erie	26	12	9	2	3	73	74	29
Manitoba	23	12	8	0	3	64	61	27
Abbotsford	26	12	11	0	3	64	72	27

Division Ouest

	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Beloil	16	11	5	0	0	62	45	22
Saint-Lambert	13	7	6	0	0	57	46	14
Longueuil	12	6	5	1	0	55	53	13
Saint-Basile	14	5	8	1	0	59	63	11
Sorel	13	4	8	1	0	49	62	9
Laprairie	11	4	7	0	0	39	58	8

Division Est

	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Équipe	14	9	4	1	5	47	40	19
Saint-Cesaire	14	8	5	1	0	61	46	17
Waterloo	14	8	5	1	0	61	46	17

MIDGET AAA



Tyson, Stallone font leur entrée au Panthéon international de la boxe

CANASTOTA, N.Y. — Mike Tyson, dont l'ascension fulgurante vers les sommets de la boxe professionnelle fut aussi notoire que sa tragique chute, a été sélectionné hier pour être intronisé au Panthéon international de la boxe.

Le Mexicain Julio Cesar Chavez, champion dans trois catégories différentes, et le Russe Kostya Tszyu, champion junior chez les poids super légers, ont aussi été retenus en compagnie de l'entraîneur mexicain Ignacio (Nacho) Beristain, de l'arbitre Joe Cortez, et de l'acteur et producteur Sylvester Stallone.

Le poids coq Memphis Pal Moore, le champion mi-lourd Jack Root, le poids moyen Dave Shade, le poids lourd britannique John Gully, le promoteur A.F. Bettinson et le commentateur Harry Carpenter seront quant à eux honorés à titre posthume le 12 juin.

Les intronisés ont été sélectionnés par l'Association des chroniqueurs de boxe d'Amérique ainsi que par un comité d'historiens de la boxe internationale.

— Associated Press

Albrecht poursuit son retour

BERNE, SUISSE — Le skieur suisse Daniel Albrecht ratra le slalom géant masculin de Val-d'Isère, en France, samedi, alors qu'il tente d'effectuer un retour à la compétition en Coupe du monde de ski alpin après avoir été victime d'un terrible accident.

La fédération suisse de ski a déclaré que les entraîneurs d'Albrecht souhaitaient qu'il passe plus de temps à s'entraîner à la suite de sa première épreuve, la semaine dernière à Beaver Creek, au Colorado.

Albrecht a terminé 21^e lors du slalom géant, plus de 22 mois après qu'une chute lors d'une descente d'entraînement à Kitzbuehel, en Autriche, l'a forcé à reposer dans un coma artificiel à l'hôpital en raison de graves blessures au cerveau et à un poumon.

La fédération suisse a ajouté qu'Albrecht, 27 ans, devrait retourner à la compétition lors du slalom géant d'Alta Badia, en Italie, le 19 décembre.

— Associated Press

« Ça fait du bien au moral »

Une première victoire en quatre ans pour Dominique Maltais

SIMON DROUIN

La Presse

MONTREAL — Ça n'effacera pas les cicatrices de Vancouver, mais il s'agit peut-être d'un pas de plus vers la sérénité. Dominique Maltais a entrepris la nouvelle saison de la plus belle façon, hier soir, remportant la Coupe du monde de snowboard cross de Lech am Arlberg, en Autriche.

Avec ses nombreux succès et sa médaille de bronze aux Jeux olympiques de 2006, on avait fini par l'oublier: cela faisait un bail qu'elle n'avait pas gagné. Sa dernière victoire remontait à la Coupe du monde de Furano, en mars, année où elle avait décroché le globe de cristal de la spécialité.

« Ça fait du bien au moral, ça fait longtemps que je l'attendais », a réagi Maltais dans une entrevue accordée au relationniste de la fédération canadienne.

La victoire est d'autant plus savoureuse qu'elle a été acquise aux dépens de sa compatriote Maëlle Ricker, championne olympique. Certes, elles sont amies, mais Maltais ne cache pas que le triomphe de sa coéquipière à Vancouver rendait son propre échec personnel encore plus difficile à oublier. La Québécoise avait été éliminée en qualifications après avoir subi une contusion au poumon et un pneumothorax sur une chute lors de l'échauffement.

Maltais et Ricker, première et

deuxième qualifiées, ont logiquement été les actrices principales de la grande finale disputée sous les projecteurs.

Maltais n'a pu éviter le contact sur un dépassement, et les deux Canadiennes ont failli se sortir de la course, selon le rapport de la Fédération internationale de ski (FIS). « On visait les mêmes trajectoires, les contacts étaient donc inévitables », a dit Maltais à la FIS.

« Maëlle et moi, on s'entraîne toujours ensemble, a-t-elle ajouté plus tard. On est deux athlètes qui veulent toujours gagner. Il y a une bonne rivalité entre nous. »

Ricker, de Whistler, a fini deuxième, suivie de la Japonaise Yuka Fujimori, qui s'invitait pour la première fois sur un podium de Coupe du monde.

Après un été difficile, où les questionnements ont été nombreux, Maltais abordait la saison 2010-11 avec le plus grand optimisme. Dans une entrevue à La Presse la semaine dernière, l'athlète de 30 ans disait tenir la meilleure condition physique de sa carrière. Elle en sentait particulièrement les bénéfices dans les portillons de départ, où tout peut se jouer en snowboard cross. « Je me sens beaucoup plus agile, plus souple dans mes mouvements », affirmait celle qui compte maintenant 18 podiums en 48 départs de Coupe du monde depuis 2003.



PHOTO ASSOCIATED PRESS

Dominique Maltais a bien lancé sa saison, remportant la première épreuve de snowboard cross, présentée à Lech am Arlberg, en Autriche. On la voit ici au centre de la Japonaise Yuka Fujimori et de sa compatriote Maëlle Ricker.

Tom Velisek a couronné une journée faste pour l'équipe canadienne en se classant deuxième chez les hommes. En finale, le planchiste de Squamish, en Colombie-Britannique, a été battu par l'Américain Nate

Holland. L'Autrichien Mario Fuchs a complété le podium. Qualifié 19^e, François Boivin, de Jonquière, a été sorti dès les huitièmes de finale.

Les surfeurs remettent ça dès aujourd'hui avec la deuxième épreuve

de Coupe du monde de snowboard cross présentée à Lech am Arlberg, une chic station de ski. Maltais défendra le maillot jaune de leader de la Coupe du monde. Le coeur plus léger, on peut le penser.

Aucun déménagement en vue, selon Gary Bettman

RICHARD LABBÉ

La Presse

PALM BEACH — La réunion des gouverneurs de la LNH s'est conclue hier midi dans un hôtel de luxe de Palm Beach, et selon Gary Bettman, le mot « déménagement » n'a pas été prononcé une seule fois.

Alors qu'on s'attendait à ce que la ligue et les gouverneurs se penchent sur le cas de certaines équipes qui ont du mal à attirer des fans, notamment les Thrashers d'Atlanta, le commissaire a juré que personne n'a abordé le sujet lors des réunions d'hier et de lundi.

« Les déménagements, ce n'est pas

quelque chose qu'on aime, a déclaré Bettman au terme de la réunion d'hier. En fait, c'est quelque chose qu'on aime éviter. Et ce n'est pas quelque chose qui fait partie de nos plans. »

Gary Bettman a préféré s'attarder sur les bonnes nouvelles à Palm Beach, notamment l'arrivée à Phoenix d'un sauveur en la personne de Matt Hulsizer, un homme d'affaires de Chicago qui entend acheter les Coyotes avant la date butoir du 31 décembre. « S'il y a des gens qui pensent qu'il s'agit d'une solution à court terme, ils sont dans l'erreur », a tenu à dire le commissaire.

La question de la survie des Thrashers à Atlanta, le possible retour

des Nordiques, tout cela n'a jamais été discuté à Palm Beach, selon les gouverneurs qui ont assisté aux deux réunions.

« On fait tout un plat avec ces histoires, a ajouté Gary Bettman. Notre but, c'est de s'arranger pour que nos clubs restent là où ils sont présentement. Et nous ne prévoyons pas non plus d'expansion des cadres. »

Ces commentaires vont peut-être refroidir l'enthousiasme de ceux qui attendent avec impatience la mort des Thrashers, notamment à Québec et à Winnipeg.

Rencontré par La Presse, Don Waddell, le président du club d'Atlanta, a d'ailleurs tenu à préciser que

les rumeurs du déménagement éventuel des Thrashers ne sont que ça: des rumeurs.

« Ce n'est pas la première fois qu'on doit composer avec ces histoires, a-t-il commencé par dire. Ça fait trois ans que ces histoires-là circulent. Nous avons une bonne équipe, et nous devons nous assurer de bien la présenter aux fans afin de vendre plus de billets. Mais ça devient frustrant d'entendre toujours les mêmes rumeurs. Je dois m'assurer que ça n'affecte personne au sein de l'équipe ou au sein de l'organisation. Notre but premier, c'est de garder l'équipe à Atlanta, et de la garder là pour toujours. »

Selon Don Waddell, les Thrashers

sont en bonne position. « Parce que nos propriétaires sont aussi propriétaires des Hawks (NBA), et parce qu'ils sont les propriétaires de l'aréna également », a-t-il ajouté.

Le président des Thrashers a toutefois reconnu que la deuxième moitié de saison allait être « un bon test » pour son club. « On a l'habitude de vendre plus de billets en deuxième moitié de saison... C'est un bon marché, il y a plus de quatre millions de personnes dans la région d'Atlanta. On a une équipe de talent, on va voir comment les gens vont répondre. Et si ça ne va pas mieux, je suis sûr que vous allez me rappeler dans quelques semaines », a-t-il lancé ensuite aux membres des médias.



PHOTO LA PRESSE CANADIENNE

Malgré plusieurs imprévus qui ont bouleversé sa saison morte, l'Albertaine Christine Nesbitt connaît un début de campagne fructueux.

Christine Nesbitt domine plus que jamais

LA PRESSE CANADIENNE

— N'étant pas sûre à quoi s'attendre d'elle-même après les Jeux de Vancouver et un été de changement, Christine Nesbitt a amorcé la saison de la Coupe du monde de patin de vitesse sans attentes.

Son entraîneur de longue date Marcel Lacroix avait pris sa retraite, Patinage de vitesse Canada avait été complètement restructuré, et son entraînement avait été retardé après qu'un utilitaire sport ait percuté son vélo, causant une fracture au coude droit de la médaillée d'or de Vancouver.

Il aurait été compréhensible de voir l'athlète de London connaître une baisse de régime, après une telle saison morte. Mais non : la patineuse de 25 ans est devenue encore plus dominante.

Nesbitt a gagné la totalité des quatre courses de 1000 m et des trois courses de 1500 m en Coupe du monde, jusqu'ici

cette saison — en plus d'une victoire en poursuite par équipe. Elle se concentre à ne pas se mettre trop de pression, alors que dans le passé elle aurait été obsédée par le désir de maintenir un tel niveau de succès.

« Je pense que c'est un peu arrivé par accident, a dit Nesbitt de son nouvel état d'esprit. L'an passé, je me battais contre moi-même. Cette année, pour une raison ou pour une autre, je gère mieux les choses. »

Cela est sûrement dû en partie au fait de ne pas avoir à penser à des Jeux olympiques à la maison, mais aussi au fait qu'il y a d'autres choses retenant son attention.

Nesbitt est de retour sur les bancs d'école à l'Université de Calgary, suivant un cours de géographie environnementale. Elle se consacre petit à petit à un baccalauréat en géographie. Elle a aussi plus de temps pour profiter de son nouveau chez soi à Calgary — elle y habite depuis un an, mais commence à peine à y être vraiment installée.

Après deux victoires au 1000 m le week-end dernier à Changchun, en Chine, elle va délaissier l'étape d'Obihiro au Japon, ce week-end, pour plutôt passer du temps à la maison.

« J'ai fait beaucoup d'autres choses à part le patinage, et je pense que ça m'a été bénéfique, a dit Nesbitt. Je ne pense pas constamment à conserver une série victorieuse. J'ai davantage l'impression de juste me présenter à une compétition et de me dire, « ok, voyons ce que je vais être capable de faire aujourd'hui ». Je ne me crée pas autant d'attentes, et c'est rafraîchissant. »

Le départ de Lacroix a brisé le petit groupe d'entraînement dont elle faisait partie avec Denny Morrison et Lucas Makowsky, et cela a complètement changé sa routine. Elle travaille maintenant avec Xiuli Wang, l'ancienne entraîneuse de Clara Hughes, et s'exerce avec les autres filles de l'équipe nationale. Nesbitt semble avoir trouvé le rythme qui lui fournira l'énergie pour se rendre jusqu'aux Jeux de Sotchi, en 2014.

« Après Vancouver j'avais de la difficulté à être motivée et à me concentrer, a reconnu Nesbitt. D'être dans un nouvel environnement, ça vous met au défi de regarder les choses différemment et d'accepter le changement, même si vous ne le voulez pas. C'est quelque chose qui est sain, et qui empêche la monotonie de s'installer. J'avais besoin d'un certain changement de direction. »

Gymnastique : Stéphanie Ducharme récolte deux médailles d'or

GRANBY — Stéphanie Ducharme, des Hirondelles, a brillé avec une récolte de quatre médailles, y compris deux d'or, lors de la première compétition provinciale de la saison tenue en fin de semaine dernière.

Stéphanie Ducharme a réalisé son doublé de médailles d'or à la poutre et dans les exercices au sol dans la catégorie P4 senior, en plus de prendre le deuxième rang au saut, ce qui a pavé à une deuxième position au total des appareils. Son rendement a aussi compris une cinquième place aux barres asymétriques.

Sa coéquipière Élisabeth Dionne a terminé au cinquième échelon au total des engins, son meilleur résultat étant une médaille de bronze aux barres asymétriques. Elle a également fini en sixième place à la poutre et au septième échelon dans les exercices au sol.

Christine David a pour sa part accédé à la troisième marche du podium dans les exercices au sol du groupe P3 novice. Elle a aussi fini au sixième rang aux barres asymétriques.

Leah Lavoie, deuxième au saut (P2) et Victoria Lallier (P2), troisième dans les exercices au sol, ont été les autres médaillées de la formation granbyenne.

Quatre autres porte-couleurs des Hirondelles étaient en action à cet événement.

Salomé Labrecque (P2 tyro) a fini en quatrième position au saut et sixième au total des épreuves.

Mégane Pelletier-Villeneuve (P2 senior) a par ailleurs obtenu la quatrième position au saut.

Juliette Constantin (P3 tyro) et Noémy Robert (P3 novice) ont pris la septième place dans les exercices au sol, dans leur catégorie respective.



Les porte-couleurs des Hirondelles de Granby ont fait leur marque à la première compétition provinciale de gymnastique présentée à Saint-Hubert. Dans l'ordre habituel (première rangée): Juliette Constantin, Salomé Labrecque et Noémy Robert; (deuxième rangée): Mégane Pelletier-Villeneuve, Élisabeth Dionne, Stéphanie Ducharme, Christine David et Victoria Lallier.

Geneviève Monty | Sonia Bouthiette
Courtier immobilier agée Courtier immobilier agée
450 525-4120 450 776-9990
Une équipe **RE/MAX MARQUABLE**
450 378-4120
RE/MAX PROFESSIONNEL INC. AGENCE IMMOBILIÈRE

L'équipe Béliveau
RE/MAX
Faites confiance à une équipe solide!
450 378-4120
Natalie Bernier Renaud Béliveau Jason Béliveau
Courtiers immobiliers
Résidentiel • commercial • agricole

IMPRIMEZ UN ARTICLE D'UN CLIC
LaVoixdeEstSurMonOrdre.ca

La Voix des Sports

Dominique Maltais commence sa saison du bon pied

>37

8

LES REVIREMENTS FONT MAL AUX SÉNATEURS

Victoire de 4-1 du Canadien

MARC TOUGAS

La Presse canadienne

MONTREAL — Jacques Martin évoque souvent les unités spéciales et le jeu sans la rondelle comme étant les éléments-clés d'un match de hockey. Il devra maintenant ajouter les revirements à sa liste.

Le Canadien a profité de deux revirements en zone neutre en troisième période, hier, pour marquer deux fois et filer vers une victoire de 4-1 contre les Sénateurs d'Ottawa.

Alors que le score était de 1-1, Jeff Halpern a profité d'une bourde commise conjointement par Chris Neil et Jarkko Ruutu pour donner les devants au Tricolore. Brian Gionta a quant à lui récupéré une rondelle échappée par Filip Kuba à la ligne bleue montréalaise pour inscrire le filet d'assurance.

Roman Hamrik a ensuite porté à trois buts le coussin du Canadien en fin de troisième.

Michael Cammalleri, son neuvième de la saison et son sixième en 12 matches, a réussi le premier but du match en première période, lors d'un avantage numérique.

L'avantage numérique montréalais a toutefois été incapable de profiter d'une majeure imposée à Chris Kelly en deuxième période. La foule a alors hué, certains spectateurs scandant même « P.K. ! P.K. ! » en faisant allusion à l'absence de Subban, retranché lors d'un troisième match d'affilée. La poussée en troisième a permis d'effacer ces mauvais sentiments.



Les joueurs entourent Carey Price, à l'issue de la victoire de 4-1 du Canadien aux dépens des Sénateurs d'Ottawa.

Halpern en était à son sixième but de la saison, Gionta son neuvième et Hamrik, son troisième. Gionta a aussi amassé une aide.

Le CH a dû se débrouiller sans Scott Gomez pendant la majorité de la deuxième période et la troisième au grand complet. Il aurait subi une blessure au bas du corps.

Nick Foligno, son deuxième, a été le seul à déjouer Carey Price, qui a affronté 28 tirs.

Jason Spezza a amassé une aide pour stopper à sept sa série de matches sans point. Daniel Alfredsson

et Sergei Gonchar, eux, ont été blanchis dans une huitième rencontre de suite.

Pascal Leclaire a accordé trois des quatre buts. Il a été brièvement remplacé par Brian Elliott, victime de l'autre filet, en fin de troisième.

Le Tricolore a signé un troisième gain d'affilée. Il montre une fiche de 4-0-1 à ses cinq derniers matches, et de 3-1 jusqu'ici cette saison face à Ottawa. Les Sénateurs, eux, ont subi un huitième revers en temps réglementaires en 12 sorties.

Le Canadien affrontera les Red

Wings à Detroit, vendredi, puis les Maple Leafs à Toronto, samedi.

Dominants, puis dominés

Les Sénateurs n'ont obtenu leur premier tir du match qu'au milieu du premier engagement et ils ont été dominés 13-6 au chapitre des lancers au cours des 20 premières minutes de jeu. Reste qu'ils s'en sont tirés avec un score de 1-1 à la pause, alors que chaque équipe a profité d'un jeu de puissance pour marquer.

Cammalleri a été alerte en poussant le disque, qui se trouvait entre les patins de Chris Phillips à l'embouchure du filet, derrière Leclaire à 9:09.

Price a vu le tir de Foligno depuis le cercle de mise en jeu être dévié par Jaroslav Spacek et frapper l'intérieur de sa jambe avant de se retrouver au fond de la cage, à 19:51.

La deuxième période, qui n'a donné aucun but, a été pénible pour les joueurs montréalais. Il y a eu ce jeu de puissance de cinq minutes, obtenu après que Kelly a étampé la tête de Yannick Weber dans la baie vitrée, qui n'a rien donné. Et à armes égales, les joueurs du CH peinaient à sortir de leur zone face à des Sénateurs plus combatifs qu'en première.

Les visiteurs ont alors dominé 13 tirs contre neuf. Il a fallu que Price s'impose d'un arrêt du gant aux dépens de Chris Neil pour que le score reste égal.

Les revirements ont fait la différence en troisième puisqu'ils ont mené aux deux buts du Canadien.

SOMMAIRE

CANADIENS 4 SÉNATEURS 1

PREMIÈRE PÉRIODE

1. Montréal, Cammalleri 9, 9:09 (an)
2. Ottawa, Foligno 2 (Spezza, Karlsson) 19:51 (an)
Pénalités - Carlier Ott 8:43, Gorges Mon 19:30.

DEUXIÈME PÉRIODE

Aucun but.
Pénalités - Kelly Ott (majeure) 8:46, Fisher Ott (double min.) 17:38, Picard Mon 19:37.

TROISIÈME PÉRIODE

3. Montréal, Halpern 6 (Lapierre) 2:18
4. Montréal Gionta 9, 10:01
5. Montréal, Hamrik 3 (Gionta, Eller) 16:28
Pénalités - Carlier Ott 11:29, Campoli Ott, Plekanec Mon 15:38, Neil Ott, Moen Mon (inconduite de partie) 18:46.

TIRS AU BUT

Ottawa 6 13 9-28
Canadien 13 9 13-35

GARDIENS

Ottawa : Leclaire (P, 2-7-1) (début, 18:06 de la 3^e) (33-30), Elliot (15:38) (2-1)
Montréal : Price (6, 17-7-2)

BUTS ET AVANTAGES NUMÉRIQUES

Ottawa : 1-1
Canadien : 1-5
Arbitres - Greg Kimberley, Dan O'Halloran
Juges de lignes - Scott Driscoll, Jean Morin
Assistance - 21,273 (21,273)

Pourtant un joueur réputé pour sa rigueur défensive, Halpern a montré un bel instinct offensif en allant marquer à 2:18 de la troisième après la bourde de Ruutu et Neil. Il a filé vers Leclaire, l'a incité à s'étendre devant lui et l'a habilement contourné.

Après avoir contourné Kuba, Gionta a quant à lui foncé à deux contre un avec Andrei Kostitsyn, décidant finalement de décocher lui-même un tir sec à 10:01.

Hamrik a complété à 16:28 en hantant la rondelle d'une courte distance tout juste en-deçà de la hauteur de la barre transversale, à la suite d'un jeu de Gionta.

Les Yankees s'entendent pour trois ans avec Derek Jeter

TAMPA, FLA. (ASSOCIATED PRESS)

Les Yankees de New York se sont finalement entendus pour trois ans et 51 millions \$US avec leur capitaine, l'arrêt-court Derek Jeter, hier. L'entente devait être annoncée au cours d'une conférence de presse, prévue plus tard à leur complexe d'entraînement de la Floride. Les deux parties avaient convenu d'une entente préliminaire, samedi. Le contrat prévoit une clause d'option à la discrétion de Jeter, qui lui rapporterait 8 millions \$ pour la saison 2014. Après avoir connu une saison de 18 circuits et conservé une moyenne de ,334 en 2009, Jeter a connu une baisse de régime l'an dernier, ne maintenant qu'une moyenne de ,270 avec 10 circuits. S'il a produit un point de plus (67), sa moyenne de présence sur les sentiers a chuté de ,406 à ,340, tout comme sa moyenne de puissance, de ,465 à ,370. Jeter vient de terminer un pacte de 10 ans qui lui a rapporté 189 millions \$. Les Yankees lui avaient initialement offert 45 millions \$ pour trois saisons.



PHOTO ASSOCIATED PRESS

Jeffrey Gauvin-Royer réussit six buts à Acton Vale

ACTON VALE (FB) — Jeffrey Gauvin-Royer a réussi les six buts de son équipe, pour mener les Maroons atomes B de Waterloo/Saint-Alphonse à un gain de 6-1 aux dépens du Grizzly Polaire de Sainte-Julie, hier soir au Tournoi provincial novice/atome/pee-wee d'Acton Vale.

Les Maroons ont ainsi conservé une fiche parfaite en deux parties au tournoi valois.

William Morin a fourni trois passes et Joakim Gaudreau a obtenu deux aides dans le camp des gagnants.

Les Panthères pee-wees CC d'Acton/Valcourt ont livré un deuxième verdict nul en autant de rencontres, cette fois par la marque de 4-4 contre les Voisins de La Vallée du Richelieu.

William Deslandes (1-1), Samuel Duclos, Jakob Breault et Sébastien Tremblay ont fait bouger les cordages

dans le camp des Panthères. Hugo Lamarche s'est fait le complice de deux buts pour porter sa fiche totale à quatre points.

Les Panthères compléteront leur tour initial en croisant le fer avec le Turbo Est du Suroît (Châteauguay), vendredi, à 19 h 45.

La formation Acton Vale/Valcourt (2) atome B a par ailleurs pris la mesure du Bureau en Gros de Drummondville 3-2.

Nathan Beaudoin a réussi le but vainqueur en troisième période. Nicolas Yerly-Cloutier (1-1) et Jakob Leclerc ont été les autres compteurs des gagnants.

Le club Acton Vale/Valcourt (2) affrontera les Maroons en demi-finale atome B vendredi après-midi, à 14 h 15.

L'équipe Acton Vale/Valcourt (1) fera face au Hockey Expert de

Sherbrooke dans l'autre rencontre du carré d'as, à 15 h 30 vendredi.

Les Panthères atomes CC d'Acton/Valcourt renoueront avec la compétition vendredi, à 16 h 45 contre le Turbo du Suroît. Les Panthères ont gagné leur premier match 3-1.

Troisième duel du Quasar pee-wee CC ce soir

Trois parties seront à l'affiche ce soir au tournoi valois, dont celle entre le Quasar des Cantons-de-l'Est et le Métro Brunelle de Windsor, à compter de 18 h 15.

Le Quasar est invaincu en deux parties et occupe le premier rang de sa section en ronde préliminaire.

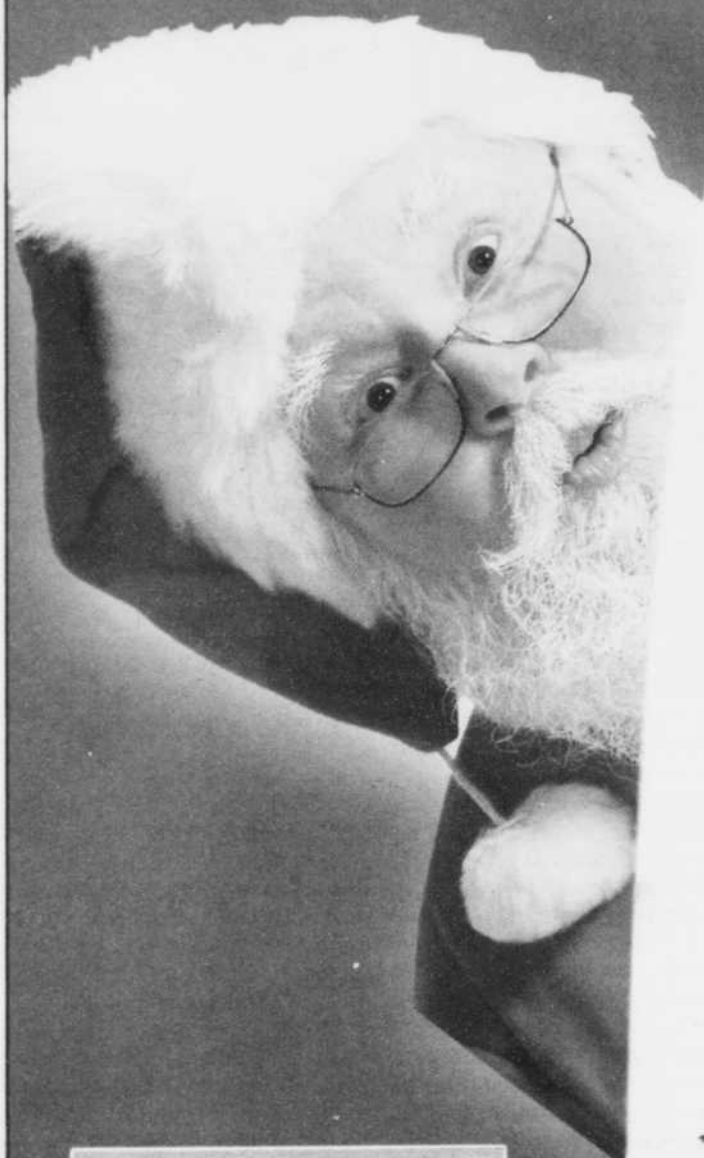
Maxime Léveillé, du Quasar, est le premier marqueur de sa catégorie avec cinq points (2-3), un de plus que son coéquipier Benoît Lacasse-Vilnis (3-1).

8

8

Pas de cheminée...

Quelle bonne idée!



propre
sécuritaire
écologique

DC Dimplex®



1049\$
Rég: 1329\$



1099\$
Rég: 1369\$



559\$
Rég: 659\$

759\$ en coin
Rég: 1039\$



1449\$
Rég: 1899\$



899\$
Rég: 1219\$



659\$
Rég: 859\$



1359\$
Rég: 1829\$

Pour Noël,
offrez des
CARTES-CADEAUX



matelas gemo **Dumoulin**

4 spécialistes, une seule adresse.

